叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , ['februeri] - , - .
Volume 108 , February 23 , 1895 .
体积 - , 二月 - , - .

第 108 卷，1895 年 2 月 23 日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [oʊ] . ['dʌbljuː] . [veɪd] ['mɛkəm] .
THE O . W . VADE MECUM .
这 哦 . W . 瓦德 手册 .

OW VADE 手册。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] ?
Is it easy to become a dramatist ?
是 它 简单的 到 变得 一个 剧作家 ?

成为一名剧作家容易吗?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
As easy as anything else .
作为 简单的 作为 任何事物 别的 .

和其他事情一样简单。

[kjuː] . [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] ?
Q . What are the requisites ?
问 . 什么 是 这 必备条件 ?

问：需要具备哪些条件?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [west] - [end] ['θiːətər] , [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [truːp] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] , [ə; eɪ] [treɪnd] ['ɔːdiəns] ,
A . A West - end theatre , a first - rate troupe of artists , a trained audience ,
一个 . 一个 西方 - 结尾 剧院 , 一个 第一的 - 速度 剧团 的 艺术家 , 一个 受过训练 观众 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
and a personality .
和 一个 性格 .

A. 西区剧院、一流的艺术家团队、训练有素的观众和一位个性鲜明的人物。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] ['ɔːdiəns] ?
What **do** **you** **mean** **by** **a** **trained** **audience** **?**
什么 做 你 意思是 经过 一个 受过训练 观众 ?

你说的"受过训练的观众"是什么意思?

[ə; eɪ] . [æn; ən] [ə'sembli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ək'sept] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [læf]
A **.** **An** **assembly** **accustomed** **to** **accept** **everything** **as** **wit** **,** **and** **to** **laugh**
一个 . 一个 集会 习惯 到 接受 一切 作为 有 , 和 到 笑
[æt; ət] ['eniθɪŋ] .
at **anything** **.**
在 任何事物 .

A. 习惯于把一切都当作幽默，对任何事都发笑的群体。

[kjuː] . [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪ] " [flə:tɪŋ]
Q **.** **Would** **such** **a** **gathering** **consider** **it** **amusing** **for** **someone** **to** **say** **"** **Flirting**
问 . 会 这样的 一个 采集 考虑 它 有趣 为了 某人 到 说 " 调情
[wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz][kwaɪt] [ɪn'delɪkət] :
with **one's** **husband** **is** **quite** **indelicate** **:**
和 一个人的 丈夫 是 相当 不雅 :

问：在这样的聚会上，如果有人说"和丈夫调情是很不雅的行为"，他们会觉得好笑吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['wɑːʃɪŋ] [wʌnz] [kliːn] ['lɪnɪn] [ɪn]['pʌblɪk] " ?
it **is** **like** **washing** **one's** **clean** **linen** **in** **public** **"** **?**
它 是 喜欢 洗涤 一个人的 干净的 亚麻布 在 民众 " ?

这就像在公共场合清洗自己的干净床单一样?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] ;
A **.** **Certainly** **;**
一个 . 当然 ;

A. 当然;

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
and **would** **find** **much** **to** **admire** **in** **a** **dialogue** **given** **over** **for** **something** **like**
和 会 寻找 很多 到 钦佩 在 一个 对话 给定 超过 为了 某物 喜欢
[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌfɪn] .
ten **minutes** **to** **an** **exhaustive** **consideration** **of** **muffins** **.**
十 分钟 到 一个 详尽的 考虑 的 松饼 .

如果对话持续十分钟，对松饼进行详尽的讨论，他会发现其中有很多值得欣赏的地方。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ?
And **what** **do** **you** **mean** **by** **a** **personality** **?**
和 什么 做 你 意思是 经过 一个 性格 ?

你说的"个性"是什么意思?

[ə; eɪ] . [mɔːr] [ɔːr] [les] — [æn; ən] [ɪn'suːsiənt] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl]
A **.** **More** **or** **less** **—** **an** **insouciant** **manner** **,** **and** **a** **rather** **startling** **button** **-** **hole**
一个 . 更多的 或者 较少的 — 一个 漫不经心 方式 , 和 一个 相当 令人震惊 按钮 - 洞
.
:
.

A. 大致来说——一种漫不经心的态度，以及一个相当引人注目的纽扣孔。

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ?

Q	.	Does	the	personality	require	a	speech	or	a	cigarette	?
问	.	做	这	性格	要求	一个	演讲	或者	一个	卷烟	?

问：这种性格需要演讲还是需要香烟?

[ə; eɪ] . [ˈniːðər] [naʊ] , [æz; əz][bəuθ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .

A	.	Neither	now	,	as	both	have	ceased	to	be	the	fashion	.
一个	.	两者都不	现在	,	作为	两个都	有	停止	到	是	这	时尚	.

A. 现在两者都不流行了，因为它们都已经不再是时尚了。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspesɪfaɪd][fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdræmətɪst] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

Given	the	requisites	you	have	specified	for	creating	a	dramatist	,	what	is	the
鉴于	这	必备条件	你	有	指定的	为了	创建	一个	剧作家	,	什么	是	这

[ˈprɑːdʌkt] ?

product	?
产品	?

根据你对创作剧作家的要求，最终的成果是什么?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ][ˈtrɪviəl][ˈkɑːmədi][fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈpiːp(ə)l] .

A	.	A	trivial	comedy	for	serious	people	.
一个	.	一个	琐碎的	喜剧	为了	严肃的	人们	.

A. 一部适合严肃人士观看的轻松喜剧。

[kjuː] . [waɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ?

Q	.	Why	give	a	play	such	a	title	?
问	.	为什么	给	一个	玩	这样的	一个	标题	?

问：为什么要给这部剧取这样一个名字?

[ə; eɪ] . [waɪ] [nɑːt] ?

A	.	Why	not	?
一个	.	为什么	不是	?

A. 为什么不呢?

[kjuː] . [kæn; kən][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] [ˈɔkjupaiŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz][ɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [biː; bi][ɪnˈtaɪərli]

Q	.	Can	a	comedy	occupying	two	or	three	hours	in	representation	be	entirely
问	.	能	一个	喜剧	占领	二	或者	三	小时	在	表示	是	完全

[ˈtrɪviəl] ?

trivial	?
琐碎的	?

问：一部时长两三个小时的喜剧有可能完全无关紧要吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

A	.	Not	to	the	members	of	the	audience	.
一个	.	不是	到	这	成员	的	这	观众	.

A. 不是对观众而言。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpiːp(ə)l] ?

And	are	they	serious	people	?
和	是	他们	严肃的	人们	?

他们是认真的人吗?

[ə; eɪ] . [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv]

A	.	That	depends	upon	the	condition	of	their	brains	and	their	capacity	of
一个	.	那	取决于	之上	这	状况	的	他们的	大脑	和	他们的	容量	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

A. 这取决于他们的大脑状况和他们的享受能力。

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði]['trɪviəl]['kɑːmədi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][plɑːt] ?

Q	.	Does	the	trivial	comedy	require	a	plot	?
问	.	做	这	琐碎的	喜剧	要求	一个	阴谋	?

问：这种轻松的喜剧需要情节吗?

[ə; eɪ] . ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

A	.	Nothing	to	speak	of	.
一个	.	没有什么	到	说话	的	.

A. 没什么可说的。

[kjuː] . [ɔːr] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ?

Q	.	Or	characterisation	?
问	.	或者	特征描述	?

问：或者角色塑造?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] —

A	.	No	,	for	the	same	kind	of	dialogue	will	do	for	all	the	company	—
一个	.	不	,	为了	这	相同的	种类	的	对话	将要	做	为了	全部	这	公司	—

[fɔːr; fər] ['lʌndən] ['leɪdiz] ,

for	London	ladies	,
为了	伦敦	女士们	,

A. 不，同样的对话方式适用于公司所有员工——尤其是伦敦的女士们。

['kʌntri] ['gɜːlz] , [dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['dɑːktɜːz][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]

country	girls	,	justices	of	the	peace	,	doctors	of	divinity	,	maid	-	servants	,	and
国家	女孩们	,	法官们	的	这	和平	,	医生	的	神	,	女佣	-	仆人	,	和

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['bʌtləz] .

confidential	butlers	.
机密的	管家	.

乡村姑娘、治安法官、神学博士、女佣和贴身管家。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ?

What	sort	of	dialogue	?
什么	种类	的	对话	?

什么样的对话?

[ə; eɪ] . [ɪn'vɜːrtɪd] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] ['pærədɒksɪz] .

A	.	Inverted	proverbs	and	renovated	paradoxes	.
一个	.	倒	谚语	和	翻新	悖论	.

A. 颠倒的谚语和改造的悖论。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ɪn'taɪərli] [nuː] ?

Q	.	Is	this	kind	of	dialogue	entirely	new	?
问	.	是	这	种类	的	对话	完全	新的	?

问：这种对话方式是全新的吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ,

A	.	Not	entirely	,
一个	.	不是	完全	,

A. 不完全是，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten]
as **something** **rather** **like** **it** **has** **been** **heard** **at** **the** **Savoy** **for** **the** **last** **ten**
作为 某物 相当 喜欢 它 有 到过 听到 在 这 萨沃伊 为了 这 最后的 十
[ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .
or **twenty** **years** **.**
或者 二十 年 .

过去十到二十年间，萨沃伊酒店也经常听到类似的事情。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ?
But **is** **it** **good** **enough** **for** **a** **British** **Public** **?**
但 是 它 好的 足够的 为了 一个 英国 民众 ?

但这足以满足英国公众的需求吗?

[ə; eɪ] . [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
A **.** **Quite** **good** **enough** **.**
一个 . 相当 好的 足够的 .

A. 相当不错。

[ðeɪ] [wɪl] [læf] [wen] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['leɪdi] [iks'presiz] [sər'praɪz] [æt; ət]['faɪndɪŋ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn]
They **will** **laugh** **when** **a** **London** **lady** **expresses** **surprise** **at** **finding** **flowers** **growing** **in**
他们 将要 笑 什么时候 一个 伦敦 女士 表达 惊喜 在 寻找 花朵 生长 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

当一位伦敦女士惊讶地发现乡下竟然长出了鲜花时，他们会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [rɔːr] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,
and **roar** **when** **they** **hear** **the** **retort** **,**
和 吼 什么时候 他们 听到 这 反驳 ,

听到反驳，他们便发出咆哮。

[ðæt] [plænts][ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][æz; əz]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] .
that **plants** **are** **as** **common** **in** **the** **provinces** **as** **people** **in** **town** **.**
那 植物 是 作为 常见的 在 这 省份 作为 人们 在 镇 .

植物在省份就像城镇里的人一样常见。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [veɪn][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] , ['sætaɪər] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]
But **surely** **this** **vein** **of** **sarcasm** **,** **satire** **,** **or** **whatever** **it** **is** **,** **will** **some** **day**
但 一定 这 静脉 的 讽刺 , 讽刺 , 或者 任何 它 是 , 将要 一些 天
[biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
be **worked** **out** **.**
是 工作 出去 .

但这种讽刺、挖苦或其他什么手法，总有一天会得到解决的。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['dræmətɪst] [ðen] [duː] ?
What **can** **the** **dramatist** **then** **do** **?**
什么 能 这 剧作家 然后 做 ?

那么剧作家还能做什么呢?

[ə; eɪ] . [ækt][ə'pɑːn] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
A **.** **Act** **upon** **precedent** **,** **and** **try** **something** **else** **.**
一个 . 行为 之上 先例 , 和 尝试 某物 别的 .

A. 遵循先例，尝试其他方法。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
A PURIST IN ENGLISH .
一个 纯粹主义者 在 英语 .

英语中的纯粹主义者。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['veri] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɛŋkɪnsən] ! "
" You called me very Late this Morning , Jenkinson ! "
" 你 称为 我 非常 晚的 这 早晨 , 詹金森 ! "

“詹金森，你今天早上给我打电话太晚了！”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌoʊvər'leɪd][maɪ'self] !
" Yes , Sir , I'm sorry to say I overlaid myself !
" 是的 , 先生 , 我是 对不起 到 说 我 叠加 我 !

“是的，先生，很抱歉，我把自己重叠了！”

" ['toʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" TONING IT DOWN .
" 调理 它 向下 .

“降低强度。”

([siː] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] .)
(See the Daily Papers of Last Week .)
(看 这 日常的 文件 的 最后的 星期 .)

（参见上周日报。）

[ˌdʒæpə'niːz]['vɜːrʒ(ə)n] .
Japanese Version .
日本人 版本 .

日文版。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['vɜːrʒ(ə)n] .
Chinese Version .
中国人 版本 .

中文版。

['ɜːrli] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fliːt] [ænd; ənd]
Early on Tuesday a severe engagement took place between the Japanese Fleet and
早期的 在 周二 一个 严重 订婚 采取 地方 之间 这 日本人 舰队 和
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [floʊ'tɪlə] ,
the Chinese Flotilla ,
这 中国人 船队 ,

周二清晨，日本舰队与中国舰队发生激烈交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪərnklæd][ˌdʌbljuː 'aɪ][hoʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] , [bæŋ] [tel] [bæŋ] , [ænd; ənd] [bɑːʃ] ['lʌ]
in which the Chinese ironclads Wi Ho Wi , Bang Tel Bang , and Bosh Lu
在 哪个 这 中国人 铁甲舰 威 何 威 , 砰 电话 砰 , 和 博世 鲁
[rɑːt][wɜːr; wər] [sʌŋk] .
Rot were sunk .
腐烂 是 沉没 .

中国铁甲舰“维和维”号、“邦特邦”号和“博什鲁罗”号在其中沉没。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ['wuːndɪd] .
The loss on the Japanese side was a cabin - boy wounded .
这 损失 在 这 日本人 边 曾是 一个 舱 - 男生 受伤 .

日方损失的是一名受伤的舱室服务员。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prizənəz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [men] .
The Chinese prisoners amounted to 180 , 000 men .
这 中国人 囚犯 金额 到 - , - 男人 .

中国战俘人数达18万人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [fliːt] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]['skwɑːdrən][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

The	Chinese	Fleet	gave	a	good	account	of	the	Japanese	Squadron	on	Tuesday	.
这	中国人	舰队	给予	一个	好的	帐户	的	这	日本人	中队	在	周二	.

中国舰队周二对日本舰队进行了有力回击。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] - , -

The	slaughter	of	the	Japs	was	enormous	,	amounting	to	at	least	40	,	000
这	屠宰	的	这	日本人	曾是	巨大的	,	金额	到	在	至少	-	,	-

['seɪləz] [ænd; ənd] - ,

sailors	and	50	,
水手们	和	-	,

对日军的屠杀规模巨大，至少有4万名水兵和5万名士兵丧生。

- [məˈriːnz] .

000	marines	.
-	海军陆战队	.

000名海军陆战队员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [saɪd] .

There	was	no	loss	on	the	Chinese	side	.
那里	曾是	不	损失	在	这	中国人	边	.

中方没有损失。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mis'teik] [ðə; ði][ˌdʌbljuː 'aɪ][hoʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ][lɔːst][ə; eɪ][roʊp] ,

Owing	to	a	mistake	the	Wi	Ho	Wi	lost	a	rope	,
欠款	到	一个	错误	这	威	何	威	丢失的	一个	绳索	,

由于失误，维豪维丢失了一根绳子。

[ðə; ði] [bæŋ] [tel] [bæŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] - [hed] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] ,

the	Bang	Tel	Bang	had	her	figure	-	head	slightly	damaged	,
这	砰	电话	砰	有	她	数字	-	头	轻微地	损坏的	,

"邦特尔邦"号的船首像略有损坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːʃ] ['lʌ] [rɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [pɔːrt][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dek] [riːˈpeɪntid] .

and	the	Bosh	Lu	Rot	re	-	entered	port	just	to	have	her	deck	repainted	.
和	这	博世	鲁	腐烂	关于	-	进入	港口	只是	到	有	她	甲板	重新粉刷	.

而"博什卢罗特"号重新进港只是为了重新粉刷甲板。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][lɔːst] ['sevrəl] ['aɪərnklæd][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][tɔːrˈpiːdoʊ] - ['boʊts] .

The	Japanese	lost	several	ironclads	and	all	their	torpedo	-	boats	.
这	日本人	丢失的	一些	铁甲舰	和	全部	他们的	鱼雷	-	船	.

日军损失了数艘铁甲舰和所有鱼雷艇。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]['lændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['fɔrts] , [ænd; ənd]

On	Wednesday	morning	the	Japanese	landed	and	took	all	the	forts	,	and
在	周三	早晨	这	日本人	登陆	和	采取	全部	这	堡垒	,	和

['gærɪsn] [ðə; ði]['sɪti] ,

garrisoned	the	city	,
驻军	这	城市	,

周三早上，日军登陆并占领了所有堡垒，并进驻了这座城市。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

which	is	now	completely	in	the	hands	of	the	troops	of	the	Taicoon	.
哪个	是	现在	完全地	在	这	双手	的	这	军队	的	这	-	.

现在它完全掌握在泰昆军队手中。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] - , - [ˌdʒæpəˈniːz] [truːps] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

On	Wednesday	an	attack	of	70	,	000	Japanese	troops	was	repulsed	with	great
在	周三	一个	攻击	的	-	,	-	日本人	军队	曾是	反感	和	伟大的

['slɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

slaughter	by	the	Chinese	,
屠宰	经过	这	中国人	,

周三，7万日军发动进攻，但被中国军队击退，日军也付出了惨重的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] ['æktɪv] [rɪ'tri:t] .

and	the	invaders	are	now	in	active	retreat	.
和	这	入侵者	是	现在	在	积极的	撤退	.

入侵者目前正在积极撤退。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv][nɑ:t] [pər'su:d] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['kærəktər] .

The	Chinese	have	not	pursued	them	,	from	motives	of	an	entirely	philanthropic	character	.
这	中国人	有	不是	追击	他们	,	从	动机	的	一个	完全	慈善	特点	.

中国人没有追究他们的责任，完全是出于慈善目的。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [kə'menst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

On	Thursday	the	Japanese	commenced	a	general	bombardment	of	the	island	,
在	周四	这	日本人	开始	一个	一般的	轰击	的	这	岛	,

周四，日军开始对该岛进行全面炮击。

[ænd; ənd] [blu:] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['paʊdər] ['mægəzinz] .

and	blew	up	all	the	forts	and	sixty	-	seven	powder	magazines	.
和	吹	向上	全部	这	堡垒	和	六十	-	七	粉末	杂志	.

并炸毁了所有堡垒和67座火药库。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [lɔ:s] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - [men] .

The	Chinese	loss	is	estimated	at	36	,	000	men	.
这	中国人	损失	是	估计的	在	-	,	-	男人	.

据估计，中国方面损失了36000名士兵。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

The	Japanese	escaped	unscathed	.
这	日本人	逃脱	毫发无损	.

日本人毫发无损地逃脱了。

[æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ,

An	artillery	duel	took	place	on	Thursday	between	the	Chinese	troops	and	the	Japanese	,
一个	炮兵	决斗	采取	地方	在	周四	之间	这	中国人	军队	和	这	日本人	,

周四，中国军队和日本军队之间发生了一场炮战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər][wɔ:r] [məˌtɪri'el] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] .

in	which	the	latter	lost	all	their	war	materiel	and	seventy	-	nine	general	officers	.
在	哪个	这	后者	丢失的	全部	他们的	战争	物料	和	七十	-	九	一般的	警官	.

后者损失了所有战争物资和79名将领。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [saɪd][wʌz; wəz][wʌn] ['drʌmər] - [bɔɪ] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] — [spreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['lɪt(ə)l][toʊ] .

The	casualty	on	the	Chinese	side	was	one	drummer	-	boy	slightly	wounded	—	sprain	of	the	left	little	toe	.
这	伤亡	在	这	中国人	边	曾是	一	鼓手	-	男生	轻微地	受伤	—	扭伤	的	这	左边	小的	脚趾	.

中国方面的伤亡是一名鼓手男孩，受了轻伤——左脚小脚趾扭伤。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [meɪd] [ðer; ðər][grænd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [ə'sɔ:lt] ,

On	Friday	the	Japanese	made	their	grand	attack	and	took	the	island	by	assault	,
在	星期五	这	日本人	制成	他们的	盛大	攻击	和	采取	这	岛	经过	突击	,

星期五，日军发动大规模进攻，强攻占领了该岛。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fli:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - [boʊt] .

and	destroyed	all	the	enemy's	fleet	,	with	the	exception	of	a	gun	-	boat	.
和	损毁	全部	这	敌人的	舰队	,	和	这	例外	的	一个	枪	-	船	.

摧毁了敌军舰队的全部兵力，只剩下一艘炮艇幸存。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

For	a	few	minutes	the	Japanese	secured	a	footing	on	the	island	,
为了	一个	很少	分钟	这	日本人	安全	一个	立足点	在	这	岛	,

日军短暂地在岛上站稳了脚跟。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

but	were	soon	induced	to	retreat	.
但	是	很快	诱导	到	撤退	.

但很快就被迫撤退。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪərnklæd][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

Many	of	the	Chinese	ironclads	have	seen	much	service	,
许多	的	这	中国人	铁甲舰	有	已见	很多	服务	,

许多中国铁甲舰都服役多年，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	are	still	able	to	dispose	of	the	enemy	.
但	是	仍然	有能力的	到	处置	的	这	敌人	.

但他们仍然能够消灭敌人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fliːt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

The	Chinese	Fleet	on	Saturday	was	entirely	at	the	mercy	of	the	Japanese	,
这	中国人	舰队	在	周六	曾是	完全	在	这	怜悯	的	这	日本人	,

周六，中国舰队完全受制于日本人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [sə'lɪsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɜːrmz] .

and	the	Admiral	is	soliciting	for	terms	.
和	这	上将	是	征求	为了	条款	.

海军上将正在寻求条件。

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪərnklæd] .

A	flag	of	truce	is	floating	from	the	remaining	Chinese	ironclad	.
一个	旗帜	的	休战	是	漂浮的	从	这	其余的	中国人	铁甲舰	.

一面停战旗帜从剩余的中国铁甲舰上飘扬着。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ædmərəl] ['dʊrɪŋ] ['sætərdeɪ] [hæz; həz]['waɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] — " [ðə; ði]

The	Chinese	Admiral	during	Saturday	has	wired	to	his	Government	—	"	The
这	中国人	上将	期间	周六	有	有线	到	他的	政府	—	"	这

[ˌdʒæpə'niːz] , ['æftər][wʌn] [slaɪt] [rɪ'vɜːrs] ,

Japanese	,	after	one	slight	reverse	,
日本人	,	后	一	轻微	撤销	,

中国海军将领周六向其政府发来电报——"日本人在一次小小的挫败之后，

['hævɪŋ] [lɔːst][ɔːl] [hɑːrt] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['suːɪŋ][fɔːr; fər] [piːs] .

having	lost	all	heart	,	are	now	suing	for	peace	.
拥有	丢失的	全部	心	,	是	现在	起诉	为了	和平	.

他们已丧失所有斗志，现在请求和平。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

We	shall	be	careful	to	guard	the	best	interests	of	the	empire	.
我们	将	是	小心	到	警卫	这	最好的	兴趣	的	这	帝国	.

我们将竭尽全力维护帝国的最大利益。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kən'sentid] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ædmərəl][ænd; ənd] ['seɪləz]

"	On	Sunday	the	Japanese	consented	to	permit	the	Chinese	Admiral	and	sailors
"	在	星期日	这	日本人	同意	到	允许	这	中国人	上将	和	水手们

[tuː; tə] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [sə'rendər] ,

to	unconditionally	surrender	,
到	无条件地	投降	,

"周日，日本人同意中国海军将领和水兵无条件投降。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	have	arranged	to	protect	them	from	the	fury	of	the	Chinese
和	有	安排	到	保护	他们	从	这	愤怒	的	这	中国人

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

并已安排好保护他们免受中国政府的迫害。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ædmərəl] (['ʌndər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [deɪt]) [hæz; həz]['waɪərd][tuː; tə]['piː'kin] — " [hæv; həv]

The	Chinese	Admiral	(	under	Sunday's	date	)	has	wired	to	Pekin	—	"	Have
这	中国人	上将	(	在下面	星期天	日期	)	有	有线	到	北京	—	"	有

[kʌm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz] [ə'θɔːrətiz] .

come	to	arrangement	with	Japanese	authorities	.
来	到	安排	和	日本人	当局	.

中国海军将领（根据星期日的日期）已向北京发电——"已与日本当局达成协议。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['piː'kin] .

Shall	not	return	to	Pekin	.
将	不是	返回	到	北京	.

不会返回北京。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [tiː] .

Those	who	have	no	other	engagements	are	going	home	to	tea	.
那些	WHO	有	不	其他	订婚	是	去	家	到	茶	.

没有其他安排的人都回家喝茶了。

" [hɑːrd] [laɪnz] .

"	HARD	LINES	.
"	难的	线条	.

"强硬立场。"

([baɪ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][bɑːrd] .)

(	By	a	Mathematical	Bard	.	)
(	经过	一个	数学	诗人	.	)

（一位数学吟游诗人所作。）

[ɑː] , [spuːks] [ʌv; əv]['juːklɪd] , ['nuːtən] , [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Ah	,	spooks	of	Euclid	,	Newton	,	weep	for	me	,
啊	,	幽灵	的	欧几里得	,	牛顿	,	哭泣	为了	我	,

啊，欧几里得和牛顿的幽灵们，为我哭泣吧！

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['blaɪtɪd] ['baɪped] !

For	I'm	a	miserably	blighted	biped	!
为了	我是	一个	惨痛地	秕	双足动物	!

因为我是一个可悲的、倒霉的双足动物！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [kɔːz] — [aɪ] [roʊt] [æn; ən][oʊd] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	here's	the	cause	—	I	wrote	an	ode	,	you	see	,
和	这里是	这	原因	—	我	写道	一个	颂	,	你	看	,

事情的起因是这样的——我写了一首颂歌，你看，

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpærəˌlelə'paɪˌpɪd] .

Alluding	to	a	parallelepiped	.
暗示	到	一个	平行六面体	.

暗指平行六面体。

[aɪ'd] [spelt] [maɪ] ['pɑ:lisɪləbl] [ɔ:l] [raɪt] ,
I'd **spelt** **my** **polysyllable** **all** **right** **,**
ID 拼写 我的 多音节 全部 正确的 ,

我的多音节词拼写完全正确。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜ:rd] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['feɪməs] ;
The **blessed** **word** **I** **hoped** **would** **make** **me** **famous** **;**
这 蒙福 单词 我 希望 会 制作 我 著名的 ;

我希望这句神圣的话语能让我名扬四海;

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['erər] [aɪ'd] [ə'vɔɪdɪd] [kwaɪt] ,
The **vulgar** **error** **I'd** **avoided** **quite** **,**
这 庸俗 错误 ID 避免 相当 ,

我完全避免了那种庸俗的错误,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] " [ˌɪgnə'reɪməs] .
And **thought** **no** **one** **could** **call** **me** **"** **ignoramus** **.**
和 想法 不 一 可以 称呼 我 " 无知者 .

我当时觉得没人会说我"无知"。

" [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [pæst] [ɪn] [pru:f] [θru:] [i:tʃ] " [rɪ'vaɪz] " ;
" **It** **safely** **passed** **in** **proof** **through** **each** **"** **revise** **"** **;**
" 它 安全 通过了 在 证明 通过 每个 " 修订 " ;

"它经受住了每一次'修改'的考验，安全通过了校对;

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [reɪv] , [wen] [aɪ] [maɪ] [bʊk] [ɪn'spektɪd] ,
But **didn't** **I** **rave** **,** **when** **I** **my** **book** **inspected** **,**
但 没有 我 锐舞 , 什么时候 我 我的 书 检查 ,

但是，当我翻阅我的书时，我不是赞不绝口吗?

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɪntər] ['oʊvər] - [waɪz]
And **found** **it** **by** **some** **printer** **over** **-** **wise**
和 成立 它 经过 一些 打印机 超过 - 明智的

然后发现它被某个打印机过度打印了。

[tu:; tə] " [pærəle'lɑ:pɪpt] " [ˌmɪskə'rɛktɪd] !
To **"** **parallelopiped** **"** **miscorrected** **!**
到 " 平行六面体 " 错误更正 !

"平行六面体"拼写错误!

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑ:n] [dʒɑ:n] ['deɪvɪdsənz] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃn] . — " [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɔ:l] ['lævəndər]
Mr **.** **Punch's** **Criticism** **on** **John** **Davidson's** **latest** **Production** **.** **—** **"** **It** **ain't** **all** **Lavender**
先生 . 拳击的 批评 在 约翰 戴维森的 最新的 生产 . — " 它 不是 全部 薰衣草
.
:
.

Punch 先生对约翰·戴维森最新作品的评论——"它并不全是薰衣草。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **86** **]**
" [页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
THE **UNEMPLOYED** **.**
这 失业 .

失业者。

['plʌmər] [dʒoʊ] .
Plumber **Joe** **.**
水管工 乔 .

水管工乔。

" [ɪf] [ðiːz] - [er] [paɪps] - [ʌd]['oʊnli] [bʌst] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər]
" If these ' ere Pipes ' ud only bust , there'd be a charnce of a Job for
" 如果 这些 - 埃雷 管道 - ud 仅有的 摔碎 , 那里 是 一个 - 的 一个 工作 为了
[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

"如果这些管道爆裂，那我就有机会找到工作了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[θruː] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] .
THROUGH STRESS OF WEATHER .
通过 压力 的 天气 .

经受恶劣天气的影响。

['tɑːmi] (['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) .
Tommy (after contemplating the Horses in front of him) .
汤米 (后 沉思 这 马匹 在 正面 的 他) .

汤米（在凝视着眼前的马匹之后）。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ɑːn] - ['hɔːrsɪz] [wen] ['aɪz][ə; eɪ][mæn] , [dʒɑːn] !
" I shall hunt on Cawidge Horses when I's a man , John !
" 我 将 打猎 在 - 马匹 什么时候 是 一个 男人 , 约翰 !

"等我长大成人，我一定要骑着卡维奇马去打猎，约翰！"

[ðeɪ] ['hæznt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] , [laɪk] [wʌt] ['hʌntərz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] ['frɔːsti]
They hasn't eat any of their Heads off , like what Hunters always does in Frosty
他们 还没有 吃 任何 的 他们的 头部 离开 , 喜欢 什么 猎人 总是 做 在 霜冻
['weðər] ,
Weather ,
天气 ,

他们没有像猎人在严寒天气里那样，把他们的头砍下来吃掉。

[hæz; həz] [ðeɪ] ?
has they ?
有 他们 ?

真的吗?

" [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
" THE UNEMPLOYED .
" 这 失业 .

失业者。

['plʌmər] [dʒoʊ]['lɑːkwətər] : —
Plumber Joe loquitur : —
水管工 乔 洛基图尔 : —

水管工乔说：——

[oʊ] , [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , bust it !
哦 , 摔碎 它 !

哦，快揭穿它！

[ɔːr] , , [bʌst] [ðem; ðəm] !
Or , raythe r , bust them !
或者 , 雷瑟 , 摔碎 他们 !

或者，雷瑟，抓住他们！

[aɪv] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][paɪps][oʊ] - [ðɪs] [haʊs] ,
I've my eye on the pipes o ' this House ,
我已经 我的 眼睛 在 这 管道 o - 这 房子 ,

我盯上了这座房子的管道，

[æz; əz] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːnst] [æz; əz][aɪ]['wɒnts] , [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːb] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələr] [tʃaʊs] .
As might give me the chanst as I wants , but , by gob , it's a regular chouse .
作为 可能 给 我 这 chanst 作为 我 想要 , 但 , 经过 戈布 , 它是 一个 常规的 房屋 .

它或许会给我想要的机会，但是，老天，这只是个普通的选择。

['neri] [bʌst] [ɪn] - [ɪm] [jet] , [æz; əz][aɪ] [siːz] !
Nary bust in ' em yet , as I sees !
纳里 摔碎 在 - 呃 然而 , 作为 我 看到 !

据我所见，目前还没有人闯入！

[aɪ] [eint] [nʌn] [oʊ] -
I ain't none o '
我 不是 没有任何 o -

我不是任何一个

[jər] ['ɔːrnəri] [hændz] ,
yer ornary hands ,
你的 奥纳里 双手 ,

你那双华丽的手，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][tæsk][ɪn][maɪ] [treɪd] [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][smɑːrt] ['plʌmər] [dʒoʊ] [ˌʌndə'stændz] ,
There isn't a task in my trade but wot smart Plumber Joe understands ,
那里 不是 一个 任务 在 我的 贸易 但 什么 聪明的 水管工 乔 明白 ,

我这行里没有哪项工作是聪明的水管工乔搞不定的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪnt][aɪm] ['deɪzi] .
And at making a jint I'm daisy .
和 在 制作 一个 金特 我是 雏菊 .

而我做小事就像雏菊一样。

['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːpər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Our trade is a topper , it is ,
我们的 贸易 是 一个 顶 , 它 是 ,

我们的行业非常出色，确实如此。

[bʌt; bət][wʌn][ɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːld] ['plʌmərz] [eint] [nɑːθɪŋk] [laɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][bɪz] —
But one arf of the pottrers called plumbers ain't nothink like up to their biz —
但 一 啊 的 这 - 称为 水管工 不是 什么都没有 喜欢 向上 到 他们的 商业 —

但其中有八成陶工被称为水管工，他们根本不胜任自己的工作——

[mɪr] [pʊr] - , [moʊst][ɑːn] - [ɪm] , [æz; əz]['bɑːg(ə)l] , [ænd; ənd]['bʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [bɑːtʃ] .
Mere poor paltryfoggers , most on ' em , as boggle , and bungle , and botch .
仅仅 贫穷的 - , 最多 在 - 呃 , 作为 惊奇 , 和 搞糟 , 和 搞砸了 .

一群可怜的笨蛋，他们大多笨手笨脚、笨手笨脚、笨手笨脚。

- [teɪnt] ['bɪz.nɪs] [ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər]['ɑːrtɚ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [spɛʃəl] ['aɪrɪʃ] — [ɔːr] [skɑːtʃ] !
' Tain't bizness the beggars are arter , but more speshul Irish — or Scotch !
- 污点 商业 这 乞丐 是 动脉 , 但 更多的 特别的 爱尔兰 — 或者苏格兰威士忌 !

'Tain't business the 乞丐们是 arter，而是更特别的爱尔兰人——或者苏格兰人！

[ə; eɪ] ['kɑːpər] - [bɪt][dʒɪnt][ɪz][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [laɪk][moʊst][ɪz][ə; eɪ] [splɑːdʒ]
A copper - bit jint is their utmost , but wot they like most is a splodge
一个 铜 - 少量 金特 是 他们的 极致 , 但 什么 他们 喜欢 最多 是 一个 污渍

铜钻是他们最高级的玩意儿，但他们最喜欢的还是一团污渍。

[ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [waɪt] - [liːd] [ɔːr] ['pʌti] ; [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][ɔːl] ['feɪkmənt] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] ,

Of	canvas	and	white	-	lead	or	putty	;	their	work	is	all	fakement	and	dodge	,
的	帆布	和	白色的	-	带领	或者	油灰	;	他们的	工作	是	全部	欺瞒	和	躲闪	,

用画布、铅白或腻子做成的作品；全是弄虚作假和欺骗。

[æz; əz][wəʊnt][læst][ə; eɪ] - , [nɑːt] ['wɔːtərtaɪt] .

As	won't	last	a	fortnit	,	not	watertight	.
作为	惯于	最后的	一个	-	,	不是	防水	.

因为它撑不过一个堡垒，而且不防水。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [bloʊ] - [dʒɪnt] , [wel] [dɪd] ,

As	to	a	blow	-	jint	,	well	did	,
作为	到	一个	吹	-	金特	,	出色地	做过	,

至于那个吹箫者，干得漂亮。

[ðeɪ] [dʒest] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['noʊˌhaʊ] — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɪpt] - [ɪm] [ə; eɪ][kwɪd] .

They	jest	couldn't	take	it	on	nohow	—	no	,	not	if	you	tipped	'	em	a	quid	.
他们	笑话	不能	拿	它	在	无论如何	—	不	,	不是	如果	你	倾斜	-	呃	一个	英镑	.

他们根本就接不上——就算你给他们一英镑小费也不行。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['plʌmər] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ʃeɪv] - [hʊk] [ænd; ənd]['sɑːdər] ,

But	I'm	a	certif'cated	plumber	,	a	master	of	shave	-	hook	and	solder	,
但	我是	一个	-	水管工	,	一个	掌握	的	刮胡子	-	钩	和	焊接	,

但我是一名持有执照的水管工，精通钩焊和焊接。

[ʌv; əv][tɜːrn] - [pɪn] , [ænd; ənd] ['mælɪt] , [ænd; ənd]['faɪər] - ['dev(ə)l] .

Of	turn	-	pin	,	and	mallet	,	and	fire	-	devil	.
的	转动	-	别针	,	和	槌	,	和	火	-	魔鬼	.

旋转销、木槌和火魔。

['plʌmər] [huːz] [smɑːrtər][ænd; ənd]['boʊldər]

Plumber	who's	smarter	and	bolder
水管工	谁是	更聪明	和	更大胆

更聪明、更大胆的水管工

[wɪð; wɪθ] [bloʊ] - [paɪp] , [ænd; ənd][læmp] - [blæk] , [ænd; ənd][saɪz] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['lʌndən] [θruː]

With	blow	-	pipe	,	and	lamp	-	black	,	and	size	,	you	won't	find	London	through
和	吹	-	管道	,	和	灯	-	黑色的	,	和	尺寸	,	你	惯于	寻找	伦敦	通过

[ɪf] [jər] [traɪ] ;

if	yer	try	;
如果	你的	尝试	;

即使你用吹管、灯黑和尺子，也找不到伦敦；

[ænd; ənd][æt; ət] " ['waɪpɪŋ][ə; eɪ][dʒɪnt] " — [ɑː] ! — [ə; eɪ] - — [ðeəz; ðəz] [nʌn] [æz; əz][kæn; kən]

And	at	"	wiping	a	jint	"	—	ah	!	—	a	pickter	—	there's	none	as	can
和	在	"	擦拭	一个	金特	"	—	啊	!	—	一个	-	—	有	没有任何	作为	能

[waɪp]['dʒoʊiːz] [aɪ] .

wipe	Joey's	eye	.
擦拭	乔伊的	眼睛	.

而说到"擦擦眼睛"——啊！——一个拾荒者——没有人能擦掉乔伊的眼睛。

[ðen] [æt; ət] - [wɜːrk] ! [bles] [jər] ['bʌtnz] , [jər] [dæʃt] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	at	sanitry	work	!	Bless	yer	buttons	,	yer	dashed	County	Council	ain't	in	it	;
然后	在	-	工作	!	保佑	你的	按钮	,	你的	虚线	县	理事会	不是	在	它	;

然后去做环卫工作！谢天谢地，你那可怜的县议会没参与其中；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔlis] [bruːs] , ['weɪ] , [aɪl] [dʒɪst][waɪp][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

And	as	to	that	there	Wallace	Bruce	,	wy	,	I'll	jist	wipe	him	up	in	a
和	作为	到	那	那里	华莱士	布鲁斯	,	怀	,	患病的	要点	擦拭	他	向上	在	一个

['mɪnɪt] ,

minit	,
迷你	,

至于那个华莱士·布鲁斯，我一会儿就能把他收拾干净。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [neɪm] [ɑːn] - [ɪm] . [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwæk] , [tuː] , [dʌz]

Though	he	has	a	good	fighting	name	on	'	im	.	Calls	me	a	quack	,	too	,	does
尽管	他	有	一个	好的	斗争	姓名	在	-	我是	.	呼叫	我	一个	嘎嘎	,	也	,	做

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

虽然他绰号很响亮。比尔也骂我是个庸医。

[ænd; ənd] - [ɪnt] [aɪ][də'noʊ][maɪ] [oʊn] [treɪd] !

And	'	ints	I	dunno	my	own	trade	!
和	-	整数	我	不知道	我的	自己的	贸易	!

而且，我连自己的专业都不懂!

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪl] .

Wait	a	bit	,	and	I'll	give	him	a	pill	.
等待	一个	少量	,	和	患病的	给	他	一个	丸	.

稍等片刻，我给他吃药。

- ['ɛriz] , [ɪn'diːd] !

Insanitry	aireys	,	indeed	!
-	艾瑞斯	,	的确	!

真是不卫生的空气!

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɔːr] [slʌm]

As	a	judge	of	a	rookery	or	slum
作为	一个	法官	的	一个	乌鸦巢	或者	贫民窟

作为贫民窟或棚户区的法官

[ðer; ðər] [eint] [nɛə] [ə; eɪ] ['kɑːkni] [siː] . [siː] . [æz; əz][kæn; kən] - [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi][ðə; ði] [brʌm] ;

There	ain't	ne'er	a	Cockney	C	.	C	.	as	can	sideup	with	Joey	the	Brum	;
那里	不是	从未	一个	伦敦东区口音	C	.	C	.	作为	能	-	和	乔伊	这	伯明翰	;

没有哪个伦敦东区人能和伯明翰人乔伊并肩作战;

[wɑːtˌwʌt] - [iː] ['dʌznt] [noʊ] - [eɪnt] [wʊθ] ['noʊɪŋ] .

Wot	'	e	doesn't	know	'	aint	wuth	knowing	.
什么	-	e	不	知道	-	不是	wuth	会心	.

他不知道的事，就没必要知道。

[aɪl] [set] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , — [ɪn] [taɪm] .

I'll	set	'	em	all	right	,	though	,	—	in	time	.
患病的	放	-	呃	全部	正确的	,	尽管	,	—	在	时间	.

不过，我会及时把他们都安排好的。

[wen] ['ɪŋgləndz] [ɔːl] - , [ænd; ənd][aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [praɪm]

When	England's	all	Brummagemised	,	and	I'm	boss	of	it	,	won't	it	be	prime
什么时候	英格兰的	全部	-	,	和	我是	老板	的	它	,	惯于	它	是	主要的

?

?
?

当整个英格兰都变成伯明翰，而我又是老大时，那岂不是最棒的?

['miːnwaɪl] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] .

Meanwhile	,	I'm	a	bit	out	-	of	-	work	.
同时	,	我是	一个	少量	出去	-	的	-	工作	.

与此同时，我暂时失业了。

[ˌʌnɪm'plɔɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːt] ,

Unemployed	,	so	to	speak	,	like	a	lot	,
失业	,	所以	到	说话	,	喜欢	一个	很多	,

可以说，很多人都失业了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [eint] [noʊ] " [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərər] .
Although I ain't no " Unskilled Labourer .
虽然 我 不是 不 " 非熟练工 劳动者 .

虽然我不是"非技术工人"。

" ['hɑːdi] [tɔːks] - - [rɑːt] ,
" Hardie talks thunderin ' rot ,
" 哈迪 会谈 - - 腐烂 ,

"哈迪说的全是废话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [iː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - .
But I thought ' e might make me a hopening .
但 我 想法 - e 可能 制作 我 一个 - .

但我认为他或许能给我带来希望。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['feikmənt] [wʌz; wəz][lɔːst] .
Somehow the fakement was lost .
不知何故 这 欺瞒 曾是 丢失的 .

不知何故，伪装失败了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [flʌʃ] [oʊ] - [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ʌn'juːʒuəl][frɔːst] ,
And yet I should be flush o ' work , for we've had a unusual frost ,
和 然而 我 应该 是 冲洗 o - 工作 , 为了 我们已经 有 一个 异常 霜 ,

然而我应该忙得不可开交，因为我们这里遭遇了一场罕见的霜冻。

[æz; əz] [ðɪs] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [mʌst; məst][hæv; həv][felt] .
As this House , like the rest , must have felt .
作为 这 房子 , 喜欢 这 休息 , 必须 有 毛毡 .

就像其他议会一样，这座议会也一定有同样的感受。

['weɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [hɑː] - [bʌst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Wy , I thought they'd ha ' bust long ago ,
怀俄明州 , 我 想法 他们会 哈 - 摔碎 长的 前 ,

哎，我还以为他们早就垮台了呢。

[ðem; ðəm] [gʌvɚmɛnt] [paɪps] , [ænd; ənd][biː; bi] [bləʊd] [tuː; tə] - [ɪm] . -
Them Guverment pipes , and be blowed to ' em . ' -
他们 政府 管道 , 和 是 吹 到 - 呃 . -

那些政府官员，都给我滚蛋。

[er] [ɪn][ðə; ði] [slʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
Ere in the sludge and the snow
埃雷 在 这 污泥 和 这 雪

在泥泞和雪中

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [lɔːŋ] [spel] , [tɪl] [maɪ][toʊz] - ['ɑːveɪ][laɪk]['aɪsɪklz] [groʊn] .
I've bin waiting a tidy long spell , till my toes ' ave like icicles grown .
我已经垃圾桶 等待 一个 整齐的 长的 拼写 , 直到 我的 脚趾 - 大道 喜欢 冰柱 生长 .

我已经等了很久很久，直到我的脚趾头都长得像冰柱一样了。

[aɪv] [bɪn] ['dʒɜːrnimən] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][ʌp] " [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
I've bin journeyman quite long enough , and I want to set up " on my own .
我已经垃圾桶 熟练工 相当 长的 足够的 , 和 我 想 到 放 向上 " 在 我的 自己的 .

我当技工已经很久了，我想"自己创业"。

" [pæl] ['ɑːrθər] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][æt; ət] ['bɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːb] .
" Pal Arthur is all very well , but at bossing a bit of a slob .
" 朋友 亚瑟 是 全部 非常 出色地 , 但 在 老板 一个 少量 的 一个 邋遢鬼 .

"帕尔·亚瑟人很好，但领导起来有点邋遢。"

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [bɪg][paɪps][duː][ə; eɪ][bʌst] , [wel] — [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rer] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**when**	**these**	**big**	**pipes**	**do**	**a**	**bust**	**,**	**well**	**—**	**I**	**see**	**a**	**rare**	**charnce**	**of**	**a**
和	什么时候	这些	大的	管道	做	一个	摔碎	,	出色地	—	我	看	一个	稀有的	-	的	一个

[dʒɑːb] !

job	**!**
工作	!

当这些大管道爆裂时，嗯——我看到了一个难得的好机会！

[fɪn][diː] ['sjɛkl] . — " [nuː] [men] , [nuː] ['mænərz] . "

Fin	**de**	**Siècle**	**.**	**—**	**"**	**New**	**men**	**,**	**new**	**manners**	**.**	**"**
鳍	德	世纪	.	—	"	新的	男人	,	新的	礼仪	.	"

世纪末——"新人，新礼仪。"

" [nuː] ['wɪmɪn] — [noʊ] ['mænərz] .

"	**New**	**women**	**—**	**no**	**manners**	**.**
"	新的	女性	—	不	礼仪	.

"新时代女性——毫无礼貌。"

" [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] " [frɔːst] .

"	**AN**	**ARTISTIC**	**"**	**FROST**	**.**
"	一个	艺术	"	霜	.

"艺术的"霜冻。

" [[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , [ðə; ði] ['sæfrən] [hɪl] [striːt] - [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər]

"	**[**	**According**	**to**	**the**	**Daily**	**Telegraph**	**,**	**the**	**Saffron**	**Hill**	**street**	**-**	**musicians**	**are**
"	[	根据	到	这	日常的	电报	,	这	藏红花	爬坡道	街道	-	音乐家	是

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bærəl] - ['ɔrgənz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] .]

complaining	**that**	**their**	**barrel**	**-**	**organs**	**are**	**frozen**	**.**	**]**
抱怨	那	他们的	桶	-	器官	是	冷冻	.	]

据《每日电讯报》报道，萨弗伦山街头的音乐家们抱怨他们的手摇风琴冻住了。

[ˌmækə'roʊni]['kɑːrloʊ] [sɪŋz] : —

Macaroni	**Carlo**	**sings**	**:**	**—**
通心粉	卡洛	唱歌	:	—

Macaroni Carlo 唱道：—

[ɑː] , [ˌsi etʃ 'i][lɑː] [mɔːrt] - —

Ah	**,**	**che**	**la**	**morte**	**ognora**	**—**
啊	,	切	拉	死亡	-	—

啊，che la morte ognora—

['bɑːstɑː] !

Basta	**!**
够了	!

够了！

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] !

no	**more**	**can**	**I**	**play**	**!**
不	更多的	能	我	玩	!

我不能再玩了！

[soʊ] [ˌeɪ 'aɪ] ['nɒstraɪ]['mɑːnti]['æŋkɑːrə]

So	**ai**	**nostri**	**monti**	**ancora**
所以	人工智能	诺斯特里	蒙蒂	安科拉

So ai nostri monti ancora

- [tuː; tə] - [deɪ] !

Ritorneremo	**to**	**-**	**day**	**!**
-	到	-	天	!

今天我们回来！

[ɛbinə] , [ɪl]['miːoʊ][pə'droʊni] —
Ebbene , il mio padrone —
埃本 , il mio 帕德龙 —

Ebbene, il mio padrone—

[aɪ][bɪd] - [ɪm][æn; ən] - ['lɑːndrə] [gʊd] - [baɪ] !
I bid ' im an ' Londra good - bye !
我 出价 - 我是 一个 - 伦敦 好的 - 再见 !

我向他和伦敦道别!

- [iː] [meɪ] [graɪnd] [aʊt] - [ɪmsɛlf] - [ɪz][kæn'zoʊnɪ]
' E may grind out ' imself ' is canzone
- E 可能 研磨 出去 - 他自己 - 是 坎佐

'E 可能会磨出 '他自己'是 canzone

[fɔːr; fər]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][traɪ] !
For never again will I try !
为了 绝不 再次 将要 我 尝试 !

我再也不会尝试了!

[iː]['trɑːpoʊ; 'trɒpoʊ] !
E troppo !
E 热带 !

E troppo!

[maɪ]['bærəl] — - ['iːz] ['frɔːsti] ,
my barrel — ' e's frosty ,
我的 桶 — - 的 霜冻 ,

我的桶——它结霜了,

[æn; ən] - [raʊnd] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] - [ɪm][tɜːrn] !
An ' round I can not make ' im turn !
一个 - 圆形的 我 能 不是 制作 - 我是 转动 !

我无法让他转身!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['vɛədiː][ænd; ənd] ['tɔsti]
The music of Verdi and Tosti
这 音乐 的 威尔第 和 托斯蒂

威尔第和托斯蒂的音乐

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['sɑːldoʊ][kæn; kən] [ɜːrn] !
No longer a soldo can earn !
不 更长 一个 士兵 能 赚 !

士兵再也赚不到钱了!

" [maɪ] ['hʌni] ! " [wəʊnt] [θɔː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] " ['deɪzi]
" My Honey ! " won't thaw , and there's " Daisy
" 我的 蜂蜜 ! " 惯于 解冻 , 和 有 " 雏菊

“我的宝贝!”不会解冻,还有“黛西”。

" [æn; ən]['aɪsək(ə)l]['froʊz(ə)n] [raɪt] [θruː] !
" An icicle frozen right through !
" 一个 冰柱 冷冻 正确的 通过 !

“一根冰柱完全冻住了!”

[soʊ] - , [ɪŋgɪl'tɛrrɑ] , ['pɑːeɪziː]
So addì , Inghilterra , paese
所以 - , 英吉尔特拉 , 国家

所以添加,Inghilterra,paese

[wer] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] !
Where artists have no more to do !
在哪里 艺术家 有 不 更多的 到 做 !

艺术家们再也无事可做了!

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔ:k][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] .

Return	**to**	**the**	**Classics**	**.**	**—**	**There**	**is**	**a**	**talk**	**of**	**reviving**	**Olympian**	**Games**	**.**
返回	到	这	经典	.	—	那里	是	一个	讲话	的	复苏	奥运选手	游戏	.

回归经典——有人提议复兴奥林匹克运动会。

['æθənz] [ɔ:r]['pærɪs][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

Athens	**or**	**Paris**	**to**	**begin**	**.**
雅典	或者	巴黎	到	开始	.

先从雅典或巴黎开始。

[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [tu:; tə][bi:; bi][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] .

The	**competitors**	**to**	**be**	**cosmopolitan**	**.**
这	竞争对手	到	是	国际化	.

竞争对手要具有国际化视野。

['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [send][hɜ:r; hər][praɪz]['bɑ:ksər][ɔ:r] ['reslər] , [ænd; ənd] [ɪf] [kraʊnd] ['vɪktər] , [let][hɪm; ɪm] ,

England	**will**	**send**	**her**	**prize**	**boxer**	**or**	**wrestler**	**,**	**and**	**if**	**crowned**	**victor**	**,**	**let**	**him**	**,**
英格兰	将要	发送	她	奖	拳击手	或者	摔跤手	,	和	如果	加冕	胜利者	,	让	他	,

英国将派出其最优秀的拳击手或摔跤手，如果他获胜，就让他.....

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] ,

after	**the**	**manner**	**of**	**the**	**ancient**	**Greeks**	**,**
后	这	方式	的	这	古老的	希腊人	,

效仿古希腊人的方式，

[bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd] [reɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

be	**free**	**of**	**taxes**	**and**	**rates**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**life**	**.**
是	自由的	的	税收	和	利率	为了	这	余	的	他的	生活	.

终身免税。

[haʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [groʊ] .

How	**the**	**competition**	**will**	**grow**	**.**
如何	这	竞赛	将要	生长	.

竞争将如何加剧。

[ðə; ði] [smɪθs] , [ðə; ði] ['braʊnz] ,

The	**Smiths**	**,**	**the**	**Browns**	**,**
这	史密斯	,	这	布朗队	,

史密斯一家，布朗一家，

[ɔ:l][ðə; ði]['peɪˌtri:z][fə'mɪliəs] [wɪl] [bi:; bi]['ɜ:dʒd][baɪ][ðə; ði] ['meɪtəz] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt]

all	**the**	**patres**	**familias**	**will**	**be**	**urged**	**by**	**the**	**matres**	**to**	**go**	**forth**	**and**	**take**	**part**
全部	这	父辈	家庭	将要	是	敦促	经过	这	床垫	到	去	前进	和	拿	部分

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] .

in	**the**	**contest**	**.**
在	这	竞赛	.

所有家长都会被母亲们敦促去参加比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

IN	**THE**	**CAUSE**	**OF**	**CHARITY**	**.**
在	这	原因	的	慈善机构	.

为了慈善事业。

[si:n] — ['moʊnə] [haʊs] , [ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][mæŋks] ,

Scene	**—**	**Mona**	**House**	**,**	**the**	**Town**	**Mansion**	**of**	**the**	**Marquis**	**of**	**Manx**	**,**
场景	—	莫娜	房子	,	这	镇	大厦	的	这	侯爵	的	曼岛	,

场景——莫纳府，曼克斯侯爵的城镇宅邸

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fʌnd] [fɔːr; fər]

which	has	been	lent	for	a	Sale	of	Work	in	aid	of	the	"	Fund	for
哪个	有	到过	借出的	为了	一个	销售	的	工作	在	援助	的	这	"	基金	为了

[ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [skɜːrt] - ['dɑːnsəz] ,

Superannuated	Skirt	-	dancers	,
退休	裙子	-	舞者	,

该作品已被借出用于义卖，以资助"退休裙舞演员基金"。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] .

"	under	the	patronage	of	Royalty	and	other	distinguished	personages	.
"	在下面	这	赞助	的	皇室	和	其他	杰出的	人物	.

在皇室和其他杰出人士的赞助下。

[ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .

In	the	Entrance	Hall	.
在	这	入口	大厅	.

在入口大厅。

['mɪsɪz] . ['waɪli] - ([ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæriərz]) .

Mrs	.	Wylie	Dedhead	(	attempting	to	insinuate	herself	between	the	barriers	)	.
太太	.	威利	-	(	尝试	到	暗示	她自己	之间	这	障碍	)	.

威利·德德黑德夫人（试图从障碍物之间挤过去）。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɑːp] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Excuse	me	;	I	only	want	to	pop	in	for	a	moment	,
原谅	我	;	我	仅有的	想	到	流行音乐	在	为了	一个	片刻	,

打扰一下，我只想进来一会儿。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] !

just	to	see	if	a	lady	friend	of	mine	is	in	there	,	that's	all	!
只是	到	看	如果	一个	女士	朋友	的	矿	是	在	那里	,	那就是	全部	!

只是想看看我的一个女性朋友是不是在里面，仅此而已！

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mʌni] - ['teɪkər] (['blændli]) .

The	Lady	Money	-	taker	(	blandly	)	.
这	女士	钱	-	接受者	(	平淡地	)	.

收钱的女人（平淡地）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] ['frɛndz] [neɪm] — — ?

If	you	will	let	me	know	your	friend's	name	—	—	?
如果	你	将要	让	我	知道	你的	朋友们	姓名	—	—	?

如果你能告诉我你朋友的名字就好了——?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . (['splɛndɪd] ['mɛnˌdæks]) .

Mrs	.	W	.	D	.	(	splendide	mendax	)	.
太太	.	W	.	D	.	(	辉煌	门达克斯	)	.

WD夫人（splendide mendax）。

[ʃiːz] ['sɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['dʌtʃəs] .

She's	assisting	the	dear	Duchess	.
她是	协助	这	亲爱的	公爵夫人	.

她在协助亲爱的公爵夫人。

[naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] ['laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] !

Now	,	perhaps	,	you	will	allow	me	to	pass	!
现在	,	也许	,	你	将要	允许	我	到	经过	!

现在，或许你会放我过去！

[ðə; ði] [el] . [em] . [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , ['riːəli] .

The	L	.	M	.	Afraid	I	can't	,	really	.
这	L	.	M	.	害怕的	我	不能	,	真的	.

LM 恐怕我真的做不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['leɪdi] ['ɑːnər] - — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz]
But **if** **you** **mean** **Lady** **Honor** **Hyndlegges** **—** **she** **is** **the** **only** **lady** **at** **the** **Duchess's**
但 如果 你 意思是 女士 荣誉 - — 她 是 这 仅有的 女士 在 这 公爵夫人的
[stɔːl] — [aɪ][kʊd; kəd][send][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
stall **—** **I** **could** **send** **in** **for** **her** **.**
摊位 — 我 可以 发送 在 为了 她 .

但如果您指的是 Honor Hyndlegges 女士——她是公爵夫人摊位上唯一的女士——我可以派人去请她。

[ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [peɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] — —
Or **of** **course** **,** **if** **you** **like** **to** **pay** **half** **-** **a** **-** **crown** **—** **—**
或者 的 课程 , 如果 你 喜欢 到 支付 一半 - 一个 - 王冠 — —

当然，如果您愿意支付半克朗——

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . (['heɪstɪli]) .
Mrs **.** **W** **.** **D** **.** **(** **hastily** **)** **.**
太太 . W . D . (草草) .

WD夫人（匆匆地）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] — [aɪ][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
Thank **you** **,** **I** **—** **I** **won't** **disturb** **her** **ladyship** **.**
感谢 你 , 我 — 我 惯于 打扰 她 夫人 .

谢谢，我——我不会打扰夫人的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
I **had** **no** **idea** **there** **was** **any** **charge** **for** **admission** **,**
我 有 不 主意 那里 曾是 任何 收费 为了 入学 ,

我完全不知道还要收费。

[ænd; ənd] — (['brɪslɪŋ]) — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][moʊst][əb'sɜːrd] .
and **—** **(** **bristling** **)** **—** **allow** **me** **to** **say** **I** **consider** **such** **regulations** **most** **absurd** **.**
和 — (竖起的) — 允许 我 到 说 我 考虑 这样的 法规 最多 荒诞 .

（恼怒地）请允许我说，我认为这些规定极其荒谬。

[ðə; ði][el] . [em] . (['swiːtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
The **L** **.** **M** **.** **(** **sweetly** **,** **with** **a** **half** **glance** **at** **the** **bowl** **of** **coins** **on** **the** **table**
这 L . M . (甜蜜地 , 和 一个 一半 瞥一眼 在 这 碗 的 硬币 在 这 桌子
) .
) **.**
) .

LM（温柔地，目光略微瞥向桌上的硬币碗）。

[kwaɪt] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [eint] [ðeɪ] ?
Quite **too** **ridiculous** **,** **ain't** **they** **?**
相当 也 荒谬的 , 不是 他们 ?

真是太荒谬了，不是吗?

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] !
Good **afternoon** **!**
好的 下午 !

下午好!

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . (['ɔːdəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flaʊnsɪz] [aʊt]) .
Mrs **.** **W** **.** **D** **.** **(** **audibly** **,** **as** **she** **flounces** **out** **)** **.**
太太 . W . D . (可听见的 , 作为 她 褶边 出去) .

WD 太太（随着她怒气冲冲地离开，声音清晰可闻）。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
If **they** **suppose** **I'm** **going** **to** **pay** **half** **-** **a** **-** **crown** **for** **the** **privilege** **of** **being**
如果 他们 认为 我是 去 到 支付 一半 - 一个 - 王冠 为了 这 特权 的 存在
[fliːst] — — !
fleeced **—** **—** **!**
羊毛 — — !

如果他们以为我会花半克朗来换取被宰的特权——!

['fʊtmən] ([ɑ:n][steps] , ['sɑ:toʊ]['voʊʧi] , [tu:; tə]) .
Footman (on steps , sotto voce , to confrère) .
侍从 (在 步骤 , sotto voce , 到 兄弟) .

福特曼（在台阶上，低声对会议）。

" [fli:st] " !
" Fleeced " !
" 羊毛 " !

被宰了!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [eɪ] ?
that's a good ' un , eh ?
那就是 一个 好的 - 联合国 , 嗯 ?

那可真是个好家伙，对吧?

[ʃi:; ʃi] [eint] [brɔ:t] [mʌtʃ] [wʊl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
She ain't brought much wool in with her !
她 不是 带来 很多 羊毛 在 和 她 !

她没带多少羊毛来!

[hɪz; ɪz] . [oʊni]
His Confrère . On'y
他的 兄弟 . 仅限

他的同伴。只有

[wɒts] [stʌft] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪr] .
what's stuffed inside of her ear .
是什么 填充 里面 的 她 耳朵 .

她耳朵里塞了什么东西?

[[ðeɪ] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ɪm'pæsɪv] ['dɪgnəti] .
[They resume their former impassive dignity .
[他们 恢复 他们的 以前的 冷漠 尊严 .

他们恢复了以往那种冷漠的尊严。

[ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['gæləri] — [wer] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] .
In the Venetian Gallery — where the Bazaar is being held .
在 这 威尼斯 画廊 — 在哪里 这 市场 是 存在 握住 .

在威尼斯画廊——集市举办地。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [oʊld]['leɪdi] ([æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] — [tu:; tə] [stɔ:l] - ['ki:pər]) .
A Loyal Old Lady (at the top of her voice — to Stall - keeper) .
一个 忠诚 老的 女士 (在 这 顶部 的 她 嗓音 — 到 摊位 - 守门员) .

一位忠诚的老太太（大声地——对摊主说）。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ðə; ði] ['prɪnses] , [maɪ] [dɪr] , [eɪ] ?
Which of ' em's the Princess , my dear , eh ?
哪个 的 - em's 这 公主 , 我的 亲爱的 , 嗯 ?

亲爱的，她们之中哪一位是公主呢?

[its] [hɜ:r; hər][aɪ] [peɪd] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] .
It's her I paid my money to see .
它是 她 我 有薪酬的 我的 钱 到 看 .

我花钱就是来看她的。

[ðə; ði] [stɔ:l] - ['ki:pər] ([ɪn][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['wɪspər]) .
The Stall - keeper (in a dismayed whisper) .
这 摊位 - 守门员 (在 一个 沮丧 耳语) .

摊主（沮丧地低语）。

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘!

[nɑːt][kwaɪt][soʊ][laʊd] !
Not quite so loud !
不是 相当 所以 大声 !

没那么吵!

[ðer; ðər] — [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] — [pə'tuːniə][baʊ; boʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] — ['selɪŋ] ['kɪtnz] .
There — just opposite — petunia bow in her bonnet — selling kittens .
那里 — 只是 对面的 — 矮牵牛 弓 在 她 引擎盖 — 销售 小猫 .

对面那边——她头戴一顶饰有矮牵牛花的帽子——正在卖小猫。

[ðə; ði][el] . [oʊ] . [el] . (['plæntɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]) .
The L . O . L . (planting herself on a chair) .
这 L . 哦 . L . (种植 她自己 在 一个 椅子) .

哈哈（她坐在椅子上）。

[soʊ] [ðæts] [hɜːr; hər] !
So that's her !
所以 那就是 她 !

原来是她!

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [pleɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] — [bʌt; bət] [lʊks] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
Well , she is dressed plain — for a Royalty — but looks pleasant enough .
出色地 , 她 是 穿着 清楚的 — 为了 一个 皇室 — 但 看起来 令人愉快的 足够的 .

嗯，她的穿着对于皇室成员来说很朴素，但看起来还算和蔼可亲。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [ɔːf][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] - - [maɪ'self] ,
I wouldn't mind taking one o ' them kittings off her Royal ' Ighness myself ,
我 不会 头脑 采取 一 o - 他们 - 离开 她 皇家 - - 我 ,

我倒是不介意亲自从她那尊贵的王妃身上脱掉一件。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
if they was going at all reasonable .
如果 他们 曾是 去 在 全部 合理的 .

如果他们的做法还算合理的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðə; ði][kæts] - [er] [ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
But there , I expect , the cats ' ere is meat for my masters , so to speak ;
但 那里 , 我 预计 , 这 猫 - 埃雷 是 肉 为了 我的 大师 , 所以 到 说话 ;

但是，我想，那里的猫对我的主人来说，就像是肉一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
and you see , my dear ,
和 你 看 , 我的 亲爱的 ,

你看，亲爱的，

- ['eɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [kiːps] [ðə; ði]
' aving the promise of a tortoise - shell tom from the lady as keeps the
- 拥有 这 承诺 的 一个 龟 - 壳 汤姆 从 这 女士 作为 保持 这

['deri] [nekst] [dɔːr] , [wen'evər] — —
Dairy next door , whenever — —
奶制品 下一个 门 , 每当 — —

“只要隔壁奶制品店的老板娘答应给我一只玳瑁色公猫——”

[[ʃiː; ʃi][faindz] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
[She finds , with surprise , that her confidences are not encouraged .
[她 发现 , 和 惊喜 , 那 她 秘密 是 不是 鼓励 .

她惊讶地发现，她的秘密并没有得到鼓励。

[mɪs] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][diː] ['meɪn] ([pər'sweɪsɪvli] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɪblər]) .
Miss St . Leger de Mayne (persuasively , to Mrs . Nibbler) .
错过 英石 . 莱杰 德 梅恩 (令人信服地 , 到 太太 . 啃咬者) .

圣莱热·德·梅恩小姐（对尼布勒夫人颇有说服力地）

[duː][let][ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːrk] , [ɔːl] [im'brɔidəd] [ɪnˈtaɪərli][baɪ]

Do	let	me	show	you	some	of	this	exquisite	work	,	all	embroidered	entirely	by
做	让	我	展示	你	一些	的	这	精美的	工作	,	全部	绣花	完全	经过

[hænd] , [juː; jʊ] [siː] !

hand	,	you	see	!
手	,	你	看	!

让我向您展示一下这些精美的作品，它们都是纯手工刺绣的，您瞧!

['mɪsɪz] . ['nɪblər] (['edʒɪŋ] [ə'weɪ]) .

Mrs	.	Nibbler	(	edging	away	)	.
太太	.	啃咬者	(	边缘	离开	)	.

尼布勒太太（慢慢挪开）。

['lʌvli] — [kwaɪt] ['lʌvli] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ] — [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] —

Lovely	—	quite	lovely	;	but	I	think	—	a	—	I'll	just	take	a	look	round	before	I	—
迷人的	—	相当	迷人的	;	但	我	思考	—	一个	—	患病的	只是	拿	一个	看	圆形的	前	我	—

—

—

真漂亮——非常漂亮；不过我想——我——我还是先四处看看再——

[mɪs] [diː][em] . [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [pərˈhæps][aɪ]

Miss	de	M	.	If	there	is	any	particular	thing	you	were	looking	for	,	perhaps	I
错过	德	M	.	如果	那里	是	任何	特别的	事物	你	是	寻找	为了	,	也许	我

[kʊd; kəd] — —

could	—	—
可以	—	—

德·M小姐，如果您有什么特别想找的东西，或许我可以——

['mɪsɪz] . [en] . ([bɪˈkʌmɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]) .

Mrs	.	N	.	(	becoming	confidential	)	.
太太	.	N	.	(	成为	机密的	)	.

N 女士（保密）。

[wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][naɪs] ['saɪdbɔːrd] - [klɔːθ] — —

Well	,	I	did	think	if	I	could	come	across	a	nice	sideboard	-	cloth	—	—
出色地	,	我	做过	思考	如果	我	可以	来	穿过	一个	好的	餐边柜	-	布	—	—

嗯，我当时确实想过，如果我能找到一块漂亮的餐边柜布——

" [juː; jʊ][hæv; həv]['lɔːfti] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

"	You	have	lofty	ambitions	and	the	artistic	temperament	.
"	你	有	高远	抱负	和	这	艺术	气质	.

你胸怀大志，兼具艺术家的气质。

" [mɪs] [diː][em] . ([tuː; tə][hɜːr'self]) .

"	Miss	de	M	.	(	to	herself	)	.
"	错过	德	M	.	(	到	她自己	)	.

“德·M小姐（自言自语）。

[wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] - [klɔːθ] ?

What	on	earth's	a	sideboard	-	cloth	?
什么	在	地球的	一个	餐边柜	-	布	?

餐边柜布到底是什么?

([əˈlaʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[waɪ] , [aɪv] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] !

Why	,	I've	the	very	thing	!
为什么	,	我已经	这	非常	事物	!

我正好有这个东西!

[siː] — [ɔːl] [wɜːrkt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [stɪtʃ] !
See — all worked in Russian stitch !
看 — 全部 工作 在 俄语 缝 !

瞧——全部都是用俄式针法绣的!

['mɪsɪz] . [en] . (['duːbiəsli]) .
Mrs . N . (dubiously) .
太太 . N . (可疑地) .

N夫人（疑惑地）

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .
I thought they were always quite plain .
我 想法 他们 是 总是 相当 清楚的 .

我一直觉得它们很普通。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [flæp] - [θɪŋ] [fɔːr; fər] ?
And what's that queer sort of flap - thing for ?
和 是什么 那 酷儿 种类 的 瓣膜 - 事物 为了 ?

那奇怪的襟翼是做什么用的?

[mɪs] [diː][em] . [oʊ] , [ðæt] ?
Miss de M . Oh , that ?
错过 德 M . 哦 , 那 ?

德·M小姐：哦，你说的是那个吗?

[ðæts] — [ə; eɪ] — [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [spuːnz] , [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [kwaɪt] [ðə; ði]
That's — a — to cover up the spoons , and forks , and things ; quite the
那就是 — 一个 — 到 覆盖 向上 这 勺子 , 和 叉子 , 和 事物 ; 相当 这
['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
latest fashion , now , you know .
最新的 时尚 , 现在 , 你 知道 .

那是用来遮盖勺子、叉子之类的东西；你知道，这可是现在最新的时尚。

['mɪsɪz] . [en] . ([wɪð; wɪθ] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n]) .
Mrs . N . (with self - assertion) .
太太 . N . (和 自己 - 断言) .

N女士（语气自信）。

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sevrəl] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn] [sə'saɪəti] ['leɪtli] ,
I have noticed it at several dinner - parties I've been to in society lately ,
我 有 注意到 它 在 一些 晚餐 - 各方 我已经 到过 到 在 社会 最近 ,
['sɜːrt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

最近我参加的一些社交晚宴上确实注意到了这一点。

[stɪl] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] — —
Still , I'm not sure that — —
仍然 , 我是 不是 当然 那 — —

不过，我并不确定——

[mɪs] [diː][em] . [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] ['saɪdbɔːrd] [naʊ] — [maɪ] ['hʌzbənd] [wəʊnt]
Miss de M . I always have them on my own sideboard now — my husband won't
错过 德 M . 我 总是 有 他们 在 我的 自己的 餐边柜 现在 — 我的 丈夫 惯于
[hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] . . . .
hear of any others . . . .
听到 的 任何 其他的 . . . .

德·M小姐：我现在总是把它们放在我自己的餐具柜上——我丈夫不允许我再买别的了.....

[ðen] , [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Then , I may put this one in paper for you ?
然后 , 我 可能 放 这 一 在 纸 为了 你 ?

那么，我可以把这个写下来给你吗?

[ˌfɪfˈtiːn] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] — [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] !
fifteen - and - sixpence — thanks so much !
十五 - 和 - 六便士 — 谢谢 所以 很多 !

十五便士六便士——非常感谢!

([tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːliːg] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [en] . [diˈpɑːts] .)
(To her colleague , as Mrs . N . departs .)
(到 她 同事 , 作为 太太 . N . 离开 .)

（N女士离开时对她的同事说。）

[ˈkɑːni] , [aɪv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnaɪtgaʊn] [keɪs] [æt; ət][læst] !
Connie , I've got rid of that awful nightgown case at last !
康妮 , 我已经 得到 摆脱 的 那 可怕 睡衣 案件 在 最后的 !

康妮，我终于摆脱了那件讨厌的睡衣!

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Maycup .
太太 . - .

梅卡普夫人。

[ə; eɪ] — [juː; jʊ][dəunt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [pʌf] ,
A — you don't happen to have a small bag to hold a powder - puff ,
一个 — 你 不 发生 到 有 一个 小的 包 到 抓住 一个 粉末 - 噗 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
and so on , you know ?
和 所以 在 , 你 知道 ?

A——你碰巧没有个小袋子可以装粉扑之类的东西吗?

[mɪs] [diː][em] . [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌnz] ; [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] — [oʊ] ,
Miss de M . I had some very pretty ones ; but I'm afraid they're all — oh ,
错过 德 M . 我 有 一些 非常 漂亮的 一个 ; 但 我是 害怕的 它们是 全部 — 哦 ,

德·M小姐：我有一些非常漂亮的，但我恐怕它们都——哦，

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][left] — [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈriːəl] [pæsˈmentri] .
no , there's just one left — crimson velvet and real passementerie .
不 , 有 只是 一 左边 — 赤红 天鹅绒 和 真实的 饰带 .

不，只剩最后一个了——深红色天鹅绒和真正的饰边。

([ʃiː; ʃi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][bæg] .)
(She produces a bag .)
(她 产 一个 包 .)

（她拿出一个袋子。）

[tuː] [ˈtrɔti] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Too trotty for words , isn't it ?
也 小火车 为了 字 , 不是 它 ?

真是太滑稽了，不是吗?

[ˈmɪsɪz] . - ([ˈtæsɪtli][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ɪts] -) .
Mrs . Maycup (tacitly admitting its trottiness) .
太太 . - (默许地 承认 它是 -) .

梅卡普夫人（默认承认其步履蹒跚）。

[bʌt; bət] [ðen] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɜːrs] - [ʃeɪp] — — [kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ]
But then — that sort of purse - shape — — Could I get a small pair of folding
但 然后 — 那 种类 的 钱包 - 形状 — — 可以 我 得到 一个 小的 一对 的 折叠式的
[ˈkɜːrlɪŋ] - [ˈaɪərnz][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
curling - irons into it ,
冰壶 - 熨斗 进入 它 ,

但是，那种钱包形状的包——我能把一副小型折叠卷发棒放进去吗?

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ?
should you think , at a pinch ?
应该 你 思考 , 在 一个 捏 ?

你会考虑在紧急情况下这样做吗?

[mɪs] [diː][em] . [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
Miss de M . You could get anything into it — at a pinch .
错过 德 M . 你 可以 得到 任何事物 进入 它 — 在 一个 捏 .

德·M小姐，你什么都能塞进去——只要别的什么都行。

[aɪv] [wʌn][maɪ'self] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] — [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld] !
I've one myself which will hold — well , I can't tell you what it won't hold !
我已经 一 我 哪个 将要 抓住 — 出色地 , 我 不能 告诉 你 什么 它 惯于 抓住 !

我自己也有一个，它可以装——嗯，我不能告诉你它装不下什么东西!

[hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] — [soʊ] ['meni] [θæŋks] !
Half - a - guinea — so many thanks !
一半 - 一个 - 几内亚 — 所以 许多 谢谢 !

半个几尼——太感谢了!

([tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['kæriz] [ɔːf][hɜːr; hər][bæg] .)
(To herself , as Mrs . Maycup carries off her bag .)
(到 她自己 , 作为 太太 . - 携带 离开 她 包 .)

（梅卡普太太拎着包离开时，她自言自语道。）

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ'd][soʊld][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [bæg]
What would the Vicar's wife say if she knew I'd sold her church collection bag
什么 会 这 牧师的 妻子 说 如果 她 知道 ID 卖 她 教会 收藏 包
[fɔːr; fər] [ðæt] !
for that !
为了 那 !

如果牧师的妻子知道我为了那件事把她的教堂捐款袋卖掉了，她会怎么说!

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] !
But it's all in a good cause !
但 它是 全部 在 一个 好的 原因 !

但这都是为了一个好的目标!

([æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [kʌmz] [ʌp] .)
(An Elderly Lady comes up .)
(一个 老年 女士 来 向上 .)

（一位老太太走过来。）

[meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] — — ?
May I show you some of these — — ?
可能 我 展示 你 一些 的 这些 — — ?

我可以给你看看这些吗?

[ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] .
The Elderly Lady .
这 老年 女士 .

老太太。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [per] [ʌv; əv]

I	was	wondering	if	you	had	such	a	thing	as	a	good	warm	pair	of
我	曾是	好奇	如果	你	有	这样的	一个	事物	作为	一个	好的	温暖的	一对	的

['sliːpɪŋ] [sɑːks] :

sleeping	socks	:
睡眠	袜子	:

我想知道你们有没有那种保暖性很好的睡觉袜:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðiːz] ['bɪtər] [naɪts] , [aɪ][duː][faɪnd][aɪ] ['sʌfər] [soʊ][frʌm; frəm][koʊld][ɪn][maɪ] [fiːt] .

because	,	these	bitter	nights	,	I	do	find	I	suffer	so	from	cold	in	my	feet	.
因为	,	这些	苦的	夜晚	,	我	做	寻找	我	遭受	所以	从	寒冷的	在	我的	脚	.

因为在这些寒冷的夜晚，我发现自己的脚总是很冷。

[mɪs] [diː][em] . ([wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n]) .

Miss	de	M	.	(	with	effusion	)	.
错过	德	M	.	(	和	渗出液	)	.

德·M小姐（伴有渗出液）。

[ɑː] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [soʊ][duː][aɪ] !

Ah	,	then	I	can	feel	for	you	—	so	do	I	!
啊	,	然后	我	能	感觉	为了	你	—	所以	做	我	!

啊，那我能体会你的感受了——我也是!

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪd] — ([tuː; tə][hɜːr'self] .)

At	least	,	I	used	to	before	I	tried	—	(	To	herself	.	)
在	至少	,	我	用过的	到	前	我	尝试	—	(	到	她自己	.	)

至少，在我尝试之前，我是这样的——（自言自语）

[wer] [ɪz] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] ['draɪvɪŋ] - [glʌvz] ?

Where	is	that	pair	of	thick	woollen	driving	-	gloves	?
在哪里	是	那	一对	的	厚的	羊毛	驾驶	-	手套	?

那副厚厚的羊毛驾驶手套在哪儿?

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] .

Ah	,	I	know	.
啊	,	我	知道	.

啊，我知道了。

([ə'laʊd] .) — [ðiːz] .

(	Aloud	.	)	—	these	.
(	大声	.	)	—	这些	.

（大声说）——这些。

[aɪv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] !

I've	found	them	such	a	comfort	!
我已经	成立	他们	这样的	一个	舒适	!

它们给了我极大的安慰!

[ðə; ðiː][iː] . [el] . ([sə'spɪʃəsli]) .

The	E	.	L	.	(	suspiciously	)	.
这	E	.	L	.	(	可疑地	)	.

EL（可疑地）。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] — — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ðiː]['ɛndz] , [tuː] .

They	have	rather	a	queer	—	—	And	then	they're	divided	at	the	ends	,	too	.
他们	有	相当	一个	酷儿	—	—	和	然后	它们是	分割	在	这	结束	,	也	.

他们有点古怪——而且他们的两端也分崩离析。

[mɪs] [diː][em] . [oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] ?

Miss	de	M	.	Oh	,	haven't	you	seen	those	before	?
错过	德	M	.	哦	,	还没有	你	已见	那些	前	?

德·M小姐：哦，你以前没见过那些吗?

['dɑ:ktɚz] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['hɛlθi:ɚ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .

Doctors	**consider**	**them**	**so**	**much**	**healthier**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**.**
医生	考虑	他们	所以	很多	更健康	,	不	你	知道	.

医生们认为他们健康得多，你不知道吗?

[ðə; ðɪ][i:] . [el] . [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] .

The	**E**	**.**	**L**	**.**	**I**	**daresay**	**they**	**are**	**,**	**my**	**dear**	**.**
这	E	.	L	.	我	敢说	他们	是	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我敢说他们就是EL。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðə; ðɪ] — ([wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ɪm'bærəsmənt]) — [ðə; ðɪ] ['sepəreɪtɪd] [pɑ:rts] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ?

But	**aren't**	**the**	**—**	**(**	**with**	**delicate**	**embarrassment**	**)**	**—**	**the**	**separated**	**parts**	**rather**	**long**	**?**
但	不是	这	—	(	和	精美的	尴尬	)	—	这	分开	部分	相当	长的	?

但是——（带着一丝尴尬）——分离出来的部分是不是有点长?

[mɪs] [di:][em] . [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Miss	**de**	**M**	**.**	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**
错过	德	M	.	做	你	思考	所以	?

德·M小姐，您这么认为吗?

[ðeɪ] [ə'laʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fri:dəm] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪl] [ʃrɪŋk] .

They	**allow**	**so**	**much**	**more**	**freedom**	**,**	**you**	**see**	**;**	**and**	**then**	**,**	**of**	**course**	**they'll**	**shrink**	**.**
他们	允许	所以	很多	更多的	自由	,	你	看	;	和	然后	,	的	课程	他们会	收缩	.

你看，它们能带来更大的自由；然后，它们当然会缩小。

[ðə; ðɪ][i:] . [el] . [ðæts] [tru:] , [maɪ] [dɪr] .

The	**E**	**.**	**L**	**.**	**That's**	**true**	**,**	**my**	**dear**	**.**
这	E	.	L	.	那就是	真的	,	我的	亲爱的	.

EL 没错，亲爱的。

[wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [per] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][soʊ] ['strɔ:ŋli] .

Well	**,**	**I'll**	**take**	**a**	**pair**	**,**	**as**	**you**	**recommend**	**them**	**so**	**strongly**	**.**
出色地	,	患病的	拿	一个	一对	,	作为	你	推荐	他们	所以	强烈	.

好吧，既然你这么强烈推荐，那我就买一双吧。

[mɪs] [di:][em] . [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ju:l] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] !

Miss	**de**	**M**	**.**	**I'm**	**quite**	**sure**	**you'll**	**never**	**regret**	**it**	**!**
错过	德	M	.	我是	相当	当然	你会	绝不	后悔	它	!

德·M小姐，我非常肯定您永远不会后悔!

([tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ðə; ðɪ][i:] . [el] . [ri'taiəz] , [tʃɑ:rmd] .)

(	**To**	**herself**	**,**	**as**	**the**	**E**	**.**	**L**	**.**	**retires**	**,**	**charmed**	**.**	**)**
(	到	她自己	,	作为	这	E	.	L	.	退休	,	迷住了	.	)

（她心想，EL退休了，她感到很幸福。）

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] !

I'd	**give**	**anything**	**to**	**see**	**the**	**poor**	**old**	**thing**	**trying**	**to**	**put**	**them**	**on**	**!**
ID	给	任何事物	到	看	这	贫穷的	老的	事物	尝试	到	放	他们	在	!

我真想看看这可怜的老家伙是怎么把它们穿上的!

[mɪs] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] - ([tu:; tə][hɜ:r'self]) .

Miss	**Mimosa**	**Tendrill**	**(**	**to**	**herself**	**)**	**.**
错过	含羞草	-	(	到	她自己	)	.

含羞草小姐（自言自语）。

[aɪ][du:][soʊ] [heɪt] ['hɔ:kɪŋ] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [θɪŋ] [ə'baʊt] !

I	**do**	**so**	**hate**	**hawking**	**this**	**horrid**	**old**	**thing**	**about**	**!**
我	做	所以	恨	霍金	这	可怕的	老的	事物	关于	!

我真是太讨厌推销这件破烂玩意儿了!

([fərˈlɔːrnli] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [əlbət] - - .)
(Forlornly , to Mrs . Allbutt - Innett .)
(凄凉地 , 到 太太 . 奥巴特 - - .)

（悲伤地，致奥尔巴特-伊内特夫人。）

[aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [ðɪs]
I — I beg your pardon ; but will you give me ten and sixpence for this
我 — 我 求 你的 赦免 ; 但 将要 你 给 我 十 和 六便士 为了 这
['lʌvli] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ?
lovely work - basket ?
迷人的 工作 - 篮子 ?

我——请问，您能给我十便士六便士买下这个漂亮的工具篮吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['mɪsɪz] . [əlbət] - - .
Mrs . Allbutt - Innett .
太太 . 奥巴特 - - .

奥尔巴特-伊内特夫人。

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
My good girl ,
我的 好的 女孩 ,

我的乖女孩，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['pestəd] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['bæskɪt] [æt; ət] ['evri] [bə'zɑːr]
let me tell you I've been pestered to buy that identical basket at every bazaar
让 我 告诉 你 我已经 到过 烦扰 到 买 那 完全相同的 篮子 在 每一个 市场
[aɪv] [set] [fʊt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twelvmʌnθ] ,
I've set foot in for the last twelvemonth ,
我已经 放 脚 在 为了 这 最后的 十二个月 ,

让我告诉你，过去一年里，我每次去集市都会被人缠着买那个一模一样的篮子。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][æsk][ten][ænd; ənd][sɪks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —
and how you can have the face to ask ten and six for it —
和 如何 你 能 有 这 脸 到 问 十 和 六 为了 它 —
[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wɪt] !
you must think I've more money than wit !
你 必须 思考 我已经 更多的 钱 比 有 !

你竟然有脸要价十先令六便士——你一定认为我钱多得没处花吧!

[mɪs] [tɛndɚ] .
Miss Tendr .
错过 特恩德尔 .

特恩德小姐。

([əˈbæʃt]) .
(abashed) .
(羞愧) .

（尴尬地）

[wel] — [ðen] ?
Well — eighteenpence then ?
出色地 — 十八便士 然后 ?

那——十八便士?

([tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . - [aɪ] . [kləuziz] ['prɑːmptli] .)
(To herself , as Mrs . A . - I . closes promptly .)
(到 她自己 , 作为 太太 . 一个 . - 我 . 关闭 及时 .)

（A.-I.夫人迅速结束了谈话，她自言自语道。）

[ðer; ðər] , [aɪv] [soʊld] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] !

There	,	I've	sold	something	,	anyhow	!
那里	, 我已经	卖	某物	,	无论如何	!	

不管怎样，我总算卖出去点东西了!

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[daɪ'ænə] - ([tuː; tə][hɜːr'self]) .

Diana	D'Autenbas	(	to	herself	)	.
戴安娜	-	(	到	她自己	)	.

戴安娜·达滕巴斯（自言自语）。

[its] ['ræðər] [fʌn] ['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bə'zɑːr] ; [wʌn][kæn; kən][let][wʌn'self][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !

It's	rather	fun	selling	at	a	Bazaar	;	one	can	let	oneself	go	so	much	more	!
它是	相当	乐趣	销售	在	一个	市场	;	一	能	让	自己	去	所以	很多	更多的	!

在集市上摆摊很有趣；你可以更加放开自己!

([tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi] [miːts] .)

(	To	the	first	man	she	meets	.	)
(	到	这	第一的	男人	她	满足	.	)

（对她遇到的第一个男人。）

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [bai] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bʌtnhəulz] — [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] ?

I'm	sure	you'll	buy	one	of	my	buttonholes	—	now	won't	you	?
我是	当然	你会	买	一	的	我的	纽扣孔	—	现在	惯于	你	?

我相信你一定会买我的一款纽扣孔饰品——对吧?

[ɪf] [aɪ] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] ?

If	I	fasten	it	in	for	you	myself	?
如果	我	系	它	在	为了	你	我	?

如果我亲自帮你系好呢?

['mɪstər] . - ['roʊzɝ] .

Mr	.	Cadney	Rowser	.
先生	.	-	罗瑟	.

卡德尼·罗瑟先生。

[ə; eɪ] - , [eɪ] ?

A	button'ole	,	eh	?
一个	-	,	嗯	?

纽扣孔，是吗?

[θɪŋk] [aɪm][nɑːt] ['klæsi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Think	I'm	not	classy	enough	as	I	am	?
思考	我是	不是	优雅	足够的	作为	我	是	?

你觉得我现在的样子不够优雅吗?

[mɪs] - .

Miss	D'Aut	.
错过	-	.

达特小姐

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] " ['klæsi] " ; [stɪl] ,

I	don't	think	anyone	could	accuse	you	of	not	being	"	classy	"	;	still	,
我	不	思考	任何人	可以	控	你	的	不是	存在	"	优雅	"	;	仍然	,

我觉得没人会说你不够"有品位"；不过，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - [tʌtʃ] .

a	flower	would	just	give	the	finishing	-	touch	.
一个	花	会	只是	给	这	精加工	-	触碰	.

一朵花就能起到画龙点睛的作用。

['mɪstər] . [siː] . [ɑːr] . (['mɑːdɪstli]) .

Mr	.	C	.	R	.	(	modestly	)	.
先生	.	C	.	拉	.	(	谦虚地	)	.

CR先生（谦虚地）。

[ræts] ! — [ɪf] [juːl] [pæs] [ðə; ðiː] ['friːdəm] .

Rats	!	—	if	you'll	pass	the	freedom	.
老鼠	!	—	如果	你会	经过	这	自由	.

老鼠！——如果你愿意放弃自由的话。

[bʌt; bət] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] — [ðer; ðər] — - [aʊ] [mʌtʃ] ?

But	you've	such	a	way	with	you	that	—	there	—	'	ow	much	?
但	你已经	这样的	一个	方式	和	你	那	—	那里	—	-	现在	很多	?

但你有一种独特的魅力，让人忍不住想说——"多少？"

[mɪs] - .

Miss	D'Aut	.
错过	-	.

达特小姐

['oʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

Only	five	shillings	.
仅有的	五	先令	.

只需五先令。

['nʌθɪŋ] — [tuː; tə][juː; jʊ] !

Nothing	—	to	you	!
没有什么	—	到	你	!

对你来说什么都没有！

['mɪstər] . [siː] . [ɑːr] . [faɪv] [bɑːb] ?

Mr	.	C	.	R	.	Five	bob	?
先生	.	C	.	拉	.	五	鲍勃	?

CR先生，五先令?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['ɑːrtf(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You're	a	artful	girl	,	you	are	!
你是	一个	巧	女孩	,	你	是	!

你真是个有艺术细胞的女孩！

" [fæŋ] [diː] ['siːkeɪl] , " [ænd; ənd][noʊ] ['erər] !

"	Fang	de	Seakale	,	"	and	no	error	!
"	方	德	海甘蓝	,	"	和	不	错误	!

"Fang de Seakale"，没有错误！

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	I'm	on	it	;
但	我是	在	它	;

但我正在努力;

[its] [wɜːrθ] [ðə; ðiː] ['mʌni] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['fɑːsənd] [ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [fer] - ['ændz] .

it's	worth	the	money	to	'	ave	a	flower	fastened	in	by	such	fair	'	ands	.
它是	值得	这	钱	到	-	大道	一个	花	系紧	在	经过	这样的	公平的	-	和	.

花钱请人把花固定在如此美丽的手上，真是物有所值。

[aɪ][wəʊnt] - [aʊl] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rʌn] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ˌem 'iː] . . . .

I	won't	'	owl	—	not	even	if	you	do	run	a	pin	into	me	.	.	.	.
我	惯于	-	猫头鹰	—	不是	甚至	如果	你	做	跑步	一个	别针	进入	我	.	.	.	.

我不会像猫头鹰一样——就算你用针扎我也不会.....

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ] [eint] [dʌn] - !
You **ain't** **done** **a'ready** **!**
你 不是 完毕 - !

你还没完事呢!

[noʊ] - ['uri] , [jər] [noʊ] . . . . -
No **'** **urry** **,** **yer** **know** **.** **.** **.** **.** **'**
不 - 快点 , 你的 知道 . . . . -

别着急，你知道的.....

[er] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [stɔːl] , [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Ere **,** **won't** **you** **come** **along** **to** **the** **refreshment** **-** **stall** **,** **and** **'** **ave** **a** **little**
埃雷 , 惯于 你 来 沿着 到 这 清爽 - 摊位 , 和 - 大道 一个 小的
['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
something **at** **my** **expense** **.**
某物 在 我的 费用 .

来吧，到小吃摊来，我请你吃点东西。

[duː] !
Do **!**
做 !

做!

[mɪs] - .
Miss **D'Aut** **.**
错过 - .

达特小姐

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] !
I **think** **you** **must** **imagine** **you** **are** **talking** **to** **a** **barmaid** **!**
我 思考 你 必须 想象 你 是 说 到 一个 招待员 !

我想你应该想象自己是在和酒吧女招待说话!

['mɪstər] . [siː] . [ɑːr] . ([wɪð; wɪθ] ['gæləntri]) .
Mr **.** **C** **.** **R** **.** **(** **with** **gallantry** **)** **.**
先生 . C . 拉 . (和 英勇) .

CR先生（英勇地)。

[aɪ][oʊni] [wɪʃ] ['bɑːrmeɪd] [wʌz; wəz] - [ælf] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , [mɪs] .
I **on'y** **wish** **barmaids** **was** **'** **alf** **as** **pleasant** **and** **sociable** **as** **you** **,** **Miss** **.**
我 仅限 希望 酒吧女招待 曾是 - 阿尔夫 作为 令人愉快的 和 善于交际的 作为 你 , 错过 .

我只希望酒吧女招待能有你一半那么和蔼可亲、善于交际，小姐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stʌk] - [ʌp][lɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
But **they're** **a** **precious** **stuck** **-** **up** **lot** **,** **I** **can** **assure** **you** **!**
但 它们是 一个 宝贵的 卡住 - 向上 很多 , 我 能 保证 你 !

但我可以向你保证，他们是一群自命不凡的家伙!

[mɪs] - .
Miss **D'Aut** **.**
错过 - .

达特小姐

([tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [is'keips]) .
(**to** **herself** **,** **as** **she** **escapes** **)** **.**
(到 她自己 , 作为 她 逃脱) .

（她一边逃跑一边自言自语）

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] !
I **suppose** **one** **ought** **to** **put** **up** **with** **this** **sort** **of** **thing** **—** **for** **a** **charity** **!**
我 认为 一 应该 到 放 向上 和 这 种类 的 事物 — 为了 一个 慈善机构 !

我想，为了慈善事业，我们应该忍受这种事!

['mɪsɪz] . - ([æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] , [eɪdʒd] [θri:] -
Mrs . **Babbicombe** **(** **at** **the** **Toy** **Stall** **,** **to** **the** **Belle** **of** **the** **Bazaar** **,** **aged** **three** **-**
太太 . - (在 这 玩具 摊位 , 到 这 美女 的 这 市场 , 老年人 三 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]) .
and **-** **a** **-** **half** **)** **.**
和 - 一个 - 一半) .

巴比科姆夫人（在玩具摊位上，对集市上的美女，三岁半）。

[ju:; jʊ]['pɜ:rfɪkt] [dʌk] !
You **perfect** **duck** **!**
你 完美的 鸭子 !

你真是只完美的鸭子!

[jʊə(r)] ['sɪmpli] [tu:] [swi:t] !
You're **simply** **too** **sweet** **!**
你是 简单地 也 甜的 !

你真是太好了!

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I **must** **find** **you** **something** **.**
我 必须 寻找 你 某物 .

我得帮你找点东西。

([ʃi:; ʃi] ['tempərz] [ˌdʒenə'rɑ:səti][wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n][baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] [per]
(**She** **tempers** **generosity** **with** **discretion** **by** **presenting** **her** **with** **a** **small** **pair**
(她 脾气 慷慨 和 审慎 经过 呈现 她 和 一个 小的 一对
[ʌv; əv] ['nɪtɪd] ['dɑ:lz] [sɑ:ks] .)
of **knitted** **doll's** **socks** **.** **)**
的 针织 娃娃的 袜子 .)

（她既慷慨又谨慎，送给她一双小小的针织娃娃袜。）

[ðer; ðər] , ['dɑ:rlɪŋ] !
There **,** **darling** **!**
那里 , 亲爱的 !

好了，亲爱的!

[ðə; ði] [bɛlz] ['mʌðər] .
The **Belle's** **Mother** **.**
这 贝儿的 母亲 .

美女的母亲。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [naʊ] , ['mɑ:dʒəri] ?
What **do** **you** **say** **to** **the** **kind** **lady** **now** **,** **Marjory** **?**
什么 做 你 说 到 这 种类 女士 现在 , 玛乔丽 ?

玛乔丽，你现在想对这位善良的女士说些什么呢?

['mɑ:dʒəri] ([ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['doʊnər]) .
Marjory **(** **a** **practical** **young** **person** **,** **to** **the** **donor** **)** **.**
玛乔丽 (一个 实际的 年轻的 人 , 到 这 捐赠者) .

玛乔丽（捐赠者眼中是一位务实的年轻人）。

[naʊ] [dɪv][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɑ:li] [tu:; tə][pʊt]['vi:] [sɑ:ks] [ɑ:n] .
Now **div** **me** **a** **dolly** **to** **put** **ve** **socks** **on** **.**
现在 div 我 一个 多莉 到 放 ve 袜子 在 .

现在给我一个手推车，让我把五双袜子放上去。

[['mɪsɪz] . [bi:] . [faindz][hɜ:r'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] .
[**Mrs** **.** **B** **.** **finds** **herself** **obliged** **to** **repair** **this** **omission** **.**
[太太 . B . 发现 她自己 有义务 到 维修 这 省略 .

B夫人发现自己有义务弥补这一疏忽。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ræflər] ([tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]) .

A	Young	Lady	Raffler	(	to	a	Young	Man	)	.
一个	年轻的	女士	抽奖者	(	到	一个	年轻的	男人	)	.

一位年轻的女士拉弗勒（对一位年轻男士）。

[duː] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪn] - [sæ'ʃeɪ] .

Do	take	a	ticket	for	this	charmin	'	sachet	.
做	拿	一个	票	为了	这	查明	-	小袋	.

请领取这张精美香囊的凭证。

['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !

Only	half	-	a	-	crown	!
仅有的	一半	-	一个	-	王冠	!

只要半克朗!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

The	Young	Man	.
这	年轻的	男人	.

年轻人。

[dɪ'laɪtɪd] !

Delighted	!
高兴极了	!

高兴极了!

[ɪf] [juːl] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['splendɪd][sɪ'gɑːr]['kæbɪnət] .

If	you'll	put	in	for	this	splendid	cigar	cabinet	.
如果	你会	放	在	为了	这	灿烂	雪茄	内阁	.

如果你愿意申请购买这款精美的雪茄柜。

[tuː] - !

Two	shillin's	!
二	-	!

两先令!

[[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['ɔːgər] , [ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn]

[	The	Young	Lady	realises	that	she	has	encountered	an	Augur	,	and	passes	on
[	这	年轻的	女士	意识到	那	她	有	遭遇	一个	占卜师	,	和	通过	在

.

:

.

[这位年轻女子意识到自己遇到了预言家，便离开了。

[mɪs] [diː][em] . ([tuː; tə]['mɪstər] . ['ɪsmɪən] ['gætwɪk]) .

Miss	de	M	.	(	to	Mr	.	Isthmian	Gatwick	)	.
错过	德	M	.	(	到	先生	.	地峡	盖特威克机场	)	.

德·M小姐（致伊斯米安·盖特威克先生）。

[kɑːnt] [aɪ] [tempt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tiː] - ['koʊzi] ?

Can't	I	tempt	you	with	this	tea	-	cosy	?
不能	我	诱惑	你	和	这	茶	-	舒适	?

用这个茶壶套诱惑你一下，好吗?

[its] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [tʃiːp] !

It's	so	absurdly	cheap	!
它是	所以	荒谬地	便宜的	!

价格简直便宜得离谱!

['mɪstər] . ['ɪsmɪən] ['gætwɪk] ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .

Mr	.	Isthmian	Gatwick	(	with	dignity	)	.
先生	.	地峡	盖特威克机场	(	和	尊严	)	.

伊斯米安·盖特威克先生（举止庄重）。

[ə; eɪ] - [θæŋks] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

A	-	thanks	;	I	think	not	.
一个	-	谢谢	;	我	思考	不是	.

谢谢；我不这么认为。

['nevər] [teɪk] [tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

Never	take	tea	,	don't	you	know	.
绝不	拿	茶	,	不	你	知道	.

千万别喝茶，你不知道吗?

[mɪs] [diː][em] . ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [əˌdæptəˈbɪləti]) .

Miss	de	M	.	(	with	her	characteristic	adaptability	)	.
错过	德	M	.	(	和	她	特征	适应性	)	.

德·M小姐（以其特有的适应能力）。

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .

No	more	do	I	.
不	更多的	做	我	.

我也不再这样了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	you	could	use	it	as	a	smoking	-	cap	,	you	know	.
但	你	可以	使用	它	作为	一个	吸烟	-	帽	,	你	知道	.

但你也可以把它当做吸烟帽来用。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] — —

I	always	—	—
我	总是	—	—

我总是——

[[ˌrekə'lekts] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɔːf] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

[	Recollects	herself	,	and	breaks	off	in	confusion	.
[	回忆	她自己	,	和	休息	离开	在	困惑	.

[她回过神来，慌乱地停了下来。

[mɪs] [əu'fiːliə] ['pɑːmər] ([ɪn][ðə; ði] " ['wɪzərdz] [ker] " — [tuː; tə]['mɪstər] . - ['roʊzɝ]) .

Miss	Ophelia	Palmer	(	in	the	"	Wizard's	Care	"	—	to	Mr	.	Cadney	Rowser	)	.
错过	奥菲莉娅	帕尔默	(	在	这	"	巫师的	关心	"	—	到	先生	.	-	罗瑟	)	.

奥菲莉娅·帕尔默小姐（在"巫师的照料下"——卡德尼·罗瑟先生）。

[jes] , [jʊr; jər][hænd] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən] [ɪn'tensli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ;

Yes	,	your	hand	indicates	an	intensely	refined	and	spiritual	nature	;
是的	,	你的	手	表示	一个	强烈地	精制	和	精神	自然	;

是的，你的手相表明你拥有高度高雅和精神层面的特质;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [wer] [ðæt] [ʌv; əv]

you	are	perhaps	a	little	too	indifferent	to	your	personal	comfort	where	that	of
你	是	也许	一个	小的	也	冷漠	到	你的	个人的	舒适	在哪里	那	的

['ʌðər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

others	is	concerned	;
其他的	是	担心的	;

你或许在顾及他人感受时，对自己的舒适度过于漠不关心;

['sensətɪv] — [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] , [pər'hæps] — [juː; jʊ] [fiːl] [θɪŋz] ['kiːnli]

sensitive	—	too	much	so	for	your	own	happiness	,	perhaps	—	you	feel	things	keenly
敏感的	—	也	很多	所以	为了	你的	自己的	幸福	,	也许	—	你	感觉	事物	敏锐地

[wen] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ðem; ðəm] .

when	you	do	feel	them	.
什么时候	你	做	感觉	他们	.

你很敏感——或许敏感到影响到你自己的幸福——当你感受到某种情绪时，你会非常强烈地感受到它。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɔːfti] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] — ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns]

You	have	lofty	ambitions	and	the	artistic	temperament	—	seven	and	sixpence
你	有	高远	抱负	和	这	艺术	气质	—	七	和	六便士

, [pliːz] .

,	please	.
,	请	.

你胸怀大志，兼具艺术家的气质——请给我七先令六便士。

['mɪstər] . [siː] . [ɑːr] . ([ɪm'prest]) .

Mr	.	C	.	R	.	(	impressed	)	.
先生	.	C	.	拉	.	(	印象深刻	)	.

CR先生（印象深刻）。

[wel] , [mɪs] ,

Well	,	Miss	,
出色地	,	错过	,

小姐，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ] -

if	you	can	read	all	that	for	seven	and	six	on	the	palm	of	my	'
如果	你	能	读	全部	那	为了	七	和	六	在	这	棕榈	的	我的	-

如果你能读懂我手掌上七六字的所有文字.....

[ænd; ənd] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [fɔːr; fər] - [ælf] [ə; eɪ][kwɪd][ɑːn][ðə; ði][soʊl][oʊ] - [maɪ]

and	,	I	wonder	what	you	wouldn't	see	for	'	alf	a	quid	on	the	sole	o	'	my
和	,	我	想知道	什么	你	不会	看	为了	-	阿尔夫	一个	英镑	在	这	唯一	o	-	我的

[buːt] !

boot	!
启动	!

我倒想知道，如果花半英镑，你又能从我的靴底看到什么呢！

[[mɪs] [piː] . - [es] [bɪ'liːf] [ɪn]['kaɪroʊmænsi] [sə'steinz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

[	Miss	P	.	'	s	belief	in	Chiromancy	sustains	a	severe	shock	.
[	错过	P	.	-	s	信仰	在	手相术	维持	一个	严重	震惊	.

[P小姐对占卜术的信仰受到了严重打击。

['bɔbi] ['pætɜ˞sən] ([ˌaʊt'saɪd] [tent] , [æz; əz] ['ʃoʊmən]) .

Bobbie	Patterson	(	outside	tent	,	as	Showman	)	.
鲍比	帕特森	(	外部	帐篷	,	作为	表演者	)	.

鲍比·帕特森（在帐篷外，扮演表演者）。

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['dʒʌmpɪŋ] [biːn] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] !

This	way	to	the	Marvellous	Jumping	Bean	from	Mexico	!
这	方式	到	这	奇妙	跳	豆	从	墨西哥	!

这边通往墨西哥的神奇跳豆！

['θrepənsˌ'θrʌpəns] !

Threepence	!
三便士	!

三便士！

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [tent] .

Voice	from	Tent	.
嗓音	从	帐篷	.

帐篷里传来声音。

['bɔbi] !
Bobbie **!**
鲍比 !

鲍比!

[stɑ:p] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[ðə; ði] ['bi:nz] [lɔ:st] !
The **Bean's** **lost** **!**
这 豆子 丢失的 !

豆子迷路了!

['leɪdi] ['ɑ:nɚz] ['hɔ:rɪd] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋ] ['pu:dl] [hæz; həz][dʒʌst] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd]
Lady **Honor's** **horrid** **Thought** **-** **reading** **Poodle** **has** **just** **stepped** **in** **and** **swallowed**
女士 荣誉的 可怕的 想法 - 阅读 贵宾犬 有 只是 步 在 和 吞咽
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

霍纳夫人的那只可怕的会读心术的贵宾犬突然出现，把它吞了下去。

['bɔbi] .
Bobbie **.**
鲍比 .

鲍比。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['sʌd(ə)n] [də'mestɪk] [kə'læməti] , [ðə; ði] [bi:n] [hæz; həz]
Ladies **and** **Gentlemen** **,** **owing** **to** **sudden** **domestic** **calamity** **,** **the** **Bean** **has**
女士们 和 先生们 , 欠款 到 突然 国内的 灾害 , 这 豆 有
[bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
been **unavoidably** **compelled** **to** **retire** **,**
到过 不可避免的 被迫 到 退休 ,

女士们先生们，由于突如其来的家庭变故，豆先生不得不遗憾地退休了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .
and **will** **be** **unable** **to** **appear** **till** **further** **notice** **.**
和 将要 是 无法 到 出现 直到 更远 注意 .

在另行通知之前，他将无法出庭。

[mɪs] ['smɪli] ([tu:; tə]['mɪstər] . ['oʊtɪs] [bɑ:rli:wɔtɚ] , [hu:] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] — [ɪz] [kən'sɪdərd] "
Miss **Smylie** **(** **to** **Mr** **.** **Otis** **Barleywater** **,** **who** **—** **in** **his** **own** **set** **—** **is** **considered** **"**
错过 斯迈利 (到 先生 . 奥蒂斯 大麦水 , WHO — 在 他的 自己的 放 — 是 经过考虑的 "
['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] ['kɔ:ni] [greɪn] ") .
almost **equal** **to** **Corney** **Grain** **"** **)** **.**
几乎 平等的 到 科尼 粮食 ") .

斯迈利小姐（对奥蒂斯·巴利沃特先生说，奥蒂斯·巴利沃特先生在他自己的圈子里被认为"几乎与科尼·格雷恩平起平坐"）。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?
I **thought** **you** **were** **giving** **your** **entertainment** **in** **the** **library** **?**
我 想法 你 是 给予 你的 娱乐 在 这 图书馆 ?

我以为你是在图书馆里表演呢?

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Why **aren't** **you** **?**
为什么 不是 你 ?

你为什么不去?

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [bɑːrliːwɔtɝ] ([ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪndʒəri]) .

Mr	.	Otis	Barleywater	(	in	a	tone	of	injury	)	.
先生	.	奥蒂斯	大麦水	(	在	一个	语气	的	受伤	)	.

奥蒂斯·巴利沃特先生（语气中带着受伤的表情）。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [maɪ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['rɑːbərts][ænd; ənd] [i'vet] ['gɪlbɝt] [wɪð; wɪθ]

Because	I	can't	give	my	imitations	of	Arthur	Roberts	and	Yvette	Guilbert	with
因为	我	不能	给	我的	仿制品	的	亚瑟	罗伯茨	和	伊薇特	吉尔伯特	和

['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] " [goʊ] ,

anything	like	the	requisite	"	go	,
任何事物	喜欢	这	必需品	"	去	,

因为我模仿亚瑟·罗伯茨和伊薇特·吉尔伯特时，完全没有那种必要的"加油"的气势。

" [ən'les] [aɪ][get][ə; eɪ] ['betər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [θriː] ['proʊgræm] - ['selər] , [ɔːl]['ʌndər] [ten] ,

"	unless	I	get	a	better	audience	than	three	programme	-	sellers	,	all	under	ten	,
"	除非	我	得到	一个	更好的	观众	比	三	程序	-	卖家	,	全部	在下面	十	,

除非我的观众比三个十岁以下的节目推销员要好，

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] [meɪd] — [ðæts] [waɪ] !

and	the	cloak	-	room	maid	—	that's	why	!
和	这	披风	-	房间	女佣	—	那就是	为什么	!

还有衣帽间的女佣——这就是原因!

['mɪsɪz] . [ælbət] - - ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] , [fɜːr][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['baɪstændəz]) .

Mrs	.	Allbutt	-	Innett	(	as	she	leaves	,	fur	the	benefit	of	bystanders	)	.
太太	.	奥巴特	-	-	(	作为	她	树叶	,	毛皮	这	益处	的	旁观者	)	.

奥尔巴特-伊内特夫人（在她离开时，旁观者们都看到了）。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,

I	must	say	,
我	必须	说	,

我必须说，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][tuː; tə]

the	house	is	most	disappointing	—	not	at	all	what	I	should	expect	a	Marquis	to
这	房子	是	最多	令人失望	—	不是	在	全部	什么	我	应该	预计	一个	侯爵	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

这房子太令人失望了——完全不像一位侯爵该住的地方。

[waɪ] , [maɪ] [oʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]

Why	,	my	own	reception	-	rooms	are	very	nearly	as	large	,	and	decorated	in
为什么	,	我的	自己的	接待	-	房间	是	非常	几乎	作为	大的	,	和	装饰	在

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [staɪl] !

a	much	more	modern	style	!
一个	很多	更多的	现代的	风格	!

为什么呢？我的接待室面积也差不多这么大，而且装修风格要现代得多!

['bɔbi] ['pætɝsən] ([tuː; tə][ə; eɪ] " - [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [huː] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [hiː; hi]

Bobbie	Patterson	(	to	a	"	Doosid	Good	-	natured	Fellow	,	who	doesn't	care	what	he
鲍比	帕特森	(	到	一个	"	-	好的	-	自然	同伴	,	WHO	不	关心	什么	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

鲍比·帕特森（对一个"善良的家伙，他不在乎自己做了什么"）

" [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [keɪs] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

"	and	whom	he	has	just	discovered	inside	a	case	got	up	to	represent
"	和	谁	他	有	只是	发现	里面	一个	案件	得到	向上	到	代表

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['swiːtmiːt] [mə'ʃiːn]) .

an	automatic	sweetmeat	machine	)	.
一个	自动的	蜜饯	机器	)	.

"而他刚刚发现，在一个箱子里，有人站起来代表一台自动糖果机)。"

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] !

Why	,	my	dear	old	chap	!
为什么	,	我的	亲爱的	老的	小伙子	!

哎呀，我亲爱的老伙计!

[noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [θɪŋ] !

No	idea	it	was	you	inside	that	thing	!
不	主意	它	曾是	你	里面	那	事物	!

我完全没想到里面的人是你!

[end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðer; ðər] , [eɪ] ?

Enjoying	yourself	in	there	,	eh	?
享受	你自己	在	那里	,	嗯	?

你在里面玩得很开心啊?

[ðə; ði] - [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] (['flʌfɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]) .

The	Doosid	Good	-	natured	Fellow	(	fluffily	,	from	the	interior	)	.
这	-	好的	-	自然	同伴	(	蓬松的	,	从	这	内部的	)	.

杜西德善良的家伙（毛茸茸的，来自内部)。

[end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] !

Enjoying	myself	!
享受	我	!

玩得很开心!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːstli] ['peniz] ['drɑːpɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] ,

With	the	beastly	pennies	droppin	'	down	into	my	boots	,
和	这	兽	便士	掉落	-	向下	进入	我的	靴子	,

那些可怜的硬币纷纷落入我的靴子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ['haʊlɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['tʃɔkəlits] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp]

and	the	kids	howlin	'	because	all	the	confounded	chocolates	have	worked	up
和	这	孩子们	豪林	-	因为	全部	这	令人困惑	巧克力	有	工作	向上

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

between	my	shoulder	-	blades	,
之间	我的	肩膀	-	刀片	,

孩子们嚎啕大哭，因为所有该死的巧克力都堆积在我肩胛骨之间了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ʃeɪk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slɪt][ɪn][maɪ][ɑːrm] ?

and	I	can't	shake	'	em	out	of	the	slit	in	my	arm	?
和	我	不能	摇	-	呃	出去	的	这	缝隙	在	我的	手臂	?

我怎么也甩不掉手臂缝隙里的那些东西?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

I'd	like	to	see	you	tryin	'	it	!
ID	喜欢	到	看	你	尝试	-	它	!

我想看看你尝试一下!

[ðə; ði][el] . [oʊ] . [el] . ([tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [stɔːl]) .

The	L	.	O	.	L	.	(	to	a	stranger	,	who	is	approaching	the	Princess's	stall	)	.
这	L	.	哦	.	L	.	(	到	一个	陌生人	,	WHO	是	接近	这	公主的	摊位	)	.

（对着走近公主摊位的陌生人）哈哈大笑。

- [er] , ['mɪstər] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ?
' **Ere** , **Mister** , **where** **are** **your** **manners** **?**
- 埃雷 , 先生 , 在哪里 是 你的 礼仪 ?

“喂，先生，你的礼貌呢？”

- [ˌeɪˌtiːˈɛs] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [oʊ] - ['rɔɪəlti] !
' **Ats** **off** **in** **the** **presence** **o** ' **Royalty** **!**
- ats 离开 在 这 在场 o - 皇室 !

在皇室面前，阿茨退场了！

[[ʃiː; ʃi] [poʊks] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] : [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tɜːrnz] , [smaɪlz]
[**She** **pokes** **him** **in** **the** **back** **with** **her** **umbrella** **:** **the** **stranger** **turns** **,** **smiles**
[她 戳 他 在 这 后退 和 她 伞 : 这 陌生人 转弯 , 微笑
['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ɑːn] .
slightly **,** **and** **passes** **on** **.**
轻微地 , 和 通过 在 .

她用伞戳了戳他的背：陌生人转过身，微微一笑，然后继续往前走。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['baɪstændər] .
A **Well** **-** **informed** **Bystander** **.**
一个 出色地 - 知情的 旁观者 .

一位消息灵通的旁观者。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'wer] , ['mædəm] ,
You **are** **evidently** **unaware** **,** **Madam** **,**
你 是 显然 不知情 , 女士 ,

夫人，您显然并不知情。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'drest] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns]
that **the** **gentleman** **you** **have** **just** **addressed** **is** **His** **Serene** **Highness** **the** **Prince**
那 这 绅士 你 有 只是 已解决 是 他的 安详 高度 这 王子
[ʌv; əv] ['pɒtsdæm] !
of **Potsdam** **!**
的 波茨坦 !

您刚才称呼的这位先生正是波茨坦亲王殿下！

[ðə; ði] [el] . [oʊ] . [el] . ([ə'gæst]) .
The **L** **.** **O** **.** **L** **.** **(** **aghast** **)** **.**
这 L . 哦 . L . (惊愕) .

哈哈（震惊）。

[hɜːr; hər] - - - !
Her **'** **usban** **'** **!**
她 - - - !

她的“usban！”

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əmbɝɛlə] ! -
And **me** **a** **jobbin** **'** **of** **'** **im** **with** **my** **umberella** **!** **'**
和 我 一个 - - 的 - 我是 和 我的 雨伞 ! -

而我，则用我的雨伞把他打倒了！

[er] , [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] !
Ere **,** **let** **me** **get** **out** **!**
埃雷 , 让 我 得到 出去 !

嘿，让我出去！

[[ʃiː; ʃi] ['stægər] [aʊt] , [ɪn] [ded] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
[**She** **staggers** **out** **,** **in** **dead** **terror** **of** **being** **sent** **to** **the** **Tower** **on** **the** **spot** **.**
[她 踉跄 出去 , 在 死的 恐怖 的 存在 发送 到 这 塔 在 这 点 .

她踉跄着走了出去，生怕当场被送往伦敦塔。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
A **POOR** **ADVERTISEMENT** **.**
一个 贫穷的 广告 .

糟糕的广告。

['tʊrɪst] .
Tourist **.**
游客 .

游客。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [mæn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər]
" **I** **suppose** **you** **feel** **proud** **to** **have** **such** **a** **Distinguished** **Man** **staying** **in** **your**
" 我 认为 你 感觉 自豪的 到 有 这样的 一个 杰出的 男人 入住 在 你的
[haʊs] ?
House **?**
房子 ?

"我想您一定很自豪能有这样一位杰出人士下榻您的府邸吧？"

" [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - [ɑːrmz] . "
" **Host** **of** **the** **"** **Drumdonnachie** **Arms** **.** **"**
" 主持人 的 这 " - 武器 . "

"Drumdonnachie Arms 的主人。"

" - [diːd] [noʊ] !
" **'** **Deed** **no** **!**
" - 契据 不 !

"契约编号！

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [laɪk] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː 'es] [meə] - [ðæn; ðən] [gaɪd] ;
A **Body** **like** **that** **does** **us** **mair** **hairm** **than** **guid** **;**
一个 身体 喜欢 那 做 我们 梅尔 - 比 指南 ;

这样的身体对我们更有益，而不是指导；

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪz] [neɪ] ['kredɪt] ['teɪ, 'taɪ] [ʊr] [ˌkɑːmɪˈseriət] !
his **appearance** **is** **nae** **credit** **tae** **oor** **Commissariat** **!**
他的 外貌 是 纳 信用 泰 门 粮食 !

他的出现根本就不是人民委员部的功劳！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **90** **]**
" [页 -]

[第90页]

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION **.**
赔偿 .

赔偿。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . ['grɪmˌʃɔ] , [huː] ['lektʃərz] [ɑːn] [baɪ'metlɪzəm] .
" **That's** **Mrs** **.** **Grimshaw** **,** **who** **lectures** **on** **Bimetallism** **.**
" 那就是 太太 . 格里姆肖 , WHO 讲座 在 双金属主义 .

"那是格里姆肖夫人，她讲授金银复本位制。"

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
I've **heard** **her** **.**
我已经 听到 她 .

我听过她的话。

[haʊ] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['klevər] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] !
How exasperatingly Clever she seems to be !
如何 令人恼火地 聪明的 她 似乎 到 是 !

她真是聪明得令人恼火!

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] [kən'soʊlɪŋli] ['ʌgli] !
" Yes — but how consolingly Ugly !
" 是的 — 但 如何 令人欣慰的是 丑陋的 !

“是的——但丑陋得多么令人欣慰啊!”

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [welʃ] [goʊt] .
" THE LEARNED WELSH GOAT .
" 这 学习 威尔士语 山羊 .

“博学的威尔士山羊。”

[deɪm] [ˌeɪ 'piː] - ['eɪˌɛs'kjuː] - [tiː 'eɪtʃ]['lɑːkwətər] : —
Dame Ap - Asq - th loquitur : —
贵妇人 艾普 - 询问 - th 洛基图尔 : —

Dame Ap-Asq-th loquitur: —

[nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [taɪm] .
Not the Learned Pig , ladies and gentlemen , this time .
不是 这 学习 猪 , 女士们 和 先生们 , 这 时间 .

各位，这次可不是博学的猪。

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I should think the public had had about enough of him for some
我 应该 思考 这 民众 有 有 关于 足够的 的 他 为了 一些
[taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
time to come ,
时间 到 来 ,

我想公众应该已经对他感到厌倦了，这种厌倦感应该会持续一段时间。

[ænd; ənd] — — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !
and — — Oh , I forgot !
和 — — 哦 , 我 忘了 !

还有——哦，我忘了!

([ə'saɪd] : ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [trɔtid] [aʊt] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [soʊ][aɪ'd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] ,
(Aside : He'll have to be trotted out again presently , so I'd better shut up ,
(旁边 : 地狱 有 到 是 小跑 出去 再次 目前 , 所以 ID 更好的 关闭 向上 ,

（题外话：他很快又要被推出来，所以我最好闭嘴。）

[ænd; ənd][nɑːt][spɔɪl][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] - .)
and not spoil the market for Misther O'Morley .)
和 不是 剧透 这 市场 为了 先生 - .)

而且不会影响奥莫利先生的市场。）

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [nɑ:t][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['aɪrɪʃ] [pɪg] , [bʌt; bət]

As	I	was	saying	,	ladies	and	gentlemen	,	not	the	Learned	Irish	Pig	,	but
作为	我	曾是	说	,	女士们	和	先生们	,	不是	这	学习	爱尔兰	猪	,	但

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [welʃ] [goʊt] !

the	Learned	Welsh	Goat	!
这	学习	威尔士语	山羊	!

正如我刚才所说，女士们先生们，不是博学的爱尔兰猪，而是博学的威尔士山羊！

[ə; eɪ][goʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

A	goat	,	you	know	,	is	a	nimble	creature	,	which	,	in	a	state	of	nature	,
一个	山羊	,	你	知道	,	是	一个	灵活	生物	,	哪个	,	在	一个	状态	的	自然	,

你知道，山羊是一种敏捷的动物，在自然状态下，

[maʊnts] ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd] [li:ps] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

mounts	pinnacles	,	and	leaps	from	rock	to	rock	,	like	the	poor	gentleman	in
安装	巅峰	,	和	跳跃	从	岩石	到	岩石	,	喜欢	这	贫穷的	绅士	在

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrəbæn'dɪstə] .

the	Contrabandista	.
这	走私犯	.

他攀登高峰，从一块岩石跳到另一块岩石，就像电影《走私者》中的那位可怜的绅士一样。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['weðərkɑ:k] —

This	one	could	climb	a	church	steeple	,	and	balance	itself	on	the	weathercock	—
这	一	可以	爬	一个	教会	尖顶	,	和	平衡	本身	在	这	风向标	—

[ɪf] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

if	permitted	to	do	so	.
如果	允许	到	做	所以	.

如果允许的话，它可以爬上教堂尖顶，并在风向标上保持平衡。

['kudnt] [ju:; jʊ] , ['tæfi] ?

Couldn't	you	,	Taffy	?
不能	你	,	太妃糖	?

塔菲，你难道不能吗?

([ə'saɪd] : [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bru:t] [wəʊnt] [bʌt] [ˌem 'i:] .

(	Aside	:	I	hope	the	blessed	brute	won't	butt	me	.
(	旁边	:	我	希望	这	蒙福	蛮力	惯于	屁股	我	.

（题外话：我希望这头可爱的野兽不会撞我。）

['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['restɪv] [ʌv; əv] [leɪt] .)

He's	been	a	bit	restive	of	late	.	)
他是	到过	一个	少量	不安分	的	晚的	.	)

他最近有点焦躁不安。

[noʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ˌɛzmə'rɑ:ldəz] [goʊt][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪn]

No	,	ladies	and	gentlemen	,	Esmeralda's	goat	was	really	not	in	it	with	mine
不	,	女士们	和	先生们	,	埃斯梅拉达的	山羊	曾是	真的	不是	在	它	和	矿

,

,

,

不，各位，埃斯梅拉达的山羊真的和我的山羊没有关系。

[fɔ:r; fər] ['nimblinis] [ænd; ənd] [naʊs] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði][goʊt][ɪn] [dɪ'nɔ:rə] .

for	nimbleness	and	nous	,	much	less	the	goat	in	Dinorah	.
为了	敏捷性	和	我们	,	很多	较少的	这	山羊	在	迪诺拉	.

敏捷和机智，更不用说迪诺拉里的山羊了。

[æz; əz][tu:; tə] ['rɔbinsn] ['kru:soʊz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] — — [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ['tæfi] !

As	to	Robinson	Crusoe's	much	talked	of	animal	—	—	Here	,	I	say	,	Taffy	!
作为	到	罗宾逊	克鲁索的	很多	谈话	的	动物	—	—	这里	,	我	说	,	太妃糖	!

至于鲁滨逊漂流记中备受关注的动物——我说，是太妃糖!

- - - - !
Crwych llnwyddfohw ychonbompthyy kckonobommthygy !
- - - - !

Crwych llnwyddfohw ychonbompthyy kckonobommthygy!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðæt] [miːnz] , " [maɪnd][jʊr; jər] - [piː] - [ænd; ənd] - [kjuː] - , " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] , [ɪn] [welʃ] ,

That	means	,	"	Mind	your	'	p's	'	and	'	q's	'	,	"	ladies	and	gentlemen	,	or	,	in	Welsh	,
那	方法	,	"	头脑	你的	-	的	-	和	-	问题	-	,	"	女士们	和	先生们	,	或者	,	在	威尔士语	,

意思是，“注意你的言行举止”，女士们先生们，或者用威尔士语来说，

" [maɪnd][jʊr; jər] - [el] - [ænd; ənd] - [waɪ] . -

"	Mind	your	'	l's	'	and	'	y's	.	'
"	头脑	你的	-	l's	-	和	-	的	.	-

注意你的“l”和“y”。

" [bʌt; bət][maɪ][goʊt] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] [wel] , [æz; əz] [juːl] [siː] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

"	But	my	goat	understands	English	quite	well	,	as	you'll	see	presently	,	and	,	moreover	,
"	但	我的	山羊	明白	英语	相当	出色地	,	作为	你会	看	目前	,	和	,	而且	,

“但是我的山羊英语听得相当好，你很快就会看到，而且，此外，

[ɪz][nɑːt] , [æz; əz][lɔːrd] ['rəuzbəri] [sez] [moʊst] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ɑːr; ər] ,

is	not	,	as	Lord	Rosebery	says	most	other	members	of	the	Liberal	Party	are	,
是	不是	,	作为	主	罗斯伯里	说道	最多	其他	成员	的	这	自由派	派对	是	,

并非像罗斯伯里勋爵所说的那样，自由党的大多数其他成员都是如此。

[flɔːrd] [baɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] .

floored	by	words	of	two	syllables	.
倒地	经过	字	的	二	音节	.

被两个音节的词语惊呆了。

['tæfi] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] — [æt; ət] [liːst] !

Taffy	is	equal	to	five	—	at	least	!
太妃糖	是	平等的	到	五	—	在	至少	!

太妃糖至少等于五！

[moʊst] [welʃ] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] .

Most	Welsh	words	,	you	know	,	are	in	about	twenty	.
最多	威尔士语	字	,	你	知道	,	是	在	关于	二十	.

你知道，大多数威尔士语单词大约只有二十个字母。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] , [tuː; tə][nɑːn] - ['welʃər] — [aɪ] [miːn] , [nɑːn] - ['welʃmən] .

At	least	,	they	look	so	,	to	non	-	Welshers	—	I	mean	,	non	-	Welshmen	.
在	至少	,	他们	看	所以	,	到	非	-	威尔士人	—	我	意思是	,	非	-	威尔士人	.

至少在非威尔士人——我是说，非威尔士男性——看来是这样。

([ə'saɪd] : [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [fɔːr; fər] " ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][sændz] " !)

(	Aside	:	Hope	they	won't	ask	me	what	is	the	Welsh	for	"	Ploughing	the	Sands	"	!	)
(	旁边	:	希望	他们	惯于	问	我	什么	是	这	威尔士语	为了	"	耕作	这	桑兹	"	!	)

（题外话：希望他们不会问我威尔士语里“耕沙”怎么说！）

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn] ['letərz] , ['skætərd] , " [ɪn]
Now , you see , ladies and gentlemen , here are sixteen letters , scattered , " in
现在 , 你 看 , 女士们 和 先生们 , 这里 是 十六 信件 , 疏散 , " 在
[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ,

现在，各位女士先生，你们看，这里有十六封信，散落在"馅饼"里。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][faɪv] ['siləblz] ,
" as it were , forming a word of five syllables ,
" 作为 它 是 , 成型 一个 单词 的 五 音节 ,

仿佛构成了一个五音节的词，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [æz; əz] " [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] " — [aɪ] [miːn]
which has been familiar in our mouths as " All the Year Round " — I mean
哪个 有 到过 熟悉的 在 我们的 嘴 作为 " 全部 这 年 圆形的 " — 我 意思是
['haʊshoʊld] [wɜːrdz] — [ʌv; əv] [leɪt] .
household words — of late .
家庭 字 — 的 晚的 .

最近，我们经常听到"一年到头"——我的意思是，这已经成为家喻户晓的词汇了。

([ə'saɪd] : [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !
(Aside : Indeed it has !
(旁边 : 的确 它 有 !

（旁白：确实如此！）

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn]['kæbɪnət] ['kaunslz] [ænd; ənd]
And if they knew what a bore it has become in Cabinet Councils and
和 如果 他们 知道 什么 一个 钻孔 它 有 变得 在 内阁 议会 和
['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['skwɑːb(ə)l] — — [wel] ,
other places where they squabble — — Well ,
其他 地方 在哪里 他们 争吵 — — 出色地 ,

如果他们知道内阁会议和其他场合的争吵有多么无聊——好吧

[noʊ] ['mætər] !)
no matter !)
不 事情 !)

没关系！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['letərz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
Behold the letters , ladies and gentlemen !
看哪 这 信件 , 女士们 和 先生们 !

女士们先生们，请看这些信件！

[em] . [biː] . [el] . [iː] . [ə; eɪ] . [tiː] . [aɪ] . [es] . [eɪtʃ] . [diː] . [aɪ] . [es] . [es] . [iː] . [en] . [tiː]
M . B . L . E . A . T . I . S . H . D . I . S . S . E . N . T
M . B . L . E . 一个 . T . 我 . S . H . D . 我 . S . S . E . N . T

令人困惑的异议

[naʊ] , ['tæfi] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now , Taffy , what can you make of that ?
现在 , 太妃糖 , 什么 能 你 制作 的 那 ?

塔菲，你觉得这是什么意思？

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
Watch him , ladies and gentlemen !
手表 他 , 女士们 和 先生们 !

各位，请看他！

[mɑːrk][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] !
Mark his sagacity !
标记 他的 睿智 !

看看他的远见卓识！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [baɪ]['kaɪndnəs] !

And	remember	,	it	is	all	done	by	kindness	!
和	记住	,	它	是	全部	完毕	经过	仁慈	!

记住，这一切都是出于善意！

([ə'saɪd] : [jes] , " [baɪ][kæd'wɔlədə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][goʊts] ,

(	Aside	:	Yes	,	"	by	Cadwallader	and	all	his	goats	,
(	旁边	:	是的	,	"	经过	卡德瓦拉德	和	全部	他的	山羊	,

（旁白：是的，"以卡德瓦拉德和他的所有山羊的名义，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

"	it	wouldn't	do	to	try	anything	else	with	this	animal	,
"	它	不会	做	到	尝试	任何事物	别的	和	这	动物	,

"对这只动物尝试其他任何方法都不行。"

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][noʊ][taɪm] !)

or	we	should	all	be	sprawling	in	no	time	!	)
或者	我们	应该	全部	是	蔓延	在	不	时间	!	)

否则我们很快就会瘫倒在地了！

- [waɪ] - , ['tæfi] !

Plbymbch	y	llnrnwtclfly	,	Taffy	!
-	是	-	,	太妃糖	!

Plbymbch y llnrnwtclfly，太妃糖！

[siː] , [hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][diː] . " [noʊ][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

See	,	he	starts	with	"	a	big	,	big	D	.	"	No	profanity	intended	,	I	assure	you	.
看	,	他	开始	和	"	一个	大的	,	大的	D	.	"	不	亵渎	故意的	,	我	保证	你	.

你看，他开头写的是"一个大大的D"。我保证，他没有丝毫亵渎之意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nɑːnkʌmfɔrməst] [goʊt] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] !

This	is	a	Noncomformist	goat	,	and	carries	a	conscience	!
这	是	一个	非传统主义者	山羊	,	和	携带	一个	良心	!

这是一只特立独行的山羊，它有良知！

[diː] . [aɪ] . [es] . [ɑː] !

D	.	I	.	S	.	Ah	!
D	.	我	.	S	.	啊	!

啊！

[ðæt] , [tuː] , [hæθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] , [tæf] !

that	,	too	,	hath	an	ominous	sound	,	Taff	!
那	,	也	,	有	一个	不祥的	声音	,	塔夫	!

塔夫，那听起来也很不祥！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [θruː] [jet] .

But	you're	not	through	yet	.
但	你是	不是	通过	然而	.

但你还没完成。

[iː] . [es] . [tiː] . [ə; eɪ] . [biː] !

E	.	S	.	T	.	A	.	B	!
E	.	S	.	T	.	一个	.	B	!

ESTA B！

[haʊ] ['kerfəli] , [jet] [haʊ] ['kɑːnfɪdəntli] , [hiː; hi] ['pɪks] [ðem; ðəm][aʊt] .

How	carefully	,	yet	how	confidently	,	he	picks	them	out	.
如何	小心	,	然而	如何	自信地	,	他	精选	他们	出去	.

他挑选它们时既细致又自信。

[noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
No **hesitation** **,** **no** **indecision** **.**
不 犹豫 , 不 优柔寡断 .

毫不犹豫，毫不犹豫。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['tæfi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [bʊk] !
Gallant **Little** **Taffy** **knows** **his** **book** **!**
英勇 小的 太妃糖 知道 他的 书 !

勇敢的小塔菲很懂书!

[diː] . [aɪ] . [es] . [iː] . [es] . [tiː] . [ə; eɪ] . [biː] — — [wel] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][nekst] ['letər] , ['tæfi] ?
D **.** **I** **.** **S** **.** **E** **.** **S** **.** **T** **.** **A** **.** **B** **—** **—** **Well** **,** **and** **what's** **the** **next** **letter** **,** **Taffy** **?**
D . 我 . S . E . S . T . 一个 . B — — 出色地 , 和 是什么 这 下一个 信 , 太妃糖 ?

DISESTA B—— 好，那么下一个字母是什么，Taffy?

[[left] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
[**Left** **spelling** **it** **out** **.**
[左边 拼写 它 出去 .

[左手拼写出来。

[hɑːrd] [tuː; tə] ([el] . [siː] .) [siː] .
HARD **TO** **(** **L** **.** **C** **.** **)** **C** **.**
难的 到 (L . C .) C .

难以 (LC) C。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Dear **Mr** **.** **Punch** **,** **—** **I** **crave** **your** **advice** **and** **sympathy** **under** **the** **following**
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 渴望 你的 建议 和 同情 在下面 这 下列的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

尊敬的潘奇先生：——在以下情况下，我恳请您的建议和同情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [kən'sɪdərəbli] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
I **have** **been** **of** **late** **considerably** **perplexed** **as** **to** **which** **side** **I** **ought** **to**
我 有 到过 的 晚的 相当 困惑 作为 到 哪个 边 我 应该 到
[sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
support **in** **the** **forthcoming** **London** **County** **Council** **Election** **.**
支持 在 这 即将推出 伦敦 县 理事会 选举 .

最近我一直很困惑，在即将到来的伦敦郡议会选举中，我应该支持哪一方。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [prə'gresɪvɪzəm] ,
Sometimes **I** **have** **felt** **drawn** **to** **the** **banner** **of** **Progressivism** **,**
有时 我 有 毛毡 绘制 到 这 横幅 的 进步主义 ,

有时我会感到自己被进步主义的旗帜所吸引，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['mɑːdəˌreɪtnəs] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði]
at **other** **times** **I** **have** **yearned** **to** **embrace** **Moderateness** **,** **I** **do** **not** **say** **the**
在 其他 时代 我 有 渴望 到 拥抱 适度 , 我 做 不是 说 这
['mɑːdərət] ['proʊgræm] ,
Moderate **Programme** **,**
缓和 程序 ,

有时我也渴望奉行中庸之道，但我并非指中庸之道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] .
because **there** **are** **so** **many** **.**
因为 那里 是 所以 许多 .

因为数量太多了。

[ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

In	my	difficulty	I	saw	an	announcement	that	the	Daily	Chronicle	was	about	to
在	我的	困难	我	锯	一个	公告	那	这	日常的	编年史	曾是	关于	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəg'resɪvz] .

become	an	illustrated	paper	in	the	interest	of	the	Progressives	.
变得	一个	插图	纸	在	这	兴趣	的	这	进步派	.

在我遇到困难的时候，我看到了一则公告，《每日纪事报》为了迎合进步人士的利益，即将变成一份图文并茂的报纸。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] ['i:gərli] [bɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] -

Accordingly	,	last	Monday	I	eagerly	bought	the	first	copy	of	the	newly	-
因此	,	最后的	周一	我	急切地	买	这	第一的	复制	的	这	新	-

['pɪktʃəd] ['peɪpər] ,

pictured	paper	,
如图所示	纸	,

因此，上周一我迫不及待地买下了新版报纸的第一份。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fi:st] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ]

and	found	a	delightful	feast	for	my	eyes	in	a	reproduction	of	a	drawing
和	成立	一个	愉快	盛宴	为了	我的	眼睛	在	一个	生殖	的	一个	绘画

[baɪ][sɜ:r]['edwərd] ['bɝ:n] - [dʒəʊnz] .

by	Sir	Edward	Burne	-	Jones	.
经过	先生	爱德华	伯恩	-	琼斯	.

我在一幅爱德华·伯恩-琼斯爵士的画作复制品中发现了一场令人愉悦的视觉盛宴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	without	doubt	a	charming	piece	of	work	,	and	the	printing	was
它	曾是	没有	怀疑	一个	迷人	片	的	工作	,	和	这	印刷	曾是

['mɑ:rvələsli] [gʊd] .

marvellously	good	.
奇妙地	好的	.

毫无疑问，这是一部非常精彩的作品，印刷质量也非常好。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'i:] — [aɪ] [θru:] [ɪn][maɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəg'resɪvz] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] .

That	decided	me	—	I	threw	in	my	lot	with	the	Progressives	without	more	ado	.
那	决定	我	—	我	扔	在	我的	很多	和	这	进步派	没有	更多的	阿多	.

这让我下定了决心——我毫不犹豫地加入了进步党。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	,	unfortunately	,	that	was	only	the	commencement	of	the	difficulty	.
但	,	很遗憾	,	那	曾是	仅有的	这	开始	的	这	困难	.

但不幸的是，这仅仅是困难的开始。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['mɑ:dərət] "

That	very	afternoon	I	met	a	friend	who	happened	to	be	a	"	Moderate	"
那	非常	下午	我	遇见	一个	朋友	WHO	发生	到	是	一个	"	缓和	"

['kændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

当天下午，我遇到了一位朋友，他恰好是一位"温和派"候选人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] ['rekən] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	I	suppose	I	can	reckon	on	your	assistance	,	old	fellow	?
"	我	认为	我	能	估计	在	你的	协助	,	老的	同伴	?

"我想我可以指望得到你的帮助，老伙计？"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [ˌem 'i:] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

"	was	his	greeting	as	he	patted	me	familiarly	on	the	back	.
"	曾是	他的	问候	作为	他	轻拍	我	熟悉地	在	这	后退	.

这是他打招呼的方式，他亲切地拍了拍我的背。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [voʊt] [prə'gresɪv] .

I	explained	to	him	that	I	had	determined	to	vote	Progressive	.
我	解释	到	他	那	我	有	决定	到	投票	进步	.

我向他解释说，我已经决定投票给进步党。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] .

He	asked	me	why	.
他	问	我	为什么	.

他问我为什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

For	some	time	I	tried	to	think	of	some	reason	which	should	appear	,
为了	一些	时间	我	尝试	到	思考	的	一些	原因	哪个	应该	出现	,

我努力思考了一段时间，试图找出一些合理的理由。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'kluːsɪv] .

on	the	face	of	it	,	conclusive	.
在	这	脸	的	它	,	确凿	.

从表面上看，这是结论性的。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ['truːθfl] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sɜːr]['edwərd] ['bɝːn] - [dʒəʊnz] .

It	ended	in	my	being	truthful	,	and	playing	Sir	Edward	Burne	-	Jones	.
它	结束	在	我的	存在	真实	,	和	玩耍	先生	爱德华	伯恩	-	琼斯	.

最后我还是说了实话，扮演了爱德华·伯恩-琼斯爵士。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ['evər] [sɪns] .

Then	came	the	questions	which	have	been	ringing	in	my	ears	ever	since	.
然后	来了	这	问题	哪个	有	到过	铃声	在	我的	耳朵	曾经	自从	.

然后，那些问题就出现了，它们一直萦绕在我的耳边。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

"	What	on	earth	has	that	delightful	picture	to	do	with	the	question	?
"	什么	在	地球	有	那	愉快	图片	到	做	和	这	问题	?

"这幅令人愉悦的图片与这个问题究竟有什么关系呢？"

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] -

Why	,	I've	got	it	myself	and	am	having	it	framed	for	our	drawing	-
为什么	,	我已经	得到	它	我	和	是	拥有	它	框	为了	我们的	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我自己也买了一幅，正准备裱起来挂在客厅里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [voʊt] [prə'gresɪv] ?

But	why	should	it	make	you	vote	Progressive	?
但	为什么	应该	它	制作	你	投票	进步	?

但这为什么会让你投票给进步党呢?

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	And	that's	just	it	—	I	didn't	know	,	and	I	don't	know	.
"	和	那就是	只是	它	—	我	没有	知道	,	和	我	不	知道	.

"就是这样——我以前不知道，现在也不知道。"

[pliːz] [kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː] ?

Please	can	anyone	tell	me	?
请	能	任何人	告诉	我	?

请问有人知道吗?

[jɔːrz] , ['bɝːn] - [dʒəʊnz] [tuː; tə] [noʊ] ,

Yours	,	Burne	-	Jonesing	to	know	,
此致	,	伯恩	-	渴望	到	知道	,

此致，伯恩-琼斯敬上

- - .
Muchpurp Lext .
- - .

Muchpurp Lext。

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Feb . 15 , 1895 .
二月 . - , - .

1895年2月15日。

['tʃɪli] ['noʊʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] " ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] " [wʌz; wəz]
Chilly Notion . — The gentleman who had " nothing on his mind " was
寒冷 概念 . — 这 绅士 WHO 有 " 没有什么 在 他的 头脑 " 曾是
[rɪ'djʊst] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ber] [aɪ'diːə] .
reduced to " a bare idea .
减少 到 " 一个 裸 主意 .

冷漠的想法——那位"脑子里什么都没有"的先生，最终变成了"一个空洞的想法"。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He has not survived it .
" 他 有 不是 幸存下来 它 .

他没能活下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [welʃ] [goʊt] .
THE LEARNED WELSH GOAT .
这 学习 威尔士语 山羊 .

博学的威尔士山羊。

[deɪm] [ˌeɪ 'piː] - ['eɪˌɛs'kjuː] - [tiː 'eɪtʃ] .
Dame Ap - Asq - th .
贵妇人 艾普 - 询问 - th .

艾普·阿斯克·斯夫人。

" [naʊ] , ['tæfi] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] ['letər] ?
" NOW , TAFFY , WHAT'S THE NEXT LETTER ?
" 现在 , 太妃糖 , 是什么 这 下一个 信 ?

"塔菲，下一个字母是什么？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːktər] [ɪn] [bed] .
TO MY DOCTOR IN BED .
到 我的 医生 在 床 .

致卧床的医生。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
With much regret I hear it said
和 很多 后悔 我 听到 它 说

我非常遗憾地听到这样的说法

[ðæt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['dɑːktər] , [ɑːr; ər][ɪn][bed] ,
That you , dear doctor , are in bed ,
那 你 , 亲爱的 医生 , 是 在 床 ,

亲爱的医生，您卧床不起。

[kwaɪt] ['ɪnˌvælɪdɪd] .
Quite invalided .
相当 无效 .

完全失效。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [fer] —
For you the uninviting fare —
为了 你 这 不吸引人 票价 —

对你来说，这是令人倒胃口的食物——

[ðə; ði] [brɔːθ] , [ðə; ði]['gruːəl] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
The broth , the gruel , made with care ,
这 肉汤 , 这 粥 , 制成 和 关心 ,

精心熬制的肉汤和粥

[ðə; ði] [mɪlk] — [ɪz] ['niːdɪd] .
The milk — is needed .
这 牛奶 — 是 需要 .

牛奶——是必需的。

[aɪ] [mɔːrn] , [jet] ['grɪmli] ['tʃʌk(ə)l] , [tuː] ,
I mourn , yet grimly chuckle , too ,
我 哀悼 , 然而 阴沉地 轻笑 , 也 ,

我既感到悲痛，又忍不住苦笑。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
When thinking that not I , but you ,
什么时候 思维 那 不是 我 , 但 你 ,

当我想到不是我而是你时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['fɪkstʃər] ;
Should be a fixture ;
应该 是 一个 固定装置 ;

应该成为固定装置；

[nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [mʌst; məst] ['sædli] [sɪp] ,
Not I , but you , must sadly sip ,
不是 我 , 但 你 , 必须 令人遗憾的是 啜饮 ,

不是我，而是你，只能遗憾地啜饮一口。

[wɪð; wɪθ] ['ʌtərli] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪp] ,
With utterly unwilling lip ,
和 完全地 不情愿 唇 ,

极不情愿地，

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['mɪkstʃər] .
Some awful mixture .
一些 可怕 混合物 .

一些糟糕的混合物。

[nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [mʌst; məst] [naʊ] [ə'beɪ]
Not I , but you , must now obey
不是 我 , 但 你 , 必须 现在 服从

现在必须服从的不是我，而是你。

[wʌt] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['dɑːktɚz] [seɪ] ,
What dictatorial doctors say ,
什么 独裁的 医生 说 ,

独裁医生们说的话

[soʊ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] !
So **interfering** **!**
所以 干扰 !

太爱管闲事了!

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [les] [əˈvɜːrs]
I **might** **perhaps** **be** **less** **averse**
我 可能 也许 是 较少的 反

我或许不会那么反感。

[tuː; tə][sʌm; səm] [əˈtræktɪv] [ˈjuːθfl] [nɜːrs] ,
To **some** **attractive** **youthful** **nurse** **,**
到 一些 吸引人的 青春 护士 ,

对某个年轻貌美的护士来说,

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrɪŋ] .
And **find** **her** **cheering** **.**
和 寻找 她 欢呼 .

你会发现她在欢呼。

[ɪn] [ˈweðər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
In **weather** **such** **as** **we** **have** **had** **,**
在 天气 这样的 作为 我们 有 有 ,

在像我们今天经历的这种天气下,

[jʊr; jər] [feɪt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] ;
Your **fate** **may** **not** **have** **been** **so** **bad** **;**
你的 命运 可能 不是 有 到过 所以 坏的 ;

你的命运或许并没有那么糟糕;

[ɪn][bed][wʌn] [ˈliŋgəz]
In **bed** **one** **lingers**
在 床 一 徘徊不去

在床上久久不愿离去

[wen] [ˈblɪzərdz] [baɪt][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [noʊz] ,
When **blizzards** **bite** **the** **bluish** **nose** **,**
什么时候 暴风雪 咬 这 蓝蓝色 鼻子 ,

当暴风雪袭击青涩的鼻子时,

[wen] [koʊld][hæf] [nʌmz] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [toʊz] ,
When **cold** **half** **numbs** **the** **tortured** **toes** **,**
什么时候 寒冷的 一半 麻木 这 受折磨 脚趾 ,

当寒冷使饱受折磨的脚趾半麻木时,

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈfɪŋgərz] .
The **frozen** **fingers** **.**
这 冷冻 手指 .

冻僵的手指。

[soʊ][aɪ][pərˈhæps][ʃʊd; ʃəd] [ˈenvi] [juː; jʊ] ,
So **I** **perhaps** **should** **envy** **you** **,**
所以 我 也许 应该 嫉妒 你 ,

所以, 我或许应该羡慕你。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː]
With **nothing** **in** **the** **world** **to** **do**
和 没有什么 在 这 世界 到 做

无所事事

[bʌt; bət] , [ˈaɪdli][ˈdoʊzi] ,
But **,** **idly** **dozy** **,**
但 , 闲散地 想睡 ,

但是, 百无聊赖地昏昏欲睡,

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][stɔ:rm] ,

And	disregarding	snow	and	storm	,
和	不予理会	雪	和	风暴	,

即使不考虑暴雪和风暴，

[tu:; tə][dʒʌst][bi:; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔ:rm] ,

To	just	be	comfortably	warm	,
到	只是	是	舒适地	温暖的	,

只是为了感觉温暖舒适而已。

[ænd; ənd] ['snʌgli] ['koʊzi] .

And	snugly	cosy	.
和	舒适地	舒适	.

而且非常舒适温暖。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [jʊr; jər] [pʌls] [ju:; jʊ] [fi:l] ,

To	pass	the	time	,	your	pulse	you	feel	,
到	经过	这	时间	,	你的	脉冲	你	感觉	,

为了打发时间，你感受着自己的脉搏，

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [ɔ:l] ['ɪlz][tu:; tə] [hi:l] ,

And	dream	of	charms	all	ills	to	heal	,
和	梦	的	魅力	全部	疾病	到	愈合	,

梦见能治愈一切疾病的护身符，

[laɪk] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] ;

Like	some	magician	;
喜欢	一些	魔术师	;

就像魔术师一样；

[ɪn] ['mɪrɝz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [jʊr; jər] [tʌŋ] ;

In	mirrors	you	may	see	your	tongue	;
在	镜子	你	可能	看	你的	舌头	;

在镜子里你可能会看到自己的舌头；

[ju:; jʊ]['kænɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [lʌŋ] ,

You	cannot	listen	to	your	lung	,
你	不能	听	到	你的	肺	,

你不能听诊自己的肺，

[maɪ] [pʊr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

My	poor	physician	.
我的	贫穷的	医生	.

我可怜的医生。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['lænsɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

You	read	the	Lancet	,	I	should	say	,
你	读	这	《柳叶刀》	,	我	应该	说	,

我应该说，你读过《柳叶刀》杂志。

[ɔ:r] [bʊks] [ɑ:n][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:l] [deɪ] ,

Or	books	on	your	complaint	,	all	day	,
或者	图书	在	你的	抱怨	,	全部	天	,

或者整天都在写关于你投诉的书籍，

[stɪf] - [baʊnd] [ɔ:r][lɪmp] [toʊmz] ,

Stiff	-	bound	or	limp	tomes	,
僵硬的	-	边界	或者	跛行	巨著	,

精装本或软皮本，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [baɪ] ,

And	when	you	put	the	volumes	by	,
和	什么时候	你	放	这	卷	经过	,

当你把音量放好之后，

[juː; jʊ][laɪ][ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] -

You	lie	and	sigh	and	try	and	di	-
你	说谎	和	叹	和	尝试	和	迪	-

你撒谎、叹息，试图.....

- - [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] .

-	agnose	your	symptoms	.
-	-	你的	症状	.

-诊断你的症状。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

['mesərz] . ['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]['wɪndəs][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Messrs	.	Chatto	and	Windus	have	omitted	one	thing	that	would	have
先生们	.	查托	和	温德斯	有	省略	一	事物	那	会	有

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

contributed	to	the	full	success	of	their	publication	of	The	Memoirs	of	the
贡献	到	这	满的	成功	的	他们的	发布	的	这	回忆录	的	这

[dʊ'ʃes] [diː] - ,

Duchesse	de	Gontaut	,
公爵夫人	德	-	,

查托和温德斯先生忽略了一件事，而这件事本可以促成《贡托公爵夫人回忆录》出版的全面成功。

[dʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['deivis] .

done	out	of	the	French	by	Mrs	.	W	.	Davis	.
完毕	出去	的	这	法语	经过	太太	.	W	.	戴维斯	.

由 W. Davis 夫人用法语写成。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][iː] . [tiː] . [ɑːr] . ,

They	ought	to	have	engaged	the	services	of	our	E	.	T	.	R	.	,
他们	应该	到	有	已订婚的	这	服务	的	我们的	E	.	T	.	拉	.	,

他们本应聘请我们的ETR公司提供服务。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [piːps] [hɪr] ['oʊpənd]

who	would	have	been	quite	at	home	in	illustrating	the	prehistoric	peeps	here	opened
WHO	会	有	到过	相当	在	家	在	图示	这	史前	人群	这里	打开

.

:

.

那些描绘这里史前小精灵的人应该会非常自在。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [wʌz; wəz] [ˌguːvər'nɑːnt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]['fɑːndli] [staɪlz] [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

The	Duchesse	was	gouvernante	to	those	she	fondly	styles	the	"	children	of
这	公爵夫人	曾是	总督	到	那些	她	深情地	风格	这	"	孩子们	的

[fræns] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

France	"	during	the	Restoration	.
法国	"	期间	这	恢复	.

在复辟时期，这位公爵夫人是她亲切地称为"法国的孩子们"的那些人的总督。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz][wʌn][wʌz; wəz] " [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] ,

Of	her	charges	one	was	"	The	Child	of	Miracle	,
的	她	收费	一	曾是	"	这	孩子	的	奇迹	,

她负责的案件之一是"奇迹之子"，

" [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['beri] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

"	born	to	the	Duchesse	de	Berry	after	the	murder	of	her	husband	.
"	出生	到	这	公爵夫人	德	浆果	后	这	谋杀	的	她	丈夫	.

"贝里公爵夫人在丈夫被谋杀后所生。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [noʊn] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɔɪəlɪsts] [æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ðə; ði] [fɪfθ] ,

He	was	subsequently	known	to	French	Royalists	as	Henri	the	Fifth	,
他	曾是	随后	已知	到	法语	保皇党	作为	亨利	这	第五	,

此后，他被法国保皇党人称为亨利五世。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃaˈbɔː] .

and	to	the	rest	of	the	world	as	the	Comte	De	Chambord	.
和	到	这	休息	的	这	世界	作为	这	孔特	德	香波堡	.

在世界其他地方，他被称为尚博尔伯爵。

[wʌt] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['riːdɚz] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

What	is	amazing	,	in	a	sense	fascinating	,	to	readers	at	this	end	of	the	century
什么	是	惊人的	,	在	一个	感觉	迷人	,	到	读者	在	这	结尾	的	这	世纪

,

,

,

对于本世纪末的读者来说，这在某种意义上是令人惊叹、引人入胜的。

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ,

is	to	find	a	state	of	things	existing	in	which	such	a	poor	,
是	到	寻找	一个	状态	的	事物	现存的	在	哪个	这样的	一个	贫穷的	,

就是要找到这样一种贫困状态，在这种状态下，

['kɑːmən] - [pleɪs] , ['fætʃuəs] ['kriːtʃər] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [tenθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

common	-	place	,	fatuous	creature	as	Charles	the	Tenth	could	be	regarded	with
常见的	-	地方	,	昏庸	生物	作为	查尔斯	这	第十	可以	是	认为	和

['revərəns] , ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

reverence	,	almost	worship	,	by	his	fellow	-	creatures	.
尊敬	,	几乎	崇拜	,	经过	他的	同伴	-	生物	.

像查理十世这样平庸愚蠢的人，却能被他的同胞们敬畏，甚至崇拜。

['mædəm] [diː] - , [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , ['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,

Madame	De	Gontaut	,	a	high	-	minded	,	well	-	educated	,	sensible	woman	,
夫人	德	-	,	一个	高的	-	有思想	,	出色地	-	受过教育	,	明智的	女士	,

德·贡托夫人是一位思想高尚、受过良好教育、明事理的女性。

['ɔːlmoʊst] [wiːps] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,

almost	weeps	over	the	king	as	in	the	days	of	July	,	1830	,
几乎	哭泣	超过	这	国王	作为	在	这	天	的	七月	,	-	,

几乎要像1830年7月那样为国王哭泣了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪst] ,

he	sat	on	the	balcony	at	the	Palace	of	St	.	Cloud	playing	whist	,
他	卫星	在	这	阳台	在	这	宫殿	的	英石	.	云	玩耍	惠斯特	,

他坐在圣克卢宫的阳台上打惠斯特牌，

[ðə; ði] [geɪm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːksɪn] ,

the	game	interrupted	from	time	to	time	by	the	sound	of	the	tocsin	,
这	游戏	中断	从	时间	到	时间	经过	这	声音	的	这	警钟	,

比赛不时被警笛声打断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [freʃ] [fairz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][rɪˈvoʊltɪd]['pærɪs] .

and	the	flashing	forth	of	fresh	fires	in	the	streets	of	revolted	Paris	.
和	这	闪烁	前进	的	新鲜的	火灾	在	这	街道	的	反抗	巴黎	.

巴黎骚乱的街头再次燃起熊熊大火。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]['oʊvɚˌtʃʊrz][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [kəˈmɪti]

On	the	28th	of	July	overtures	were	made	from	the	revolutionary	committee
在	这	28th	的	七月	序曲	是	制成	从	这	革命性的	委员会

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

7月28日，巴黎革命委员会向英国方面发出了信号。

[wɪtʃ] [maɪt] , [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [θroʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ]
which might , temporarily at least , have saved the throne had the king
哪个 可能 , 暂时地 在 至少 , 有 已保存 这 王座 有 这 国王
[ək'septɪd] [ðer; ðər] ['mɑːdərət] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
accepted their moderate conditions .
公认 他们的 缓和 状况 .

如果国王接受了他们提出的较为温和的条件，那么至少在短期内，王位或许可以保住。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'spɑːns] ,
" I think , " he said , for all response ,
" 我 思考 , " 他 说 , 为了 全部 回复 ,

“我认为，”他对所有回应都这样说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
" it is a great impertinence to bring me such propositions .
" 它 是 一个 伟大的 无礼 到 带来 我 这样的 命题 .

“向我提出这样的建议，真是莫大的冒犯。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Three days later , at two o'clock in the morning ,
" 三 天 之后 , 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

三天后，凌晨两点，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [sliːp] , [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] [diː'ep]
the king was roused out of his peaceful sleep , and packed off to Dieppe
这 国王 曾是 唤醒 出去 的 他的 和平 睡觉 , 和 包装 离开 到 迪耶普
[baɪ] [frendz] ,
by friends ,
经过 朋友们 ,

国王被从睡梦中唤醒，并被朋友们送往迪耶普。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
anxious to save him from the fate of Louis the Sixteenth .
焦虑的 到 节省 他 从 这 命运 的 路易斯 这 第十六 .

急切地想让他免于遭受路易十六那样的命运。

[ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .
The Baron de Book - Worms .
这 男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[ɪm'pɔːrtʃənət] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm]) .
Importunate Street Urchin (for the tenth time) .
纠缠不休 街道 顽童 (为了 这 第十 时间) .

纠缠不休的街头顽童（第十次）。

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːpər] , [sɜːr] ! [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːpər] !
" Gi - us a Copper , Sir ! Gi - us a Copper !
" gi - 我们 一个 铜 , 先生 ! gi - 我们 一个 铜 !

“先生，给我们一枚铜币！给我们一枚铜币！”

" ['testi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] (['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]) .
" Testy Individual (losing patience) .
" 暴躁的 个人 (输 耐心) .

“易怒的人（失去耐心）。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] " — (['sʌbstitjuːts] [ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm]) — " ['bleɪzɪz] !
" Oh , go to " — (substitutes a milder form) — " blazes !
" 哦 , 去 到 " — (替代品 一个 较温和 形式) — " 火焰 !

“哦，去”——（用较温和的形式代替）——“燃烧吧！

" [striːt] ['ɜːrtʃɪn] .
" Street Urchin .
" 街道 顽童 .

"街头顽童。"

" [ʃʊr] [θɪn] [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] - [kʊd; kəd] ['weðər] ,
" Sure thin an ' I would in this bastly could weather ,
" 当然 薄的 一个 - 我 会 在 这 - 可以 天气 ,

"当然，即使这么瘦，我也能适应这种糟糕的天气。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][oʊ] - ['kʌmɪn] - [bæk] [ə'gen] !
if I was only certain o ' comin ' back again !
如果 我 曾是 仅有的 肯定 o - 即将到来 - 后退 再次 !

如果我确定能再次回来就好了!

" [[ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['testinəs] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['ɜːrtʃɪn] [ri'wɔːdid] .
" [Individual's testiness overcome and Urchin rewarded .
" [个人的 易怒 克服 和 顽童 奖励 .

个人的顽劣被克服，顽童得到了奖励。

['siːznəbl] [kə'nʌndrəm] .
Seasonable Conundrum .
及时 难题 .

季节性难题。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ([duː][tuː; tə] ['ʌðər] ,
Q . What is the difference between laying down the Golden Rule (Do to others ,
问 . 什么 是 这 不同之处 之间 躺下 向下 这 金的 规则 (做 到 其他的 ,

问：制定黄金法则（己所不欲，勿施于人）与……之间有什么区别?

& [siː] .) [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
& c .) and acting upon it ?
& c .) 和 表演 之上 它 ?

等等）并据此采取行动?

[ə; eɪ] . [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]['æltruɪzəm] .
A . One is a truism , the other an altruism .
一个 . 一 是 一个 真理 , 这 其他 一个 利他主义 .

A. 一个是老生常谈，另一个是利他主义。

[['mɪstər] . [pʌntʃ] [əd'vaiziz][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['riːdɚz] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] ['præktɪkli]
[Mr . Punch advises the well - to - do readers to work this out practically
[先生 . 冲床 建议 这 出色地 - 到 - 做 读者 到 工作 这 出去 几乎
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðɪs] [ɪn'kleмənt] ['siːz(ə)n] .
among the poor this inclement season .
之中 这 贫穷的 这 恶劣天气 季节 .

[潘趣先生建议富裕的读者们在这个恶劣的季节里，与穷人一起切实地解决这个问题。

[θrɪft] !
THRIFT !
节约 !

节约!

([tuː; tə] " [ʌn'splen.dɪd] ['pɔːpəz] , [ɪn] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
(To " Unsplendid Paupers , in Workhouses and other places where they wish to
(到 " 不光彩 贫民 , 在 济贫院 和 其他 地方 在哪里 他们 希望 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] " [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] .)
enjoy themselves " on the cheap .)
享受 他们自己 " 在 这 便宜的 .)

（致"那些身处济贫院和其他场所，想要廉价享乐的穷苦无依者"。）

[ɪf] [juːd] ['riːəli] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [θrɪft]
If **you'd** **really** **learn** **and** **practice** **Thrift**
如果 你会 真的 学习 和 实践 节约

如果你真的学习并实践节俭之道.....

([æz; əz][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pʊr] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['leɪtli])
(**As** **the** **frozen** **poor** **have** **needed** **lately** **)**
(作为 这 冷冻 贫穷的 有 需要 最近)

（正如最近那些饱受冻害的穷人所需要的）

[get] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] [gɪft]
Get **the** **great** **Elizabethan** **gift**
得到 这 伟大的 伊丽莎白时代 礼物

获得精美的伊丽莎白时代礼物

[ʌv; əv] ([ˌiːkə'nɑːmɪkli]) ['biːɪŋ] " ['steɪtli] .
Of **(** **economically** **)** **being** **"** **stately** **.**
的 (经济上) 存在 " 庄严 .

（经济上）"庄严"。

" (['mɪstər] . [sted] [ðæt] ['daʊər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .)
" **(** **Mr** **.** **Stead** **that** **dower** **will** **explain** **.** **)**
" (先生 . 斯蒂德 那 嫁妆 将要 解释 .)

（斯蒂德先生会解释那位嫁妆主人的。）

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ;
You **must** **have** **a** **castle** **to** **begin** **with** **;**
你 必须 有 一个 城堡 到 开始 和 ;

你首先得有一座城堡;

[ðen] [gɪv] [ə; eɪ]['bæl] - .
Then **give** **a** **Bal** **Poudré** **.**
然后 给 一个 巴尔 - .

然后敬一杯巴尔普德酒。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] !
You **will** **gain** **!**
你 将要 获得 !

你会有所收获!

(['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] " [tɪn] " [wɪð; wɪθ] .)
(**Having** **nothing** **else** **to** **do** **your** **"** **tin** **"** **with** **.** **)**
(拥有 没有什么 别的 到 做 你的 " 锡 " 和 .)

（你没有其他办法来处理你的"锡罐"了。）

[ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ɪz] — [spend] [jʊr; jər] ['mʌni]
The **true** **way** **to** **save** **is** **—** **spend** **your** **money**
这 真的 方式 到 节省 是 — 花费 你的 钱

真正的省钱之道是——花钱。

[ɑːn][ə; eɪ]['splendɪd]['pædʒənt] !
On **a** **splendid** **pageant** **!**
在 一个 灿烂 盛会 !

在一场盛大的游行中!

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
Ain't **it** **funny** **?**
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣?

['sɔːlzbəri] [fɔːr; fər] [hɔdʒ] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
Salisbury **for** **Hodge** **advised** **a** **circus** **,**
索尔兹伯里 为了 霍奇 建议 一个 马戏团 ,

索尔兹伯里为霍奇建议了一个马戏团,

[aɪ][ə; eɪ]['bæl] - [fɔːr; fər] ['evri] " - " !
I a Bal Poudré for every " Vorkuss " !
我 一个 巴尔 - 为了 每一个 " - " !

我每收到一份"Vorkuss"就收到一份Bal Poudré!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
IMPROVEMENTS IN THE HOUSE OF COMMONS .
改进 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院的改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['riːəl] [aɪs] [rɪŋk] ([wet] [ɔːr] [ʃaɪn] ,
It is proposed to add a Real Ice Rink (Wet or Shine ,
它 是 建议的 到 添加 一个 真实的 冰 溜冰场 (湿的 或者 闪耀 ,

建议增设一个真冰溜冰场（湿冰或晴冰），

['sʌmər] [ɔːr] ['wɪntər]) [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['membər] .
Summer or Winter) for the use of Members .
夏天 或者 冬天) 为了 这 使用 的 成员 .

夏季或冬季）供会员使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .
A VALEDICTION TO ST . VALENTINE .
一个 告别 到 英石 . 情人节 .

向圣瓦伦丁告别。

([baɪ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['feloʊ] .)
(By an Old - fashioned Fellow .)
(经过 一个 老的 - 造型 同伴 .)

（一位老派人士所写。）

[oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvər] ,
Old friend of the lass and the lover ,
老的 朋友 的 这 小姐 和 这 情人 ,

那位姑娘和情人的老朋友，

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɔːrɪbʌnd] [naʊ] ,
They say you are moribund now ,
他们 说 你 是 垂死 现在 ,

他们说你现在奄奄一息了。

[jʊr; jər] [ruːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] — [ɪz]['oʊvər] ,
Your rule — it was gentle — is over ,
你的 规则 — 它 曾是 温和的 — 是 超过 ,

你的统治——虽然温和——已经结束了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['vʌlgər] " [tuː; tə] [vaʊ] ,
Because — it is " vulgar " to vow ,
因为 — 它 是 " 庸俗 " 到 发誓 ,

因为——发誓是"粗俗的"，

" [noʊ] [klæs] " [tuː; tə][biː; bi] ['væsl] [tuː; tə]['kjuːpɪd] ,
" No class " to be vassal to Cupid ,
" 不 班级 " 到 是 附庸 到 丘比特 ,

"没品位"的人不会沦为丘比特的附庸，

" [bæd][fɔːrm] " [tuː; tə][goʊ] [wuː] [ɪn] [vɜːrs] !
" Bad form " to go wooing in verse !
" 坏的 形式 " 到 去 求爱 在 诗 !

用诗歌来求爱"太没品了"!

[wel] , [seɪnt] , [jʊr; jər][oʊld] [wɜːr; wər]['stuːpɪd]
Well , Saint , your old rhymings were stupid
出色地 , 圣 , 你的 老的 押韵 是 愚蠢的

圣徒，你以前那些押韵的诗真是蠢透了。

[bʌt; bət] [nuː] [wʌnz] [siːm] [wɜːrs] .
But new ones seem worse .
但 新的 一个 似乎 更糟 .

但新的似乎更糟。

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɑːrts][wɜːr; wər][æz; əz] ['helθi]
Your hearts and your darts were as healthy
你的 心 和 你的 飞镖 是 作为 健康

你们的心和你们的飞镖都一样健康

[æz; əz] ['dæfədɪlz] , [lɑːks] [ɔːr] [sprɪŋ] [læm] .
As daffodils , larks or Spring lamb .
作为 水仙花 , 云雀 或者 春天 羊肉 .

如同水仙花、云雀或春羔。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)][soʊ][waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['welθi] ,
But now we're so wise , and so wealthy ,
但 现在 是 所以 明智的 , 和 所以 富裕 ,

但现在我们如此睿智，如此富有，

[sɪm'plɪsəti] [straɪks] [juː 'es][æz; əz] [ʃæm] ;
Simplicity strikes us as sham ;
简单 罢工 我们 作为 假 ;

我们认为简单是一种虚假的东西；

[jʊr; jər]['empaɪər][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ɪf] [dɪ'spɑːtɪk] ,
Your empire was kind , if despotic ,
你的 帝国 曾是 种类 , 如果 专制 ,

你的帝国虽然专制，但仁慈得多。

[ænd; ənd][blent][ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] .
And blent of the smile and the tear .
和 混合 的 这 微笑 和 这 撕 .

笑容与泪水交织在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] " [nuː] " [ænd; ənd] " [nʊ'rɑːtɪk] ,
But now we're all " new " and " neurotic ,
但 现在 是 全部 " 新的 " 和 " 神经质 ,

但现在我们都成了"新人"和"神经质的人"，

" [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] .
" And slaves to the queer .
" 和 奴隶 到 这 酷儿 .

"还有同性恋者的奴隶。"

[ə; eɪ] ['biədzli] [dɪ'zaɪn] , [naʊ] , [wʊd] [ʃɑːk] [juː; jʊ] .
A Beardsley design , now , would shock you .
一个 比尔兹利 设计 , 现在 , 会 震惊 你 .

如今，比尔兹利的设计会让你大吃一惊。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [baɪ] [vɛr'leɪn] .
And so would a verse by Verlaine .
和 所以 会 一个 诗 经过 魏尔伦 .

魏尔伦的一首诗也是如此。

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] , ['mɑːdərn][ɑːrt] , [wʊd] [bʌt; bət] [mɑːk] [juː; jʊ] ,

Our	Art	,	modern	Art	,	would	but	mock	you	,
我们的	艺术	,	现代的	艺术	,	会	但	嘲笑	你	,

我们的艺术，现代艺术，只会嘲笑你们。

['aʊər; ɑːr]['poʊətri] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

Our	poetry	give	you	much	pain	.
我们的	诗	给	你	很多	疼痛	.

我们的诗歌会给你带来很多痛苦。

[oʊ] ['wʊmən] , [nuː] ['wʊmən] , [ðaʊ] -

Oh	Woman	,	New	Woman	,	thou	clamorest
哦	女士	,	新的	女士	,	你	-

哦，女人，新女人，你最喧闹

['laʊdli] [fɔːr; fər] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] .

Loudly	for	right	to	revolt	.
高声	为了	正确的	到	反叛	.

大声疾呼反抗的权利。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lætər] - [deɪ] ['æmərɪst]

from	our	latter	-	day	Amorist
从	我们的	后者	-	天	爱恋者

来自我们当代的爱情主义者

[es] . [viː] . [wʊd] [boʊlt] !

S	.	V	.	would	bolt	!
S	.	V	.	会	螺栓	!

SV会逃跑!

- [tɪz] [wel] , [gʊd] [seɪnt] ['væləntaɪn] , ['truːli] ,

'	Tis	well	,	good	Saint	Valentine	,	truly	,
-	的	出色地	,	好的	圣	情人节	,	真的	,

真是太好了，圣瓦伦丁，真的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] ,

That	you	have	got	notice	to	quit	,
那	你	有	得到	注意	到	辞职	,

你已收到离职通知。

[fɔːr; fər] , [feɪθ] !

For	,	faith	!
为了	,	信仰	!

因为信仰!

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌjuː 'es][ˌʌn'duːli]

you	must	find	us	unduly
你	必须	寻找	我们	过度

你必须认为我们受到了不公正的对待

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['sɪnɪk(ə)l] [wɪt] .

Devoted	to	cynical	wit	.
奉献	到	愤世嫉俗	有	.

崇尚愤世嫉俗的幽默。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [kən'venʃən(ə)l] ['pæʃnz] ,

The	poor	dear	conventional	passions	,
这	贫穷的	亲爱的	传统的	激情	,

可怜的、亲爱的、传统的情感，

[juː; jʊ] [vɔɪst] , [wɪð; wɪθ][bɜːrd] - ['paɪpɪŋ] , [ɪn] [sprɪŋ] ,
You voiced , with bird - pipings , in Spring ,
你 配音 , 和 鸟 - 管道 , 在 春天 ,

你在春天用鸟鸣般的声音说道:

[ɑːr; ər][nɑːt] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
Are not " up to date .
是 不是 " 向上 到 日期 .

不是"最新的"。

" ['lʌvz] [nuː] ['fæʃənz]
" Love's new fashions
" 爱的 新的 时尚

"爱情的新时尚"

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [sɪŋ] !
You never could sing !
你 绝不 可以 唱歌 !

你从来就没唱过歌!

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[lə] [gɑːliːɛnz] ['lɪrɪks] ,
Le Gallienne's lyrics ,
乐 加利安的 歌词 ,

Le Gallienne 的歌词,

[ænd; ənd] ['deɪvɪdsənz] ['lævəndər] - [sent] ,
And Davidson's Lavender - scent ,
和 戴维森的 薰衣草 - 香味 ,

还有戴维森薰衣草香水,

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪ'sterɪks] .
Would certainly give you hysterics .
会 当然 给 你 癔症 .

肯定会让你笑到停不下来。

[sɔːŋ] [naʊ] , [dʒʌst][laɪk] [waɪn] , [mʌst; məst] [fər'ment] .
Song now , just like wine , must ferment .
歌曲 现在 , 只是 喜欢 葡萄酒 , 必须 发酵 .

歌曲现在就像葡萄酒一样,需要发酵。

[ðə; ði] - [oʊld] [ˌdiθi'ræmbik]
The dewdroppy old dithyrambics
这 - 老的 酒神颂

露珠般的古老酒神颂

[juː; jʊ] [lʌvd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [dəunt][goʊ] [daʊn] .
You loved , in our day don't go down .
你 喜爱 , 在 我们的 天 不 去 向下 .

你曾爱过,在我们这个时代,不要沉沦。

['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [laɪk] [brɪsk] -
Our maidens like brisk galliambics
我们的 少女们 喜欢 轻快 -

我们的少女们喜欢轻快的抑扬格诗。

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fraʊn] .
On which you would frown .
在 哪个 你 会 皱眉 .

你会对此皱眉。

[ɪn'di:d] — [bʌt; bət] , [bles] [ˌju: 'es] !
Indeed ithyphallics — but , bless us !
的确 勃起 — 但 , 保佑 我们 !

确实是阳痿患者——但是，保佑我们！

['aʊər; ɑ:r]['poʊəziˌpoʊəsi] , [seɪnt] , ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ]
Our poesy , Saint , unto you
我们的 诗 , 圣 , 到 你

圣人，我们献上这首诗。

[wʊd] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [nu:] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] ['nesəs] .
Would be like a new shirt of Nessus .
会 是 喜欢 一个 新的 衬衫 的 涅索斯 .

就像涅索斯的新衬衫一样。

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][ɪz][ɔ:l] ['jeloʊ] — [ɔ:r] [blu:] .
Our art is all yellow — or blue .
我们的 艺术 是 全部 黄色的 — 或者 蓝色的 .

我们的艺术作品都是黄色——或者蓝色。

[ænd; ənd][soʊ] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
And so , poor old boy , ' tis a blessing
和 所以 , 贫穷的 老的 男生 , - 的 一个 祝福

所以，可怜的老伙计，这算是一种福气吧。

[jʊə(r)] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
You're off , with a tear in your eye .
你是 离开 , 和 一个 撕 在 你的 眼睛 .

你离开了，眼里噙着泪水。

[laɪk] [sɔ:ft] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kə'resɪŋ] ,
Like soft hearts and simple caressing ,
喜欢 柔软的 心 和 简单的 爱抚 ,

就像柔软的心和简单的爱抚一样，

[jʊə(r)] ['vʌlgər] !
You're vulgar !
你是 庸俗 !

你真粗俗！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[streɪndʒ]['oʊmən] . — [sɜ:r][fræŋk] ['lɑ:ˌkwʊd] , [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] " [ˌentər'teɪnd] , " [sez]
Strange Omen . — Sir Frank Lockwood , Solicitor - General , was " entertained , " says
奇怪的 预兆 . — 先生 坦率 洛克伍德 , 律师 - 一般的 , 曾是 " 娱乐 , " 说道
[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , " [tu:; tə] ['dɪnər] " — ([əb'zɜ:rv] ,
the Daily Telegraph , " to dinner " — (observe ,
这 日常的 电报 , " 到 晚餐 " — (观察 ,

奇怪的预兆——《每日电讯报》报道，副检察长弗兰克·洛克伍德爵士"应邀赴宴"——（请注意，

[nɑ:t] " [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] " ; [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ðen]
not " entertained at dinner " ; perhaps he had to do the entertaining , then
不是 " 娱乐 在 晚餐 " ; 也许 他 有 到 做 这 娱乐 , 然后
) — " [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
) — " at the House of Commons ,
) — " 在 这 房子 的 公共领域 ,

（并非"在晚餐时受到款待"；或许他得负责款待客人）——"在下议院，

[hɪz; ɪz][hoʊst] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['ɛrd] " (['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪm'self]) , " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv]

his	host	,	Mr	.	John	Aird	"	(	always	a	host	in	himself	)	,	"	being	a	Conservative
他的	主持人	,	先生	.	约翰	艾尔德	"	(	总是	一个	主持人	在	他自己	)	,	"	存在	一个	保守的

,

,

,

他的东道主约翰·艾尔德先生（他本身就是一位东道主），“作为一名保守党人，

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kən'sɝ:vətɪvz] [ɔ:r] ['ju:niənɪst] .

"	while	the	other	guests	were	either	Conservatives	or	Unionists	.
"	尽管	这	其他	客人	是	任何一个	保守派	或者	工会成员	.

而其他客人要么是保守党人，要么是统一党人。

['dænjəl][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪənz] - [den][ɪz][ðə; ðɪ] ['pærəlel] [ðæt] [ɝ'aɪzɪz][tu:; tə] ['ɛvri:ˌwənz] [maɪnd] ;

Daniel	in	the	lions	'	den	is	the	parallel	that	arises	to	everyone's	mind	;
丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	是	这	平行线	那	出现	到	每个人的	头脑	;

人们很容易联想到但以理在狮子坑中的故事；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['dænjəl]['æktʃuəli] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['laɪənz] ,

but	in	this	instance	Daniel	actually	dined	with	the	lions	,
但	在	这	实例	丹尼尔	实际上	用餐	和	这	狮子	,

但这一次，但以理确实与狮子一起用餐了。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [felt] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] " [fi:st] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [floʊ]

and	probably	felt	none	the	worse	for	the	"	feast	of	reason	and	the	flow
和	大概	毛毡	没有任何	这	更糟	为了	这	"	盛宴	的	原因	和	这	流动

[ʌv; əv][soʊl] .

of	soul	.
的	灵魂	.

而且可能并没有因为“理性的盛宴和灵魂的流动”而感到任何损失。

" [wi:; wi] ['hævnt] [æz; əz] [jet] [si:n] [æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['mɑ:d(ə)l][æt; ət]['deɪli:z] ,

"	We	haven't	as	yet	seen	An	Artist's	Model	at	Daly's	,
"	我们	还没有	作为	然而	已见	一个	艺术家的	模型	在	戴利	,

“我们目前还没有在戴利画廊看到《艺术家的模特》这件作品。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [pi:s] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ɪts] " [goʊ] " ['meɪnli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['mju:zɪk]

but	as	the	piece	seems	to	depend	for	its	"	go	"	mainly	on	the	music
但	作为	这	片	似乎	到	依赖	为了	它是	"	去	"	主要	在	这	音乐

[kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['mɪstər] . ['əuin] [hɔ:l] ([tu:; tə]['klevər] ['lɪrɪks] [baɪ]['mɪstər] . ['gri:nˌbæŋk]) ,

composed	for	it	by	Mr	.	Owen	Hall	(	to	clever	lyrics	by	Mr	.	Greenbank	)	,
由	为了	它	经过	先生	.	欧文	大厅	(	到	聪明的	歌词	经过	先生	.	格林班克	)	,

但由于这首曲子的“进行”似乎主要依赖于欧文·霍尔先生为其创作的音乐（由格林班克先生巧妙地填词），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪts]['mju:zɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əuin] [hɔ:l] [ɪts]

it	would	not	be	unfair	to	say	that	it	is	to	its	music	it	is	Owen	Hall	its
它	会	不是	是	不公平	到	说	那	它	是	到	它是	音乐	它	是	欧文	大厅	它是

[sək'ses] .

success	.
成功	.

毫不夸张地说，欧文霍尔的成功归功于它的音乐。

[æn'tɪsəpətɔ:ri] . — [ʃʊd; ʃəd] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] ,

Anticipatory	.	—	Should	Henry	Irving	,
预期	.	—	应该	亨利	欧文	,

预期的。——亨利·欧文应该，

[æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑ:nɪk][saɪd][ʌv; əv][drə'mætɪk]

as	the	acknowledged	leading	representative	of	the	Histrionic	side	of	Dramatic
作为	这	已确认	领导	代表	的	这	戏剧化的	边	的	戏剧性

[ɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Art	in	this	country	,
艺术	在	这	国家	,

作为公认的我国戏剧艺术表演艺术领域的领军人物，

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [ðə; ði][laɪ'si:əm] [bɪl] [maɪt] [bi:; bi] ['hedɪd] , " [greɪt]

receive	the	honour	of	knighthood	,	the	Lyceum	bill	might	be	headed	,	"	Great
收到	这	荣誉	的	骑士爵位	,	这	利塞姆	账单	可能	是	标题	,	"	伟大的

[sək'ses] !

Success	!
成功	!

如果获得骑士称号，利塞姆法案的标题可能是"大获成功！"

[fɜ:rst] [naɪt] ! "

First	Knight	!	"
第一的	骑士	!	"

"第一位骑士！"

" - [æd]['eni] - - - [es]['mɔ:rnɪn] - ? "

"	'	Ad	any	Breakfus	'	'	s	Mornin	'	?	"
"	-	广告	任何	-	-	-	s	早晨	-	?	"

"早上好，有早餐吗？"

" [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] !

"	Not	a	Drop	!
"	不是	一个	降低	!

一滴也没有！

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [pi:] .

Extracted	from	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自国会议员托比的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['februeri] - . — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['ru:mər] [ə'baʊt]

House	of	Commons	,	Monday	Night	,	February	11	.	—	The	other	day	rumour	about
房子	的	公共领域	,	周一	夜晚	,	二月	-	.	—	这	其他	天	谣言	关于

[ðæt] [tɪm] ['hi:li] ,

that	Tim	Healy	,
那	蒂姆	希利	,

下议院，2月11日星期一晚间——前几天有传言说蒂姆·希利，

['wɪri] [ʌv; əv] [straɪf] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɝ:pənts] [tu:θ] [ɪz][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv]

weary	of	strife	,	finding	how	sharper	than	a	serpent's	tooth	is	the	enmity	of
厌倦	的	冲突	,	寻找	如何	更锐利	比	一个	蛇的	齿	是	这	敌意	的

['pɑ:rtɪd] [frendz] ,

parted	friends	,
分手了	朋友们	,

厌倦了纷争，发现昔日好友之间的仇恨比毒蛇的牙齿还要锋利。

[hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

had	resolved	to	retire	from	political	life	.
有	已解决	到	退休	从	政治的	生活	.

已决定退出政坛。

[ðæt] [nuːz] , [ɪf] [truː] , [wʊd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

That	news	,	if	true	,	would	eclipse	the	gaiety	of	Parliament	.
那	消息	,	如果	真的	,	会	蚀	这	欢乐	的	议会	.

如果消息属实，那将使议会的欢乐气氛黯然失色。

['tɪmz] ['mænər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [geɪ] .

Tim's	manner	may	not	be	precisely	described	as	gay	.
蒂姆的	方式	可能	不是	是	恰恰	描述	作为	同性恋	.

蒂姆的举止或许不能简单地用"同性恋"来形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , ['sʌmwʌt] ['sætərnaɪn] ; ['ræðər] ['ræspi] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌvɪtri'ɑːlɪk] .

It	is	,	in	truth	,	somewhat	saturnine	;	rather	raspy	,	occasionally	vitriolic	.
它	是	,	在	真相	,	有些	土星	;	相当	沙哑	,	偶尔	尖酸刻薄	.

事实上，它的声音有些阴郁；相当沙哑，偶尔还会带有尖刻的语气。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] , [tɪm] [ə'pruːvz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	there	is	any	instruction	to	be	conveyed	,	Tim	approves	the	fashion	of	the
如果	那里	是	任何	操作说明	到	是	传递	,	蒂姆	批准	这	时尚	的	这

['eɪnʃənt] ['izriəˌlaitiʃ] ['kæptɪn] ,

ancient	Israelitish	captain	,
古老的	以色列	队长	,

如果有任何指示需要传达，蒂姆赞同采用古代以色列将领的装束。

[huː] " [tɔːt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][suˈkoʊtˌsʊkəs][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

who	"	taught	the	men	of	Succoth	with	thorns	of	the	wilderness	and
WHO	"	教授	这	男人	的	住棚节	和	荆棘	的	这	荒野	和

['braɪər] .

briars	.
荆棘	.

他"用旷野的荆棘和蒺藜教导疏割人。

" ['tɪmz] ['fɔːrmər] ['kɑːliːgz] , [naʊ] [reɪndʒd] ['ʌndər] ['mɑːdɪst] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['redmənd] ,

"	Tim's	former	colleagues	,	now	ranged	under	modest	leadership	of	John	Redmond	,
"	蒂姆的	以前的	同事	,	现在	范围	在下面	谦虚的	领导	的	约翰	雷德蒙德	,

[ɑːr; ər] , [hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːvz] ,

are	,	he	conscientiously	believes	,
是	,	他	切实	相信	,

"蒂姆以前的同事们，现在在约翰·雷德蒙德的温和领导下，他真心相信，

[mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

much	in	need	of	instruction	.
很多	在	需要	的	操作说明	.

非常需要指导。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tɪm] " [tɔːt] [ðem; ðəm] " [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

So	to	-	night	Tim	"	taught	them	"	with	thorns	of	the	wilderness	and
所以	到	-	夜晚	蒂姆	"	教授	他们	"	和	荆棘	的	这	荒野	和

['braɪər] .

briars	.
荆棘	.

所以今晚蒂姆用旷野的荆棘和蒺藜"教训"了他们。

[ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'beɪt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][moʊst] [ə'træktɪv] ['siːkwəns] .

A	brisk	debate	,	falling	into	most	attractive	sequence	.
一个	轻快	辩论	,	坠落	进入	最多	吸引人的	顺序	.

一场激烈的辩论，按最吸引人的顺序展开。

[ðɪs] [ɪn] ['meʒər] [ˌæksə'dent(ə)l] ; [lʊkt] [laɪk]['ædmərəb(ə)l][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] .

This	in	measure	accidental	;	looked	like	admirable	stage	management	.
这	在	措施	偶然	;	看起来	喜欢	令人钦佩的	阶段	管理	.

这在某种程度上是偶然的；看起来像是精妙的舞台调度。

[fɜːrst][dʒɑːn] ['redmənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['niːtli] - ['məʊldɪd] [freɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

First	John	Redmond	,	with	his	neatly	-	moulded	phrases	,	his	assumption	of
第一的	约翰	雷德蒙德	,	和	他的	整齐地	-	模制	短语	,	他的	假设	的

[prə'faʊnd] ['steɪtkræft] ,

profound	statecraft	,
深刻的	治国之道	,

首先是约翰·雷德蒙德，他措辞工整，自诩精通治国之道。

[hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔːris] [pliːz] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [nɔːr] ['libərəlz] ['iːðər] ;

his	assertion	that	Tories	please	him	not	,	nor	Liberals	either	;
他的	断言	那	保守党	请	他	不是	,	也不	自由派	任何一个	;

他断言，保守党人让他不满意，自由党人也让他不满意；

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sɪns] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ['aɪrɪʃ]

his	conclusion	that	since	Government	are	on	friendly	terms	with	the	major	Irish
他的	结论	那	自从	政府	是	在	友好的	条款	和	这	主要的	爱尔兰

['pɑːrti] ,

Party	,
派对	,

他的结论是，由于政府与爱尔兰主要政党关系友好，

[ðə; ði]['maɪnər] ([naɪn] [strɔːŋ]) [wɪl] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ɑːrθər] , [huːm] [ðeɪ] [juːst]

the	minor	(	nine	strong	)	will	march	into	lobby	with	Prince	Arthur	,	whom	they	used
这	次要的	(	九	强的	)	将要	行进	进入	大厅	和	王子	亚瑟	,	谁	他们	用过的

[tuː; tə] [heɪt] ,

to	hate	,
到	恨	,

这九名未成年人将与他们曾经憎恨的亚瑟王子一同进入大厅。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [huːm] [ðeɪ] ['skersli] [lʌv] .

and	Joseph	of	Birmingham	,	whom	they	scarcely	love	.
和	约瑟夫	的	伯明翰	,	谁	他们	几乎	爱	.

还有伯明翰的约瑟夫，他们几乎不爱他。

[nekst][dʒɑːn] ['mɔrli] , [stɜːrd] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [prə'faʊnd] [depθs] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['gloʊɪŋ]

Next	John	Morley	,	stirred	to	unusually	profound	depths	,	his	speech	glowing
下一个	约翰	莫利	,	搅拌	到	异常地	深刻的	深度	,	他的	演讲	发光

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['faɪər] .

above	the	unwonted	fire	.
多于	这	不寻常的	火	.

接下来是约翰·莫利，他的情绪异常激动，演讲中迸发出前所未有的热情。

[ðen] [prɪns] ['ɑːrθər] , ['greɪsfəli] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] [aɪs] ,

Then	Prince	Arthur	,	gracefully	skating	on	exceedingly	thin	ice	,
然后	王子	亚瑟	,	优雅地	溜冰	在	非常	薄的	冰	,

然后是亚瑟王子，他优雅地滑在极薄的冰面上，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪmɪdʒəri] [ɑːn] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] , [wɪtʃ]

incidentally	dropping	into	imagery	on	successive	phases	of	the	married	state	,	which
顺便	下降	进入	图像	在	连续	阶段	的	这	已婚	状态	,	哪个

[haʊs] ,

House	,
房子	,

无意间将婚姻状态的各个阶段的意象融入其中，这其中涉及众议院。

['evər][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['refrənsɪz] , ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

ever	alert	for	personal	references	,	listened	to	with	quickened	interest	.
曾经	警报	为了	个人的	参考	,	听着	到	和	加速	兴趣	.

时刻留意个人推荐信，并饶有兴趣地倾听。

[ə; eɪ] ['skɑ:lɜ-z] ['kɜ:rənt] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn'sensəbli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

A	scholar's	current	speech	or	writing	is	insensibly	tinctured	with	flavour	of	his
一个	学者的	当前的	演讲	或者	写作	是	无意识地	酊剂	和	味道	的	他的

['leɪtɪst] ['stʌdi] .

latest	study	.
最新的	学习	.

学者当前的言论或写作都会不自觉地带有他最新研究的色彩。

[ɑ:d] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [prɪns] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] ['kjʊriəsli] ['mɪnɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

Odd	that	just	now	Prince	Arthur	should	display	this	curiously	minute	knowledge	and
奇怪的	那	只是	现在	王子	亚瑟	应该	展示	这	奇怪的是	分钟	知识	和

[ə,prɪ:ʃɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['mærɪd] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdɪd] [ɪn]

appreciation	of	various	phases	of	married	life	as	it	is	to	be	studied	in
欣赏	的	各种各样的	阶段	的	已婚	生活	作为	它	是	到	是	研究	在

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .

books	of	reference	.
图书	的	参考	.

奇怪的是，亚瑟王子竟然在这个时候展现出对婚姻生活各个阶段如此细致入微的了解和欣赏，仿佛这些内容都是从参考书中学习的。

['faɪnəli] , [tɪm] , [hɪz; ɪz] ['trʌkjələns] ['tempərd] [baɪ] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Finally	,	Tim	,	his	truculence	tempered	by	humour	of	the	situation	.
最后	,	蒂姆	,	他的	暴戾	淬火	经过	幽默	的	这	情况	.

最后是蒂姆，他虽然脾气暴躁，但对眼前的处境却带着一丝幽默。

[dʒɑ:n] ['redmənd] [prəu'testid][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [træns'fɜ:rɪŋ]

John	Redmond	protested	he	had	made	no	bargain	with	Opposition	in	transferring
约翰	雷德蒙德	抗议	他	有	制成	不	便宜货	和	反对	在	转移

[tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv][voʊts] .

to	them	his	handful	of	votes	.
到	他们	他的	少数	的	投票	.

约翰·雷德蒙德抗议说，他并没有与反对党达成任何交易，将他仅有的几张选票转给了他们。

[prɪns] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [dɪs'kleɪmər] .

Prince	Arthur	had	confirmed	disclaimer	.
王子	亚瑟	有	确认的	免责声明	.

亚瑟王子已确认免责声明。

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [tɪm] .

Too	much	for	tender	-	hearted	Tim	.
也	很多	为了	投标	-	心地	蒂姆	.

对于心软的蒂姆来说，这太过分了。

[terz] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ; [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [si:md]

Tears	glistened	in	his	eyes	;	his	voice	trembled	;	his	hand	shook	;	his	body	seemed
眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	;	他的	嗓音	颤抖	;	他的	手	摇晃	;	他的	身体	似乎

[tu:; tə] [groʊ] [lɪmp] ,

to	grow	limp	,
到	生长	跛行	,

他眼中闪烁着泪光；他的声音颤抖；他的手在发抖；他的身体似乎变得无力起来。

[æz; əz][hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðɪs] [læst] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] .

as	he	lamented	this	last	degeneration	of	ancient	Irish	spirit	.
作为	他	哀叹	这	最后的	退化	的	古老的	爱尔兰	精神	.

他哀叹古老爱尔兰精神的最后一次堕落。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	96	]
[	页	-	]

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪn] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
" I have , " he said , " been in alliance with the Tory Party before now ,
" 我 有 , " 他 说 , " 到过 在 联盟 和 这 保守党 派对 前 现在 ,

他说："我以前也曾与保守党结盟过。"

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ;
and may be again ;
和 可能 是 再次 ;

而且可能还会再次发生；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'keɪʒn] [wen] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] [geɪv] [ðer; ðər] [voʊts] [ən'les] [ðeɪ] [gɑːt]
but I know of no occasion when any Irish party gave their votes unless they got
但 我 知道 的 不 场合 什么时候 任何 爱尔兰 派对 给予 他们的 投票 除非 他们 得到
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
something for them .
某物 为了 他们 .

但我不知道有任何爱尔兰政党会在没有得到好处的情况下投票。

" [ðæt] ['oʊnli] ['tɪmz] [fʌn] .
" That only Tim's fun .
" 那 仅有的 蒂姆的 乐趣 .

只有蒂姆才有趣。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [fɔːrs] , ['pɪtiləs] ['lɑːdʒɪk] ,
Overcoming his emotion , he , with ruthless force , pitiless logic ,
克服 他的 情感 , 他 , 和 无情 力量 , 无情 逻辑 ,

他克服了情感，以冷酷无情的力量和逻辑，

[leɪd] [ber] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
laid bare position of the new Party of the Muses .
铺设 裸 位置 的 这 新的 派对 的 这 缪斯 .

彻底暴露了新成立的缪斯党的立场。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑːrnəlaɪt] [ə'mendmənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['juːniənɪst] , ['negətivd] [baɪ] -
Business done . — Parnellite Amendment , supported by Unionists , negatived by 256 -
商业 完毕 . — 帕内莱特 修正案 , 有 经过 工会成员 , 负面 经过 -
[ə'genst] - .
against 236 .
反对 - .

事务完成。——由工会成员支持的帕内尔修正案以 256 票对 236 票被否决。

['tuːzdeɪ] . — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp] ,
Tuesday . — If you want to make your flesh creep ,
周二 . — 如果 你 想 到 制作 你的 肉 潜行者 ,

星期二——如果你想让你的肠胃感到毛骨悚然，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] [dʒʌst] [naʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv]
you should have heard the Speaker just now challenging the Lord Mayor of
你 应该 有 听到 这 扬声器 只是 现在 具有挑战性的 这 主 市长 的
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

你应该听听议长刚才是如何质问都柏林市长的。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [æt; ət][bɑːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [ædz] , "
whom he discovered standing at Bar ; and , as Sir Wilfrid Lawson adds , "
谁 他 发现 常设 在 酒吧 ; 和 , 作为 先生 威尔弗里德 劳森 添加 , "
[nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] .
not drinking .
不是 喝 .

他发现他正站在酒吧里；而且，正如威尔弗里德·劳森爵士补充道，"他没有喝酒。"

" [lɔːrd] ['meɪər] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] ; ['skɑːrlət] [gaʊn] , ['ɜːrmɪn] - [tɪpt] , [wɪð; wɪθ] [goʊld]
" Lord Mayor got up in gorgeous apparel ; scarlet gown , ermine - tipped , with gold
" 主 市长 得到 向上 在 华丽的 服饰 ; 猩红 袍 , 貂 - 倾斜 , 和 金子
[tʃeɪn] ['gliːmɪŋ] [ə'krɔːs] ['mænli] [tʃest] .
chain gleaming across manly chest .
链 闪闪发光 穿过 男子气概 胸部 .

“市长大人身着华丽的服饰起身；猩红色长袍，镶有貂皮，金链闪耀地横跨在健硕的胸膛上。

[riˈkɔːlz] [deɪz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] [wen] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
Recalls days of yesteryear when Dawson was Lord Mayor of Dublin .
召回 天 的 去年 什么时候 道森 曾是 主 市长 的 都柏林 .

让人想起当年道森担任都柏林市长的岁月。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['membər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kən'stɪtʃuənsi] ,
Being also Member for an Irish constituency ,
存在 还 成员 为了 一个 爱尔兰 选区 ,

同时也是爱尔兰选区的议员，

[noʊ] [ˌɔːtə'krætɪk] ['spiːkər] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] , ['weðər] [ɪn] [sə'vɪliən]
no autocratic Speaker might challenge his right to cross the Bar , whether in civilian
不 专制 扬声器 可能 挑战 他的 正确的 到 叉 这 酒吧 , 无论 在 平民
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

任何专制的议长都不得质疑他穿越律师席的权利，无论他是否穿着便服。

[ɔːr] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
or in robes of office .
或者 在 长袍 的 办公室 .

或身着官服。

[ɑːn] [ə'keɪʒənz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [kləukt] , [ɪn]
On occasions when he had a petition to deliver he came down , cloaked , in
在 场合 什么时候 他 有 一个 请愿 到 递送 他 来了 向下 , 隐蔽的 , 在
[ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] .
a four - wheeler .
一个 四 - 惠勒 .

有时他要递交请愿书，就会披着斗篷，乘坐四轮车下来。

[meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [koʊv] [ɪn] ['membər] - [kloʊk] - [ruːm] [stænd] [stɪl] ,
Made the heart of Mr . Cove in Members ' cloak - room stand still ,
制成 这 心 的 先生 . 海湾 在 成员 - 披风 - 房间 站立 仍然 ,

让科夫先生在会员更衣室里心跳骤停。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ræps] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] ['glɪtərɪŋ] [gɑːrb] [bɪ'niːθ] .
when he suddenly threw back his wraps , and disclosed glittering garb beneath .
什么时候 他 突然 扔 后退 他的 卷饼 , 和 披露 闪闪发光 外衣 下面 .

他突然掀开外衣，露出里面闪闪发光的衣袍。

[sæt] [ɑːn] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ædɪkwət] [legz] ['pɑːrʃəli] [krɔːst] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]
Sat on front bench below gangway with inadequate legs partially crossed , his chain
星期六 在 正面 长椅 以下 舷梯 和 不足 腿 部分 交叉 , 他的 链
[mɪ'stɪriəsli] ['klæŋkɪŋ] ,
mysteriously clanking ,
神秘地 叮当作响 ,

他双腿略微交叉地坐在舷梯下方的前排长椅上，身上的链条发出神秘的叮当声。

['moʊʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd]
motion **understood** **at** **time** **to** **serve** **double** **purpose** **of** **calling** **attention** **to** **Lord**
运动 理解 在 时间 到 服务 双倍的 目的 的 呼叫 注意力 到 主
['meɪɝz] ['prez(ə)ns] ,
Mayor's **presence** **,**
市长的 在场 ,

当时人们认为该动议具有双重目的，即引起人们对市长在场的注意。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɑːnd] [ðæt] [held] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and **of** **hinting** **at** **the** **kind** **of** **bond** **that** **held** **Ireland** **to** **Great** **Britain** **.**
和 的 暗示 在 这 种类 的 纽带 那 握住 爱尔兰 到 伟大的 英国 .

并暗示了爱尔兰与英国之间那种紧密的联系。

['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
Present **Lord** **Mayor** **of** **Dublin** **,**
展示 主 市长 的 都柏林 ,

现任都柏林市长

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [hæd; həd] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [dɔːr] [ʌv; əv] [haʊs] .
not **being** **a** **Member** **had** **to** **sue** **for** **admission** **at** **door** **of** **House** **.**
不是 存在 一个 成员 有 到 起诉 为了 入学 在 门 的 房子 .

非议员身份者必须向议会门口提出申请才能进入。

[wɜːrd] [pæst] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ; ['gælənt] ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Word **passed** **to** **Sergeant** **-** **at** **-** **Arms** **;** **gallant** **officer** **,** **having** **heard** **something** **of**
单词 通过了 到 军士 - 在 - 武器 ; 英勇 官 , 拥有 听到 某物 的
['aɪrɪʃ] ['hæbɪts] ,
Irish **habits** **,**
爱尔兰 习惯 ,

消息传到了军士长那里；这位英勇的军官听说了一些爱尔兰人的习俗，

[əb'zɜːrvd] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['ʃoʊldɝɪŋ] [meɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]
observed **precaution** **of** **shouldering** **mace** **before** **he** **went** **out** **to** **confront** **the**
观察到 预防 的 肩部 锤 前 他 去 出去 到 面对 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

他出门与陌生人对峙前，特意扛起了防狼喷雾，以防万一。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃə'leilə, -li] , [ðə; ði] [meɪs] , [twɜːld] [ə'baʊt] [baɪ] ['lʌsti] [ɑːrmz] ,
If **they** **had** **shillelaghs** **,** **the** **mace** **,** **twirled** **about** **by** **lusty** **arms** **,**
如果 他们 有 棍棒 , 这 锤 , 旋转 关于 经过 好色的 武器 ,

如果他们有棍棒，也就是权杖，被强壮的手臂挥舞着，

[maɪt] [biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] .
might **be** **reckoned** **on** **to** **keep** **the** **gate** **.**
可能 是 估计 在 到 保持 这 门 .

或许可以指望他守住大门。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['mɪlətəri] [prɪ'kɔːʃn] ;
The **messengers** **not** **behind** **in** **military** **precaution** **;**
这 信使 不是 在后面 在 军队 预防 ;

信使们并未在军事防范方面落后；

[hɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːr] — [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [bɑːr] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
hauled **out** **the** **bar** **—** **the** **veritable** **Bar** **of** **House** **of** **Commons** **of** **which** **we**
拖拽 出去 这 酒吧 — 这 真正的 酒吧 的 房子 的 公共领域 的 哪个 我们
[hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
hear **so** **much** **and** **see** **so** **little** **.**
听到 所以 很多 和 看 所以 小的 .

把酒吧搬了出来——我们经常听到却很少看到的，名副其实的下议院酒吧。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['mesɪndʒər] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **Now** , " **said** **the** **oldest** **Messenger** , **folding** **his** **arms** **and** **clenching** **his** **teeth** ,
" 现在 , " 说 这 最老 信使 , 折叠式的 他的 武器 和 紧握 他的 牙齿 ,

"现在,"年纪最大的信使说着，抱起了双臂，咬紧了牙关。

" [let] [ðem; ðəm] [du:] [ðer; ðər] [wɜ:rst] .
" **let** **them** **do** **their** **worst** .
" 让 他们 做 他们的 最差 .

让他们为所欲为吧。

" ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['mɑ:tʃt] [ɪn] , [meɪs] [ɑ:n] ['ʃoʊldər] , ['eskɔ:tɪŋ] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd]
" **Sergeant** - **at** - **Arms** **marched** **in** , **mace** **on** **shoulder** , **escorting** **Lord** **Mayor** **and**
" 军士 - 在 - 武器 行军 在 , 锤 在 肩膀 , 护送 主 市长 和
[tu:] ['ʃɛrəfs] .
two **sheriffs** .
二 警长 .

"警卫官肩扛权杖，押送着市长和两名郡长入场。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
If **they** **had** **meant** **mischief** **they** **thought** **better** **of** **it** **on** **looking** **round** .
如果 他们 有 意思是 恶作剧 他们 想法 更好的 的 它 在 寻找 圆形的 .

如果他们原本是想捣乱，那么环顾四周后，他们就改变了主意。

[lɔ:rd] ['meɪər] [maɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
Lord **Mayor** **might** , **it** **is** **true** ,
主 市长 可能 , 它 是 真的 ,

市长或许会这么做，的确如此。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər] [bɑ:r] [ɔ:r] ['dʌkt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,
if **he** **were** **in** **good** **condition** **have** **vaulted** **over** **bar** **or** **ducked** **beneath** **it** ,
如果 他 是 在 好的 状况 有 拱形 超过 酒吧 或者 躲闪 下面 它 ,

如果他身体状况良好，他应该可以跳过横杆或从横杆下钻过去。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌk] [ʌp] [flɔ:r] .
and **run** **amuck** **up** **floor** .
和 跑步 横冲直撞 向上 地面 .

然后横冲直撞，在地板上横冲直撞。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
But **then** **the** **sheriffs** , **before** **they** **could** **have** **imitated** **him** ,
但 然后 这 警长 , 前 他们 可以 有 模仿 他 ,

但就在警长们准备模仿他之前，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fli] [mɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪs] .
would **have** **been** **awfully** **mauled** **with** **the** **mace** .
会 有 到过 非常 被袭击 和 这 锤 .

他会被狼牙棒狠狠地砸伤。

['eni] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:kt] [ɪn] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wʌz; wəz]
Any **piratical** **mention** **that** **may** **have** **lurked** **in** **minds** **of** **the** **insurgents** **was**
任何 海盗 提到 那 可能 有 潜伏 在 思想 的 这 叛乱分子 曾是
['faɪnəli] [krʌʃt] [baɪ] ['ri:əli] ['ɔ:f(ə)l] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kər] ,
finally **crushed** **by** **really** **awful** **tone** **in** **which** **the** **Speaker** ,
最后 碎 经过 真的 可怕 语气 在 哪个 这 扬声器 ,

叛乱分子心中可能存在的任何海盗念头，最终都被议长极其恶劣的语气彻底粉碎了。

['fɪksɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɑ:n] [gru:p] [æt; ət] [bɑ:r] , [sed] , " [maɪ] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
fixing **glittering** **eye** **on** **group** **at** **bar** , **said** , " **My** **Lord** **Mayor** **of** **Dublin** ,
定影 闪闪发光 眼睛 在 团体 在 酒吧 , 说 , " 我的 主 市长 的 都柏林 ,

他目光炯炯地注视着酒吧里的一群人，说道："尊敬的都柏林市长阁下，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
what have you there ?
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么?

" ['membər] [ɪk'spektɪd] ['tremblɪŋ] ['kʌlprɪt] [wʊd] [prə'duːs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ðə; ði] [hɔːrs]
" Members expected trembling culprit would produce from under his cloak the horse
" 成员 预期的 发抖 罪魁祸首 会 生产 从 在下面 他的 披风 这 马
- ['pɪst(ə)l] , ['dægər] ,
- pistol , dagger ,
- 手枪 , 匕首 ,

"成员们预料到，这个瑟瑟发抖的罪犯会从斗篷下掏出马枪、匕首，

[kʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fə'loʊniəs]
cup of poison , or whatever he may have brought with him with felonious
杯子 的 毒 , 或者 任何 他 可能 有 带来 和 他 和 重罪
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

一杯毒药，或者他出于犯罪意图携带的任何东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['miːkli] ['ænsər] , " [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .
But he meekly answered , " A petition .
但 他 温顺地 回答 , " 一个 请愿 .

但他温顺地回答说："一份请愿书。"

" [ðɪs] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
" This he unfolded , and as he showed a disposition to read it through
" 这 他 展开 , 和 作为 他 显示 一个 处置 到 读 它 通过
, ['membər] [went] [ɔːf] .
, Members went off .
, 成员 去 离开 .

"他把文件展开，并表现出想要通读一遍的意愿，议员们便离开了。"

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] ['tɔːkɪŋ] [raʊnd] [ə'dres] .
Business done . — Another day passed talking round Address .
商业 完毕 . — 其他 天 通过了 说 圆形的 地址 .

生意办妥了。——又一天过去了，大家围坐在一起商议地址。

[nɑː'ɔːroʊˌdʒiː] [muːvd] [ə'mendmənt] ['reɪzɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
Naoroji moved Amendment raising question of financial relations between England
直罗吉 已搬 修正案 提高 问题 的 金融的 关系 之间 英格兰
[ænd; ənd] ['ɪndiə] .
and India .
和 印度 .

瑙罗吉提出修正案，质疑英格兰和印度之间的财政关系。

[riːd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ] ; [biːt] [ðə; ði] [tɑːm] - [tɑːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər]
Read a paper of prodigious length ; beat the tom - tom for nearly an hour
读 一个 纸 的 惊人 长度 ; 打 这 汤姆 - 汤姆 为了 几乎 一个 小时
.
:
.

阅读一篇篇幅巨大的论文；敲击手鼓近一个小时。

" [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] (['ɔːlmoʊst]) ['revərənd] ['dʒemi] ['loʊðɚ] , " [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt]
" In churches , " said the (almost) Reverend Jemmy Lowther , " an incumbent
" 在 教堂 , " 说 这 (几乎) 牧师 杰米 洛瑟 , " 一个 现任
['sʌmtaɪmz] [riːdz] [hɪm'self] [ɪn] .
sometimes reads himself in .
有时 阅读 他自己 在 .

"在教堂里，"（几乎）牧师杰米·洛瑟说，"现任牧师有时会把自己读进教籍里。"

[nɑːˈɔːroʊˌdʒiː] [riːdz] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [aʊt] .
Naoroji **reads** **his** **congregation** **out** **.**
直罗吉 阅读 他的 会众 出去 .

瑙罗吉向信众宣读经文。

[meint] [biː; bi][kwaɪt][soʊ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrkɪs] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
Mayn't **be** **quite** **so** **black** **as** **the** **Markiss** **painted** **him** **,**
可能不会 是 相当 所以 黑色的 作为 这 马基斯 绘 他 ,

或许他并不像马基斯笔下描绘的那样黑，

[bʌt; bət]['hiːz] [kwaɪt][æz; əz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
but **he's** **quite** **as** **long** **-** **winded** **as** **could** **have** **been** **expected** **.**
但 他是 相当 作为 长的 - 喘息 作为 可以 有 到过 预期的 .

但他说话确实像预料的那样啰嗦。

" ['θɜːrzdeɪ] . — [nuː] ['seʃ(ə)n] [nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] , [ænd; ənd][loʊ] !
" **Thursday** **.** **—** **New** **Session** **not** **quite** **a** **fortnight** **old** **,** **and** **lo** **!**
" 周四 . — 新的 会议 不是 相当 一个 两星期 老的 , 和 洛 !

“星期四——新一届议会还不到两周，瞧!

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
a **strange** **thing** **has** **happened** **.**
一个 奇怪的 事物 有 发生 .

发生了一件奇怪的事。

[ɪ'lektrɪk] ['belz] [strʌk] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [wəʊnt][straɪk] .
Electric **bells** **struck** **—** **I** **mean** **they** **won't** **strike** **.**
电的 铃铛 击 — 我 意思是 他们 惯于 罢工 .

电铃响了——我的意思是，它们不会响。

[wen] , [dʒʌst] [naʊ] , [haʊs] [klɪrd] [fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn] ['æmnəsti] ['moʊʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [nɑːbz]
When **,** **just** **now** **,** **House** **cleared** **for** **division** **on** **Amnesty** **motion** **electric** **knobs**
什么时候 , 只是 现在 , 房子 已清除 为了 分配 在 大赦 运动 电的 旋钮
[tʌtʃt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
touched **as** **usual** **.**
感动 作为 通常 .

就在刚才，众议院清场准备就大赦动议进行表决时，电旋钮像往常一样被触碰。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌtɪntɪnæbjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
Thereupon **should** **have** **followed** **tintinnabulation** **of** **the** **bells** **in** **all** **the** **rooms**
于是 应该 有 随后 叮当声 的 这 铃铛 在 全部 这 房间
[ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and **corridors** **outside** **the** **Chamber** **.**
和 走廊 外部 这 商会 .

随后，议会厅外所有房间和走廊的钟声应该响起。

['oʊnli]['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l] [hɜːrd] ; [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪrd] ['mɑːkɪŋ] [læf] , " [hɑː] ! [hɑː] !
Only **little** **tinkle** **heard** **;** **sort** **of** **weird** **mocking** **laugh** **,** **"** **Ha** **!** **ha** **!**
仅有的 小的 小便 听到 ; 种类 的 诡异的 嘲讽 笑 , " 哈 ! 哈 !

只听到轻微的叮当声；还有一种怪异的嘲讽笑声，“哈！哈!

" [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
" **and** **then** **silence** **.**
" 和 然后 沉默 .

然后是一片寂静。

- [ʃer] .
Labby's **Share** **.**
- 分享 .

Labby 的份额。

['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .
Consequences might have been serious .
结果 可能 有 到过 严肃的 .

后果可能很严重。

[læst] [θɪŋ] [wel] - [treɪnd] ['membər] [rɪ'gɑ:rdz] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] ['voʊtɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [sɪt]
Last thing well - trained Member regards as absolute preliminary to voting is to sit
最后的 事物 出色地 - 受过训练 成员 问候 作为 绝对 初步的 到 表决 是 到 坐
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
throughout the debate .
自始至终 这 辩论 .

训练有素的议员认为，投票前最绝对不应该做的就是全程旁听辩论。

['skætərd] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [ɪn] ['laɪbreri] , [ti:] - [ru:m] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
Scattered far and wide , in library , tea - room , dining - room , or smoking - room ,
疏散 远的 和 宽的 , 在 图书馆 , 茶 - 房间 , 用餐 - 房间 , 或者 吸烟 - 房间 ,

散落在各处，在图书馆、茶室、餐厅或吸烟室里，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [tu:; tə] [voʊt] .
when they hear the bell they rush in to vote .
什么时候 他们 听到 这 钟 他们 匆忙 在 到 投票 .

他们听到铃声就冲进去投票。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [stɑ:p] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
If they don't hear it they stop where they are .
如果 他们 不 听到 它 他们 停止 在哪里 他们 是 .

如果他们没听到，就会停在原地。

['dɪfɪkəlti] [ˌtempə'rerəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['sendɪŋ] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [bɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l]
Difficulty temporarily overcome by sending policemen and messengers bawling along all
困难 暂时地 克服 经过 发送 警察 和 信使 嚎啕大哭 沿着 全部
[ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , " [dɪ'vɪʒ(ə)n] ! [dɪ'vɪʒ(ə)n] !
the passages , " Division ! division !
这 段落 , " 分配 ! 分配 !

暂时克服困难的方法是派警察和信使沿着所有通道大声喊叫："分队！分队！"

" [ðɪs] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['belz]
" This all very well for the moment ; but what is to be done about the bells
" 这 全部 非常 出色地 为了 这 片刻 ; 但 什么 是 到 是 完毕 关于 这 铃铛
? **?** ?

"目前这一切都很好；但是钟声该怎么办呢？"

['ælbərt] - , [sti:pt] [ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] , [sez] , " [ɪf] [ðə; ði] ['belz] [wəʊnt] [ə'beɪ]
Albert Rollit , steeped in parliamentary usages , says , " If the bells won't obey
阿尔伯特 - , 浸泡 在 议会 用法 , 说道 , " 如果 这 铃铛 惯于 服从
[ðə; ði] ['spi:kɘz] ['ɔ:rdər] ,
the Speaker's order ,
这 演讲者的 命令 ,

精通议会礼仪的阿尔伯特·罗利特说道："如果钟声不服从议长的命令，

[send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:k] ['taʊər] .
send them to the Clock Tower .
发送 他们 到 这 钟 塔 .

把他们送到钟楼。

" ['stjʊt] ['prɑ:mptli] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['spi:kər] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] [stɑ:r] [bɔɪz] ,
" Stuart promptly places at disposal of Speaker a squadron of Star boys ,
" 斯图尔特 及时 地方 在 处理 的 扬声器 一个 中队 的 星星 男孩们 ,

"斯图尔特立即安排一支星队男孩中队供议长支配，

[tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈpremɪsɪz] [ɑːn][ˈgɪv(ə)n][ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

to	run	about	premises	on	given	signal	and	proclaim	division	.
到	跑步	关于	前提	在	给定	信号	和	宣布	分配	.

接到信号后在场地内奔跑并宣布划分。

" [ðeid] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	They'd	do	it	much	better	than	the	policemen	and	messengers	,	"	he	says	.
"	他们会	做	它	很多	更好的	比	这	警察	和	信使	,	"	他	说道	.

“他们肯定比警察和信使做得好得多，”他说。

[truː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɛg] [ˌæpriˈhendz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]

True	;	but	as	Colonel	Legge	apprehends	,	they	would	be	certain	in	excitement	of
真的	;	但	作为	上校	莱格	逮捕	,	他们	会	是	肯定	在	激动	的

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

没错；但正如莱格上校所预料的那样，他们在激动的情绪下肯定会这么做。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] " [dɪˈvɪʒ(ə)n] , " [tuː; tə] [læps] [ˈɪntuː] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [kraɪ] , " - [spɛʃəl]

instead	of	calling	out	"	Division	,	"	to	lapse	into	more	familiar	cry	,	"	Hextra	Speshul
反而	的	呼叫	出去	"	分配	,	"	到	失效	进入	更多的	熟悉的	哭	,	"	-	特别的

!

!
!

与其喊“Division”，不如喊出更熟悉的口号：“Hextra Speshul！

" [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] .

"	That	would	never	do	.
"	那	会	绝不	做	.

“那绝对不行。”

[ˈsɪmplɪst] [plæn][ɪz][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [tɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd][get][tuː; tə]

Simplest	plan	is	to	stop	this	interminable	talk	round	the	Address	and	get	to
最简单的	计划	是	到	停止	这	没完没了	讲话	圆形的	这	地址	和	得到	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

最简单的办法就是停止围绕国情咨文的无休止的讨论，开始着手工作。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈbelz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ʃɪr] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ,

When	the	electric	bells	shut	up	in	sheer	disgust	at	waste	of	time	,
什么时候	这	电的	铃铛	关闭	向上	在	透明	厌恶	在	浪费	的	时间	,

当电铃因对浪费时间感到极度厌恶而停止鸣响时，

[groʊn] - [ʌp] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdər] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

grown	-	up	men	of	business	may	be	expected	to	reconsider	the	position	.
生长	-	向上	男人	的	商业	可能	是	预期的	到	重新考虑	这	位置	.

成熟的商界男士或许应该重新考虑这一立场。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [tɪm] [ˈhɛrɪŋtən] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz][ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt]

Business	done	.	—	Tim	Harrington	talked	for	two	hours	and	five	minute	about
商业	完毕	.	—	蒂姆	哈灵顿	谈话	为了	二	小时	和	五	分钟	关于

[ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - .

ancient	history	of	Maamtrasna	.
古老的	历史	的	-	.

事情办妥了。——蒂姆·哈灵顿花了两个小时零五分钟讲述马姆特拉斯纳的古代历史。

['fraɪdeɪ] . — [mʌtʃ] ['mɜːrmərɪŋ] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

Friday	**.**	**—**	**Much**	**murmuring**	**below**	**Gangway**	**just**	**now**	**because**	**to**	**programme**	**of**
星期五	.	—	很多	淙淙	以下	舷梯	只是	现在	因为	到	程序	的

['seʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt]

Session	**already**	**overloaded**	**Government**	**decline**	**to**	**add**	**Bill**	**providing**	**for**	**payment**
会议	已经	过载	政府	衰退	到	添加	账单	提供	为了	支付

[ʌv; əv] ['membər] .

of	**Members**	**.**
的	成员	.

星期五——刚才在舷梯下议院里议论纷纷，因为政府拒绝在已经排得满满当当的会议议程中增加一项支付议员薪酬的法案。

[seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ]

Sage	**of**	**Queen**	**Anne's**	**Gate**	**been**	**observed**	**to**	**regard**	**this**	**topic**	**with**	**smiling**
圣人	的	女王	安妮的	门	到过	观察到	到	看待	这	话题	和	微笑

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	**.**
平静	.

据观察，安妮女王门的圣人对此话题总是面带微笑，泰然处之。

['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntent] [naʊ] [dis'kləuzd] .

Secret	**of**	**his**	**content**	**now**	**disclosed**	**.**
秘密	的	他的	内容	现在	披露	.

他的内容秘密现已公开。

['pepərz] [rɪ'pɔːrt] [haʊ] ['spænɪʃ] ['mɜːrtʃənt] , ['rezɪdənt] [ɪn][ˌbaːsi'ləunə] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] ['seɪdʒəz]['pʌblɪk]

Papers	**report**	**how**	**Spanish**	**merchant**	**,**	**resident**	**in**	**Barcelona**	**,**	**having**	**studied**	**Sage's**	**public**
文件	报告	如何	西班牙语	商人	,	居民	在	巴塞罗那	,	拥有	研究	圣人的	民众

[ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] ,

Parliamentary	**career**	**,**
议会	职业	,

报纸报道称，一位居住在巴塞罗那的西班牙商人，在研究了萨奇的公共议会生涯后，

[begz] [liːv] , [æz; əz] ['traɪflɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

begs	**leave**	**,**	**as**	**trifling**	**indication**	**of**	**his**	**esteem**	**and**	**admiration**	**,**
乞求	离开	,	作为	琐事	指示	的	他的	尊重	和	钦佩	,

他请求离开，以此表达他微不足道的敬意和钦佩。

[tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['seɪdʒəz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] [wen'evər] [ɪn'kɜːrd] .

to	**be**	**permitted**	**to**	**pay**	**Sage's**	**election**	**expenses**	**whenever**	**incurred**	**.**
到	是	允许	到	支付	圣人的	选举	开支	每当	已发生	.

获准支付 Sage 的选举费用（如有发生）。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn] ['spænɪʃ] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['hæbɪt] , " [sez] ['plʌŋkɪt] ,

"	**'**	**Tis**	**a**	**pretty**	**variation**	**on**	**Spanish**	**devotional**	**habit**	**,**	**"**	**says**	**Plunket**	**,**
"	-	的	一个	漂亮的	变化	在	西班牙语	灵修	习惯	,	"	说道	普朗克特	,

普朗克特说："这是西班牙宗教习俗的一种相当有趣的变体。"

[huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] - ['futsteps] [ɪn] [speɪn] , " [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] ,

who	**has**	**followed**	**Borrow's**	**footsteps**	**in**	**Spain**	**,**	**"**	**More**	**especially**	**in**	**rural**	**districts**	**,**
WHO	有	随后	-	脚步声	在	西班牙	,	"	更多的	尤其	在	乡村的	地区	,

在西班牙追随博罗足迹的人，"尤其是在农村地区，

['paɪəs] [men] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [seɪnt][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

pious	**men**	**approach**	**the**	**shrine**	**of**	**favourite**	**saint**	**and**	**hang**	**upon**	**it**	**an**
虔诚的	男人	方法	这	神社	的	最喜欢的	圣	和	悬挂	之上	它	一个

['ɔːfərɪŋ] ,

offering	**,**
提供	,

虔诚的信徒们来到他们所敬爱的圣人的神龛前，挂上供品。

['pɜːrrədˌventʃər] [pʊr] [ɪn][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['revənju:z] .

peradventure	**poor**	**in**	**intrinsic**	**value**	**,**	**but**	**rich**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**revenues**	**.**
或者	贫穷的	在	固有的	价值	,	但	富有的	在	部分	到	他们的	收入	.

也许它们本身价值不高，但相对于其收入而言却很富有。

[ɪk'spekt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][seɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['kænənaiz] , [ænd; ənd] [streiŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks]

Expect	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**Sage**	**will**	**be**	**canonised**	**,**	**and**	**straying**	**by**	**the**	**banks**
预计	经过	-	和	-	经过	这	圣人	将要	是	已封圣	,	和	迷途	经过	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌwɑːdəl'kwivə(r)] ,

of	**the**	**Guadalquivir**	**,**
的	这	瓜达尔基维尔	,

不久之后，这位圣贤将被封圣，并漫步在瓜达尔基维尔河畔。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ə'pɑːn] [ʃrainz] [tu:; tə][seɪnt] ['læbi] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['voʊtɪv]

you	**shall**	**here**	**and**	**there**	**come**	**upon**	**shrines**	**to**	**Saint**	**Labby**	**,**	**rich**	**with**	**votive**
你	将	这里	和	那里	来	之上	神社	到	圣	拉比	,	富有的	和	奉献

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . "

offerings	**.**	**"**
供品	.	"

你时不时会看到圣拉比的神龛，上面摆满了供奉的祭品。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [gɔ:rst] .

"	**That**	**may**	**be**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Gorst**	**.**
"	那	可能	是	所以	,	"	说	戈斯特	.

“也许是这样，”戈斯特说。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**You're**	**always**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**poetic**	**view**	**of**	**a**	**thing**	**.**
"	你是	总是	准备好	到	拿	这	诗意的	看法	的	一个	事物	.

你总是乐于用诗意的眼光看待事物。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

But	**I'd**	**like**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**money**	**.**
但	ID	喜欢	到	等待	和	看	这	颜色	的	这	钱	.

但我还是想等等看钱的颜色。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ə'weɪ][æt; ət] ['entərpraɪzɪŋ] ['treɪdərz][ɪn][speɪn]

You	**know**	**the**	**Sage**	**has**	**long**	**been**	**firing**	**away**	**at**	**enterprising**	**traders**	**in**	**Spain**
你	知道	这	圣人	有	长的	到过	射击	离开	在	进取	交易员	在	西班牙

[hu:] ,

who	**,**
WHO	,

你知道，圣贤早已开始抨击西班牙那些投机取巧的商人，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['deɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['misivz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] ,

usually	**dating**	**their**	**missives**	**from**	**a**	**State**	**prison**	**,**
通常	约会	他们的	信件	从	一个	状态	监狱	,

通常情况下，他们的信件都是从州立监狱寄出的。

['ɔ:fər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪs'kloʊz] ['fæbjələs] ['stɔrz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [welθ] .

offer	**for**	**a**	**slight**	**consideration**	**to**	**disclose**	**fabulous**	**stores**	**of**	**hidden**	**wealth**	**.**
提供	为了	一个	轻微	考虑	到	透露	太棒了	商店	的	隐	财富	.

只需支付少量报酬，即可透露家中隐藏的巨额财富。

[ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz] [spɔɪld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

The	**Sage**	**has**	**spoiled**	**their**	**little**	**game**	**.**
这	圣人	有	被宠坏了	他们的	小的	游戏	.

智者破坏了他们的小游戏。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪv] [nɑ:t]['broʊkən][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,

Should	**like**	**to**	**be**	**quite**	**sure**	**they've**	**not**	**broken**	**out**	**in**	**a**	**new**	**place**	**,**
应该	喜欢	到	是	相当	当然	他们有	不是	破碎的	出去	在	一个	新的	地方	,

应该非常确定他们没有在新的地方爆发疫情。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪdʒ] .

and	are	trying	it	on	first	with	the	Sage	.
和	是	尝试	它	在	第一的	和	这	圣人	.

他们首先在 Sage 上试用。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [set] - [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔːkʃə] -

"	Business	done	.	—	Set	-	to	between	the	Birmingham	Cock	and	the	Yorkshire	-
"	商业	完毕	.	—	放	-	到	之间	这	伯明翰	公鸡	和	这	约克郡	-

[kʌm] - ['faifʃə(r)] ['bæntəm] .

cum	-	Fifeshire	Bantam	.
精液	-	法夫郡	矮脚鸡	.

"生意完成了。——伯明翰公鸡和约克郡-法夫郡矮脚鸡之间的较量。"

[ɑːdz] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vetərən] .

Odds	at	first	in	favour	of	the	veteran	.
赔率	在	第一的	在	偏爱	的	这	老将	.

起初，老将的胜算更大。

[əd'mɪtɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [biːt] [hɪm; ɪm]['hɑːloʊ] .

Admitted	on	both	sides	the	young	'	un	beat	him	hollow	.
承认	在	两个都	侧面	这	年轻的	-	联合国	打	他	空洞的	.

双方都承认，这个年轻人把他打得落花流水。

['kwaɪət] ['rʌbər] .

QUIET	RUBBERS	.
安静的	橡胶	.

静音橡胶。

[ɔːf] [tuː; tə][əu'limpiə] — ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [wɪð; wɪθ][waɪf] ; ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd]

Off	to	Olympia	—	greatest	show	on	earth	—	with	wife	;	also	with	Bob	and
离开	到	奥林匹亚	—	最	展示	在	地球	—	和	妻子	;	还	和	鲍勃	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

和妻子一起去奥林匹亚——地球上最伟大的表演——还有鲍勃和他的妻子。

[faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['werɪŋ] [gə'lɑːʃ] — " ['rʌbər] " [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] — [seɪ] " [ðeɪv]

Find	the	two	ladies	wearing	goloshes	—	"	rubbers	"	they	call	them	—	say	"	they've
寻找	这	二	女士们	穿着	戈洛什	—	"	橡胶	"	他们	称呼	他们	—	说	"	他们有

[dʒʌst] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] ['wɪntər] .

just	read	in	the	paper	that	they	are	universal	in	America	in	winter	.
只是	读	在	这	纸	那	他们	是	普遍的	在	美国	在	冬天	.

找到那两个戴着套头袜（她们称之为"橡胶袜"）的女士，她们说："她们刚在报纸上看到，套头袜在美国冬天很普遍。"

" [ə'nɔɪd] .

"	Annoyed	.
"	恼怒	.

"恼火。"

['nevər] [nuː] [maɪ]['waɪfs] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [naʊ] .

Never	knew	my	wife's	feet	were	as	large	as	they	seem	now	.
绝不	知道	我的	妻子的	脚	是	作为	大的	作为	他们	似乎	现在	.

我以前从不知道我妻子的脚竟然这么大。

[bɑːb] [di'fendz] [gə'lɑːʃ] — ['hɪpəkrɪt] !

Bob	defends	goloshes	—	hypocrite	!
鲍勃	辩护	戈洛什	—	伪君子	!

鲍勃为戈洛什人辩护——伪君子！

[sez] " ['nʌθɪŋ] [wets] [fiːt] [laɪk] [snoʊ] ,

Says	"	nothing	wets	feet	like	snow	,
说道	"	没有什么	湿	脚	喜欢	雪	,

他说："没有什么比雪更能弄湿脚了。"

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['moʊmənt][wi:; wi][meɪ][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [snoʊ][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

and	at	any	moment	we	may	be	in	for	the	greatest	snow	on	earth	.
和	在	任何	片刻	我们	可能	是	在	为了	这	最	雪	在	地球	.

我们随时都可能迎来地球上最大的一场雪。

" ['stu:pɪd][dʒoʊk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [bu:t] [wɪl] [ki:p] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

"	Stupid	joke	,	considering	that	a	good	boot	will	keep	out	anything	.
"	愚蠢的	开玩笑	,	考虑	那	一个	好的	启动	将要	保持	出去	任何事物	.

“真是个愚蠢的笑话，一双好靴子能挡住任何东西。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði]['leɪdiz] [li:v] [ðer; ðər] ['rʌbər] [ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊ] ,

Why	shouldn't	the	ladies	leave	their	rubbers	outside	show	,
为什么	不应该	这	女士们	离开	他们的	橡胶	外部	展示	,

为什么女士们不能把避孕套留在表演场地外面呢?

[ɪn][kloʊk] - [ru:m] — [æz; əz]['pi:p(ə)l][du:][ɪn] [mɑ:sks] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ?

in	cloak	-	room	—	as	people	do	in	mosques	in	the	East	?
在	披风	-	房间	—	作为	人们	做	在	清真寺	在	这	东方	?

在衣帽间——就像东方清真寺里的人们那样?

[wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ɔ:rient] .

Would	be	quite	in	keeping	with	the	"	Orient	.
会	是	相当	在	保持	和	这	"	东方	.

这与“东方”的风格非常契合。

" ['leɪdiz] [seɪ] [ðeɪl] [bi:; bi][lɔ:st] — [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

"	Ladies	say	they'll	be	lost	—	a	good	job	if	they	were	!
"	女士们	说	他们会	是	丢失的	—	一个	好的	工作	如果	他们	是	!

女士们说她们会迷路——如果真是这样，那也算是件好事!

['getɪŋ] [kwaɪt] ['sʌlki] , [wen] [bɑ:b][sə'dʒests; səg'dʒests] ['dɪnər] .

Getting	quite	sulky	,	when	BOB	suggests	dinner	.
获得	相当	闷闷不乐的	,	什么时候	鲍勃	建议	晚餐	.

当鲍勃提议吃晚饭时，他开始有点闷闷不乐。

[gʊd] ['dɪnər] !

Good	dinner	!
好的	晚餐	!

晚餐真棒!

['eksələnt] [waɪnz] !

Excellent	wines	!
出色的	葡萄酒	!

绝佳的葡萄酒!

['waɪfs] [fi:t] [dəunt] [lʊk] [æz; əz][lɑ:rdʒ] [naʊ] .

Wife's	feet	don't	look	as	large	now	.
妻子的	脚	不	看	作为	大的	现在	.

妻子的脚现在看起来没那么大了。

[waɪ] ['dʌznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wer] - ?

Why	doesn't	everybody	wear	g'loshes	?
为什么	不	大家	穿	-	?

为什么不是每个人都戴g'loshes?

[oʊld] ['gri:ks] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:rn] - [ɪm] — [dəunt][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [ʌv; əv]

Old	Greeks	must	have	worn	'	em	—	don't	we	read	of	the	"	Goloshus	of
老的	希腊人	必须	有	磨损	-	呃	—	不	我们	读	的	这	"	-	的

[roʊdz] ?

Rhodes	?
罗德岛	?

古希腊人肯定穿过这种衣服——我们不是读到过“罗德岛的戈洛舒斯”吗?

" [oʊld]['roʊmənz] , [tuː] , [ɔːr] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər][əu'limpiə][ðə; ði] - ?

"	Old	Romans	,	too	,	or	why	did	they	call	their	Olympia	the	Golosheum	?
"	老的	罗马书	,	也	,	或者	为什么	做过	他们	称呼	他们的	奥林匹亚	这	-	?

“古罗马人也是如此，否则他们为什么要把他们的奥林匹亚称为戈洛舍姆呢？”

[bɑːb] [sez] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

BOB	says	they	didn't	.
鲍勃	说道	他们	没有	.

鲍勃说他们没有。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !

I	say	they	did	!
我	说	他们	做过	!

我说他们确实做到了!

[dɪ'stɜːrbəns] .

Disturbance	.
干扰	.

干扰。

['wʌndər] [huːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonder	who's	making	it	?
想知道	谁是	制作	它	?

想知道是谁做的?

[tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] !

Turn	'	em	out	!
转动	-	呃	出去	!

把他们都赶出去!

[ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] !

They're	turning	me	out	!
它们是	转弯	我	出去	!

他们要把我赶出去!

[wəʊnt][goʊ] — [send][fɔːr; fər] - — - - — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wɜːrd] [ə'gen] !

Won't	go	—	send	for	Kiralfy	—	Goloshy	Kiralfy	—	there's	the	word	again	!
惯于	去	—	发送	为了	-	—	-	-	—	有	这	单词	再次	!

不去——派人去叫基拉尔菲——戈洛什·基拉尔菲——又听到这个词了!

- [mʌst; məst] [wer] ['rʌbər] .

Goloshy	must	wear	rubbers	.
-	必须	穿	橡胶	.

Goloshy必须穿橡胶套。

['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː] .

People	trying	to	pacify	me	.
人们	尝试	到	安抚	我	.

人们试图安抚我。

[wəʊnt] [let] - [ɪm] .

Won't	let	'	em	.
惯于	让	-	呃	.

不会让他们得逞。

[bæk] [hoʊm] .

Back	home	.
后退	家	.

回家了。

[waɪf] ['kraɪɪŋ] .

Wife	crying	.
妻子	哭泣	.

妻子在哭泣。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['rʌbər] [ə'gen] !
Says **she** **will** **never** **go** **out** **in** **rubbers** **again** **!**
说道 她 将要 绝不 去 出去 在 橡胶 再次 !

她说她以后再也不会穿避孕套出门了!

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] .
Yes **,** **she** **shall** **.**
是的 , 她 将 .

是的，她会的。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] . [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [naʊ] ! — [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['rʌbər] .
So **will** **I** **.** **Put** **'** **em** **on** **now** **!** **—** **To** **bed** **in** **rubbers** **.**
所以 将要 我 . 放 - 呃 在 现在 ! — 到 床 在 橡胶 .

我也是。现在就穿上！——穿着安全套睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神